

LEVR-OFIZ AR VUGALE

e latin hag e brezoneg

gant an Aotrou AUFFRET, Person Pleuveur



MOULADURIOU ARVOR

— 13, plas an Amann, —

— GWENGAMP —

EUR GER ARAOK

BUGALE BREIZ,

BETEK hen, marteze e oa diaes d'eoc'h kemer perz er pezh a dremen dirak ho taoulagad en hoc'h iliz-parrez.

Al levrig-man a zo bet moulet evidoc'h : sikour a reio ac'hanoc'h da heuilh ervad an ofis bep sul.

Aman e kavfet war eun dro ar pedennou da lavarout epad an oferenn, — ar Psalmou hag an Hymnou a ve kanet er gousperou, hag er Salud ar Zakramant, — penaos en em gemer evit kovez ha komunia, da lâret eo, kement tra hoc'h eus ezomm evit tenna frouez eus lidou santel an Iliz.

IMPRIMATUR :
Brioci, die 19^a oct. 1937
Eug. LE BELLEC,
Vic. Gén.

Ra blijo gant Doue binniga al labourman ha na glask nemet ober vad d'hoc'h ineou hag ho lakaat da garout muioc'h an traou santel.

Bugale, karit hoc'h iliz-parrez ;

An iliz eo ti an Aotrou Doue ;

Ennan e teuer evit pedi, gant feiz ha doujans.

O tont ebarz, e kemerer dour binniget ha, goude bezan graet sin ar Groaz, e taouliner dirak ar Zakramant evit lavarout ar bedennman :

« Ma Doue, me gred ez oc'h dre-holl, ha dreist-holl en iliz-man, elec'h ma chomet deiz ha noz dre garantez evidon. Me hoc'h ador, o ma Doue, evel ma C'hrouer, ma Zalver ha ma uhelan Mestr..... Meulet, karet ha trugarekaet ra vezo Jezuz en nenv hag er Zakramant adorabl eus an Aoter, da viken ! »

AR PEDENNOU PEMDEZIEK

En hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered-Santel.
Evelse-bezet-graet.

MA Doue, me gred fermamant
Penôs ez oc'h aman prezant ;
Rak-se, gant gwir humilite,
Me rent homaj d'ho Majeste.

- M'hoc'h ador, Doue, ma C'hrouer ;
Moc'h ador, Jezuz, ma Zalver ;
C'houi eo ma Mestr ha ma Roue,
Ha d'Ec'h on tout, korf hag ine.
- M'ho trugareka, ma Aotrou,
Dimeuz hoc'h holl madelezou ;
D'am bezan krouet ha prenet
Hag en hoc'h Iliz resevet ;
D'am bezan henoaz (pe hirie) konservet
Ha diouz peb danger diwallet.
- Kement a rin hag a lirin
A zonjin hag a andurin
A ofran holl da c'hloar Doue,
Drezoc'h, Mari, Mamm a drue.

- Ma Jezuz, reit d'in sklerijen
Evit ober ma eksamen
Hag eur gontrision barfet
A gement pec'hed am eus graet.
(Klaskomp aman hon fec'hejou).
- Ma Doue, me 'zo glac'haret
D'ho pezan kement offanset,
Abalamour d'ho madelez,
D'ho majeste, d'ho santelez.
Me a bromet d'en em viret,
Gant gras Doue, ouz peb pec'hed,
Hag ispisial ouz ar re
Ma 'c'h on ar muian kustum d'ê.
- Sellit ouzin, ô ma Jezuz,
Ha reit d'in eur c'hras presiuz,
Ar c'hras d'ho serviji fidel
Ha d'ho karet betek mervel.
- Gwerc'hez, ma Mamm garantezus,
Ma rekommandet da Jezuz ;
Gwerc'hez, ma Mamm ha ma Itron ,
Me rekommand d'ec'h ma c'halon.
- Ma Ael mad, mesajer Doue,
Miret ma c'horf ha ma ine ;
Ma miret ouz an drouk-spered
Ha dreist peb tra ouz ar pec'hed.
- Me ho ped, Sent ha Sentezed,
Da vezan ma advokaded :
Obtenit d'in digant Jezuz
Eur maro mat hag evurus.

HON Tad pehini zo en
nenv, ho hano bezet
santifiet : ho rouantelez
deuet d'imp : ho polonte
bezet graet war an douar
evel en nenv.

Reit d'imp hirie hon ba-
ra pemdeziek ; pardonet
d'imp hon offansou evel
ma pardonomp d'ar re o
deus hon offanset. Na ber-
metet ket e kouezfemp en
dentasion, met hon dili-
vret a bep droug. Evelse-
bezet-graet !

ME ho salud, Mari,
leun a c'hras, an Aotrou
Doue 'zo ganac'h : bin-
niget oc'h dreist d'an holl
gwrage ha binniget ar
frouez dimeus ho korf, Je-
zuz.

Santez Mari, Mamm da
Zoue, pedet evidomp pe-
c'herien, breman hag en
eur eus hon maro. Evelse-
bezet-graet !

ME gred en Doue an
Tad holl-c'halloudek,
Krouer an nenv hag an
douar ; hag en Jezuz-Krist
e Vab unik, hon Aotrou,
a zo bet konsevet dre

PATER noster qui es in
cœlis, sanctificetur no-
men tuum : adveniat re-
gnum tuum : fiat volun-
tas tua sicut in cœlo et in
terrâ.

Panem nostrum quoti-
dianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nos-
tra sicut et nos dimitti-
mus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in ten-
tationem, sed libera nos a
malo. Amen !

AVE Maria, gratiâ ple-
na, Dominus tecum :
benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ven-
tris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatori-
bus, nunc et in horâ mor-
tis nostræ. Amen !

CREDO in Deum Pa-
trem omnipotentem,
Creatorem cœli et terræ ;
et in Jesum-Christum. Fi-
lium ejus unicum, Domi-
num nostrum, qui concep-

c'hras ar Spered-Santel, gant gant ar Werc'hez Vari; en deus anduret dindan Pons-Pilat; a zo bet krusifiet, maro hag interet; a zo bet diskennet d'an inferniou; a zo resuset an trede de a varo da veo; a zo pignet en nenvou hag azezet en tu dehou da Zoue an Tad holl-c'halloudek: ac'hane e teuy da varn ar re veo hag ar re varo.

Me gred er Spered-Santel; en Iliz Santel, Katolik; komunion ar Zent; remision ar pec'hejou, resurreksion ar c'horfou, ar vuhe eternel. Evelse-bezet-graet!

ME govez ouz Doue holl-c'halloudek, ouz ar Werc'hez glorius Vari bepred Gwerc'hez, ouz an Aotrou sant Mikêl Arc'hêl, ouz an Aotrou Sant Yann-Vadezour, ouz an Ebestel sant Per ha sant Pol, ouz an holl Sent ha Sentezed, abalamour am eus pec'het bras: dre sonj, dre gomz, dre euvr ha dre omision; dre ma fot, dre ma fot, dre ma brasan fot!

tus est de Spiritu-Sancto, natus ex Mariâ Virgine; passus sub Pontio-Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus; descendit ad inferos, tertiâ die resurrexit a mortuis, ascendit ad cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis; inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum-Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen!

CONFITEOR Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni-Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: meâ culpâ, meâ culpâ, meâ maximâ culpâ!

Rak-se e pedan ar Werc'hez glorius Vari bepred Gwerc'hez, an Aotrou sant Mikêl Arc'hael, an Aotrou sant Yann-Vadezour, an Ebestel sant Per ha sant Pol, an holl Sent ha Sentezed da bedi Doue evidon. Evelse-bezet-graet!

Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem-Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. Amen!

GOURC'HEMENNOU DOUE

1. Eun Doue hepken adori
Ha dreist peb tra holl a gari.
2. Doue en ven na doui ket,
Na netra holl dimeus ar bed.
3. Ar zuliou zantel a viri
Evit Doue ma serviji.
4. Da dad, da vamm a enori
Evit pell amzer ma vevi.
5. Muntrer na vi e nep feson
Nag a efed nag a galon.
6. Diwall ouz al lubrisite
Hag a gorf hag a volonte.
7. Domaj ebet da zen na ri,
Ha, mar teus graet, hast repara.
8. Gevier na nep fals-testeni
Mir birviken na lavari.
9. Na c'hoanta dre luksur pec'hi
Nag en sonj vil n'en em bliji.
10. Madou re all na zezir ket,
D'o c'hemeret hep lealded.

GOURC'HEMENNOU AN ILIZ

1. Kleo devotamant penn-da-benn,
Bep sul, bep gouel, an oferenn.
2. Santifian ri ar goueliou,
War o hed, evel ar zuliou.
3. Kovez da bec'hejou hep mez,
Da vihanan bep bloa eur wech.
4. Korf da Zalver a resevi
En amzer bask, hep differi.
5. Yun a ri an daouzek deiou,
Ar c'horaiz hag ar vijelou.
6. Da wener kig na zebri ket
Nag ive da zadorn nepret.

LITANIOU AR WERC'HEZ

KYRIE, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de cœlis Deus, miserere nobis.

Fili, Redemptor mundi, Deus, miserere nobis.

Spiritus Sancte, Deus, miserere nobis.

Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria, ora pro nobis.

Sancta Dei Genitrix, ora...

Sancta Virgo Virginum,

Mater Christi,

Mater divinæ gratiæ,

Mater purissima,

Mater castissima,

Mater inviolata,

Mater intemerata,

Mater amabilis,

Mater admirabilis,

Mater boni consilii,

Mater Creatoris,

Mater Salvatoris,

Virgo prudentissima,

Virgo veneranda,

Virgo prædicanda,

Virgo potens,

Virgo clemens,

Virgo fidelis,

Speculum justitiæ,
Sedes sapientiæ,
Causa nostræ lætitiæ,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris Davidica,
Turris eburnea,
Domus aurea,
Fœderis arca,
Janua cœli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,

Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium,
Regina sine labe originali concepta,
Regina Sacratissimi Rosarii,
Regina Pacis, ora pro nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Y. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
Iꝝ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetuâ mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosâ beatæ Mariæ semper Virginis intercessione a præsentis liberari tristitiâ et æternâ perfrui lætitiâ. Per Christum Dominum nostrum. Amen !

EVIT AN ANAON

DE profundis clamavi ad te, Domine ; Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit ?

Quia apud te propitiatio est et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus, speravit anima in Domino.

A custodiâ matutinâ usque ad noctem speret Israël in Domino.

Quia apud Dominum misericordia et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem æternam dona eis, Domine.

Et lux perpetua luceat eis.

Requiescant in pace.

Amen !

OREMUS

Fidelium Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen !

AKTOU EVIT GONIT AN INDULJANSOU

Akt a Fe

Me gred ferm, o ma Doue,
An holl artiklou eus ar fe,
Rak C'houi ac'h eus o revelet

Hag a zo gwirion pa gomzet,

Hag an Iliz a bropoz d'in
An artiklou-ze da gredi.

Akt a Esperans

Ma Doue, ma holl esperans,
Ennoc'h eman ma holl
fians :

M'esper digant ho madelez
Gras d'ober ma zilvidigez
Dre zikour Jezuz, ma Aotrou,

Mar miran ho kourc'hemennou.

Akt a Garante

Doue, leun a berfekcion,
Me ho kar a greiz ma
c'halon,

Abalamour ma veritet
Dreist pep tra holl bezan
karet ;

Ma nesan a garan ive
Abalamour d'eoc'h, ma
Doue.

Akt a Gontrision

Ma Doue, me 'zo glac'har
ret

D'ho pezan kement offan
set,

Abalamour d'ho madelez
D'ho majeste, d'ho sante
lez,

Me a bromet d'en em viret,
Gant gras Doue, ouz pep
pec'hed,

Hag ispisial ouz ar re
Ma 'z on ar muian kustum
d'ê.

AN ANJELUS

Y. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu-Sancto.

Ave Maria, etc...

Y. Ecce ancilla Domini,
R. Fiat mihi secundum
tuum.

Ave Maria, etc...

Y. Et Verbum caro factum est.

R. Et habitavit in nobis.

Ave Maria, etc...

Y. Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix,

R. Ut digni efficiamur
promissionibus Christi.

OREMUS

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen !

AN OFERENN

AN oferenn a zo eur zakrifis, hag er zakrifis-se, Jezuz-Krist, dre zaouarn ar beleg, a ginnig evidomp E gorf hag E wad, dindan spesou ar bara hag ar gwin.

N'eus netra ken santel, ken talvoudus evel an oferenn. Rak-se, klevomp anezi bep tro gant eur feiz grenv hag eur garantez wirion.

Epad an oferenn, e tleer sonjal en maro ha pasion Hon Zalver, adori Doue, hen trugarekaat, goulenn e c'hrasou ha terri e goler.

Bep sul, bep gouel-berz, an holl gristenien a dle dont d'an iliz da glevet an oferenn : tremen hep oferenn en deiou-ze a zo eur pecc'hed marvel. Ar zul eo deiz an Aotrou Doue.

An oferenn-bred a dleer da glevet, dreist ar re-all, aliesan ma c'heller. Evit klevet mat an oferenn, gwella zo d'ober eo lenn ar pedennou gant ar beleg.

PEDENN ARAOK AN OFERENN :

*Me ro da Zoue ar Zakrifiz,
Gant intansion an Iliz,
Hag a zeziv komunian
Gant ar beleg en oferenn-man.*



Araok an Oferenn-Bred

ASPERGES

ASPERGES me, Domine, hyssopo et mundabor ; lavabis me et super nivem dealabor.

Ps. 50. — Miserere mei, Deus,

Secundum magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto ;

Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculorum.

Amen.

Asperges....

SSTRINKA a refet dour warnon, Aotrou, gant ar sparf, hag e vezin netaet ; C'houi ma gwalc'ho hag e vezin gwennoc'h evit an erc'h.

Ps. Ho pezit truez ouzin, ma Doue.

En ho trugare a zo bras meurbet.

Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel ;

Evel ma oa er penn kentan ha m'eo breman, ha ma vo da viken.

Evelse-bezet-graet.

Strinka....

Epad an Amzer Fask

VIDI AQUAM

VIDI aquam egredientem de templo a latere dextro, alleluia ; et omnes ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt et dicent : alleluia, alleluia.

GWELET am eus an dour o tiredek eus an templ eus an tu dehou, alleluia ; hag ar re holl a zo bet gwalc'het gant an dour-ze a zo bet sovetet hag a lavaro : alleluia, alleluia.

Ps. 117. — Confitemini Domino quoniam bonus ; Quoniam in sæculum misericordia ejus.

Gloria Patri.

Sicut erat.

Vidi...

Y. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R̄. Et salutare tuum da nobis.

Y. Domine, exaudi orationem meam.

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

Y. Dominus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

Oremus :

Exaudi nos, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, et mittere digneris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum.

R̄. Amen !

Ps. 117. — Meulit Doue o veza m'eo leun a vadelez ; Ha ma 'z eo eternel e drugare.

Gloar d'an Tad.

Evel m'oa.

Gwelet am eus....

Y. Diskouezit d'eomp, Aotrou, ho trugarez.

R̄. Ha saveteit ac'hanomp.

Y Aotrou, selaouit ma fedenn.

R̄. Ra zavo ma mouez betek ennoc'h.

Y. Ra vo Doue ganeoc'h.

R̄. Ha gant ho spered.

Pedomp :

Selaouit ac'hanomp, Doue santel, Tad Holl-C'halloudek, Doue eternel, ha digasit hoc'h Æl santel eus an nenv da zivall, da harpa, da vizita ha da zifenn kement hini a zo aman. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

R̄. Evelse-bezet-graet !

C'houec'h Lodenn an Oferenn

- 1^o) Pedennou e traon an Aoter.
- 2^o) Pedennou ha kenteliou araok ar zakrifis.
- 3^o) An ofertouer.
- 4^o) Ar gourreou.
- 5^o) Ar gomunion.
- 6^o) Pedennou goude ar gomunion.

KENTA LODENN

PEDENNOU E TRAON AN AOTER

IN nomine Patris ✠ et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ar Beleg. — Introibo ad altare Dei ;

Respount. — Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

PSALM 52

Y. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sanctâ ; ab homine iniquo et doloso erue me.

R̄. Quia tu es, Deus, fortitudo mea ; quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?

EN hano an Tad ✠ hag ar Mab hag ar Spered-Santel. Evelse-bezet-graet.

Ar Beleg. — Me a zavo ouz Aoter Doue.

Respount. — Ouz an Doue a ro levez d'am yaouankiz.

Y. Barnit ac'hanon, ma Doue, ha difennit ma gwir a-eneb d'eur bobl displeal ; ma diwallit ouz an den fall ha trubard.

R̄. Rak C'houi, Doue, eo ma nerz ; perak ec'h eus ma zaolet pell diouzoc'h, ha perak e valean en dristidigez, gwasket gant ma enebour ?

Y. Emitte lucem tuam et veritatem tuam ; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

R̄. Et introibo ad altare Dei : ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Y. Confitebor tibi in ci-tharâ. Deus, Deus meus ; quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me ?

R̄. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei et Deus meus.

Y. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

R̄. Sicut erat in principio, et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

Y. Introibo ad altare Dei ;

R̄. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Y. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R̄. Qui fecit cælum et terram.

R̄. Confiteor Deo omnipotenti.....

Y. Digasit ho sklerijenn hag ho kwirionez ; i a reno hag a gaso ac'hanon war ho menez santel, betek ho tabernaklou.

R̄. Ha me a zavo ouz Aoter Doue, evit tostaat ouz an Doue a ro levez d'am yaouankiz.

Y. Me a gano ho meuleudi war an delenn, o ma Doue : perak oc'h trist, o ma ene, ha perak e ret anken d'in ?

R̄. Lakit ho fizians en Doue, rak me hen meulo c'hoaz : Hen eo ma Zalver ha ma Doue.

Y. Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel.

R̄. Evel er penn kenta, breman, dalc'hmat ha da viken. Evelse-bezet-graet.

Y. Me a zavo ouz Aoter Doue ;

R̄. Evit tostaat ouz an Doue a ro levez d'am yaouankiz.

Y. Hon harp a zo en hano Doue.

R̄. En deus graet an nenv hag an douar.

Y. Me a govez ouz Doue

℞. Misereatur tui omnipotens Deus et, dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

Y. Amen.

℞. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi Pater : quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere : meâ culpâ, meâ culpâ, meâ maxima culpâ. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. Amen.

Doùe evidon. Evelse-bezet-

Y. Misereatur vestri omnipotens Deus et, dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

℞. Ra vezo trugarezus en ho kenver an Doue Holl-C'halloudek ; ra bardono d'eoc'h ho pec'hejou, ma kaso ac'hanoc'h d'ar vuhez eternal.

Y. Evelse-bezet-graet.

℞. Me govez ouz Doue Holl-C'halloudek, ouz ar Werc'hez glorius Vari, bepred Gwerc'hez, ouz an Aotrou sant Mikael Arc'hael, ouz an Aotrou sant Yann-Vadezour, ouz an Ebestel sant Per ha sant Paol, ouz an holl Zent, hag ouzoc'h, ma Zad, abalamour m'am eus pec'het bras, dre zonz, dre gomz, dre ober, dre ma fot, dre ma fot, dre ma brasa fot. Rak-se, e pedan ar Werc'hez Glorius Vari bepred Gwerc'hez, an Aotrou sant Mikael Arc'hael, sant Yann-Vadezour, an Ebestel sant Per ha sant Paol, an holl Zent ha c'houi, ma Zad, da bedi graet.

Y. Ra vezo trugarezus en ho kenver an Doue Holl-C'halloudek ; ra bardono d'eoc'h ho pec'hejou ; ma kaso ac'hanoc'h d'ar vuhez eternal.

℞. Amen.

Y. Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

℞. Amen.

Y. Deus, tu conversus vivificabis nos.

℞. Et plebs tua lætabitur in te.

Y. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

℞. Et salutare tuum da nobis.

Y. Domine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

Y. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Y. Evelse-bezet-graet.

Y. Ra vezo roet d'imp ar pardon hag an absolver eus hon holl bec'hejou gant Doue Holl-C'halloudek ha trugarezus.

℞. Evelse-bezet-graet.

Y. O Doue, sellit ouzimp ha roit d'imp ar vuhez.

℞. Hag ho pobl a gavo levenez ennoc'h.

Y. Diskouezit d'imp, Aotrou, ho trugarez.

℞. Ha saveteit ac'hanomp.

Y. Doue, selaouit ma fedenn.

℞. Ma savo ma mouez betek ennoc'h.

Y. Ra vo Doue ganeoc'h.

℞. Ha gant ho spered.

Pedomp.

EIL LODENN

Ar beleg a zav ouz an Aoter ha, goude beza lennet an Introit, a lavar :

Y. Kyrie eleison.

℞. Kyrie eleison.

Y. Kyrie eleison.

℞. Christe eleison.

Y. Aotrou, ho pet truez ouzimp.

℞. Aotrou, ho pet truez ouzimp.

Y. Aotrou, ho pet truez ouzimp.

℞. Krist, ho pet truez ouzimp.

Y. Christe eleison.

R. Christe eleison.

Y. Kyrie eleison.

R. Kyrie eleison.

Y. Kyrie eleison.

Y. Krist, ho pet truez ouzimp.

R. Krist, ho pet truez ouzimp.

Y. Aotrou, ho pet truez ouzimp.

R. Aotrou, ho pet truez ouzimp.

Y. Aotrou, ho pet truez ouzimp.

KAN AN ÆLEZ EN BETHLEEM

GLORIA in excelsis
Deo,
Et in terra pax homi-
nibus bonæ voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te.

Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi prop-
ter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex cœles-
tis, Deus Pater omnipo-
tens.

Domine Fili Unigenite,
Jesu Christe.

Domine, Deus, Agnus
Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nos-
tram.

GLOAR da Zoue e lein
an renvou,
Ha peoc'h war an douar
d'an dud a volonte vat.
Ni ho meul.
Ni a lavar d'eoc'h ben-
noz.

Ni hoc'h ador.
Ni a rent gloar d'eoc'h.
Ni ho trugareka evit ho
kloar ken bras.

Doue hon Aotrou, Roue
an nenv, Doue an Tad
Holl-C'halloudek.

Ha C'houi e Vab Unik,
Doue ivez, Jezuz-Krist.

Aotrou Doue, Oan Doue,
Mab an Tad.

C'houi a lam pec'hejou ar
bed, ho pet truez ouzimp.

C'houi a lam pec'hejou ar
bed, selaouit hon fedennou.

Qui sedes ad dexteram
Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu
Christe.

Cum Sancto Spiritu in
gloriâ Dei Patris.

Amen.

Y. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Y. Oremus.

Ar beleg a lavar ar bedenn, (pe kollekt), ha goude, ar
Gentel (pe an Abostol) tennet eus ar Skritur Santel. Pa
ve fin d'ar gentel, e ve respountet :

Deo gratias.

Trugarez da Zoue.

AVIEL

Evit an Aviel, an holl a dle bezan en o zav, gant dou-
jans evit komzou Doue ; an Aviel a zo ar geennadurez
roet d'imp gant Jezuz-Krist E-unan. Ar beleg a ra sin
ar groaz war levr an Aviel, war e dal, e vuzellou hag e
galon : ar gristenien a ra ivez warnê o-unan an tri sin
ar groaz, evel ar beleg.

Y. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Y. Sequentia sancti
Evangelii ✠ secundum.....

R. Gloria tibi, Domine.

C'houi a zo azezet en tu
dehou d'an Tad, ho pet
truez ouzimp.

Rak C'houi hepken a zo
santel.

C'houi hepken a zo Ao-
trou.

C'houi hepken a zo Uhel
meurbet, Jezuz-Krist.

Gant ar Spered-Santel e
gloar an Tad.

Evelse-bezet-graet.

Y. Ra vo Doue ganeoc'h.

R. Ha gant ho spered.

Y. Pedomp.

Y. Ra vo Doue ganeoc'h.

R. Ha gant ho spered.

Y. Kendalc'h eus Aviel
✠ Sant

R. Gloar d'eoc'h, Ao-
trou.

D'ar fin e ve lavaret :

Laus tibi, Christe !

Meuleudi d'eoc'h, Jezuz-
Krist !

AR GREDO

CREDO in unum Deum,
✠ Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei Unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia sæcula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum, consubstantialem Patri : per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cœlis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Mariâ Virgine ; et Homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis : sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

ME gred en eun Doue hepken, an Tad Holl-C'halloudek, Krouer an nenv hag an douar, an traou a weler hag ar re na weler ket.

Hag en eun Aotrou hepken, Jezuz-Krist, Mab Unik da Zoue.

Ganet eus an Tad araok an holl amzer.

Doue eus Doue, sklerijenn deuet eus ar sklerijenn, gwir Doue deuet eus ar gwir Doue.

Konsevet, nann krouet, e natur a zo natur an Tad : gantan eo bet graet pep tra.

Evidomp-ni, an dud, evit hon savetei, eo diskennet eus an nenv.

Konsevet eus, ar Spered Santel gant ar Werc'hez Vari : hag en deus en em c'hraet Den.

Staget ivez ouz ar groaz evidomp-ni, en deus gouzanvet dindan Pons-Pilat, hag eo bet sebeliet.

Et resurrexit tertiâ die, secundum Scripturas.

Et ascendit in cœlum : sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloriâ judicare vivos et mortuos : cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem : qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur ; qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi sæculi.
Amen.

Hag eo bet savet eus ar bez d'an trivet deiz, herve ar Skritur Sakr.

Hag eo pignet d'an nenv : azezet eo en tu dehou d'an Tad.

Hag adarre e teuio, leun a c'hloar, da varn ar re veo hag ar re varo : ne vo fin ebet d'e rouantelez.

Hag er Spered-Santel, hon Aotrou ivez, a ro ar vuhez ; a zeu eus an Tad hag ar Mab.

A zo adoret ha meulet evel an Tad hag ar Mab : en deus komzet dre ar Skritur-Sakr.

Hag en Iliz a zo unan, santel, katolik hag abostolik.

Me anzav ez eus eur vadeziant evit lemel ar pecc'hejou.

Ha gortoz a ran resureksion ar re varo.

Hag ar vuhez eternal.
Evelse-bezet-graet.

TEIRVET LODENN

AN OFERTOUER

Y. Dominus vobiscum.

Y. Et cum spiritu tuo.

Y. Ra vo Doue ganec'h.

Y. Ha gant ho spered.

Ar beleg, en eur ginnig ar bara, a lavar :

SUSCIPE, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis ; ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Neuze e laka gwin er c'halir hag eur berad dour, hag e lavar :

DEUS qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti et mirabilius reformasti : da nobis per hujus aquæ et vini mysterium ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster : qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus : per omnia sæcula sæculorum. Amen.

RESEVIT, Tad santel, Doue Holl-C'halloudek hag eternel, an hosti glanman a ginnigan d'eoc'h, me ho servijer paour, d'eoc'h, ma Doue beo ha gwirion, evit ma fec'hejou, ma faziou, ma mankou ken niverus ; hag evit an holl dud a zo endro d'in, hag evit an holl gristenien vat, beo ha maro, ma talvezo d'in ha d'eze evit hon silvidigez er vuhez eternel. Evelse-bezet-graet.

DOUE, C'houi ac'h eus, en eun doare burzudus, krouet an den ken uhel, ha savet anezan a-nevez en eun doare burzudusoc'h c'hoaz, roit d'imp, dre vister an dour hag ar gwin-man, ar c'hbras da gaout perz e divinite an hini en deus prizet kemer hon natur, Jezuz-Krist, ho Mab, hon Aotrou, a vev hag a ren ganeoc'h hag ar Spered Santel. Evelse-bezet-graet.

Ar beleg, e kreiz an Aoter, a ginnig ar c'halir :

OFFERIMUS tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam : ut in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostrâ, et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

IN spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

VENI, Sanctificator omnipotens æterne Deus : et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

PSALM 25

Ar beleg a walc'h e zaouarn en eur lavaret :

LAVABO inter innocentes manus meas : et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis et enarrem universa mirabilia tua.

NI a ginnig d'Eoc'h, Aotrou, ar c'halir-man a zilvidigez, hag e pedomp ho madelez, evit ma pigno dirazoc'h, evel c'houez vat an ezans, evit hon silvidigez ha silvidigez ar bed holl.

Evelse-bezet-graet.

GANT eur spered izel hag eur galon glac'ha-ret ni c'houlenn diganeoc'h, Aotrou, hon digemer, evit ma vo graet hon sakrifis hirie dirazoc'h, diouz plijout d'eoc'h, Aotrou Doue.

DEUIT, Spered a zantelez, Doue eternel, ha binnigit ar sakrifis-man graet evit enori hoc'h hano.

ME a walc'ho ma daouarn etouez an dud santel, hag en em lakaio endro d'hoc'h Aoter, Aotrou Doue. Ma klevin kanan ho meuleudi, ha ma c'hallin disklerian hoc'h oberou burzudus.

Domine, dilexi decorem domus tuæ et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam ;

In quorum manibus iniquitates sunt : dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia meâ ingressus sum : redime me et miserere mei.

Pes meus stetit in directo : in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri

Aotrou, me am eus karet ho ti koant, al lec'h ma 'z oc'h en ho kloar.

N'am c'hollit ket gant an dud fall, o ma Doue ; na rit ket d'in evel d'an dud a gar laza ;

A zo leun o daouarn a dorfejou hag o dorn dehou o kinnig donezonou.

Evidon-me, am eus dilezet ar pec'hed : ma saveteit hag ho pet truez ouzin.

Ma zreid a zo aet dre an hent mat : me ho meulo, Aotrou, gant an dud fur.

Gloar d'an Tad.....

PEDENN D'AN DREINDED

SUSCIPE, sancta Trinitas, hanc oblationem quam tibi offerimus in memoriam Passionis, Resurrectionis et Ascensionis Jesu Christi Domini nostri : et in honorem Beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem : et illi pro nobis interce-

DIGEMERIT, Treinded santel, an donezoman a ginnigomp d'eoc'h, e sonj eus Pasion, Resurrection hag Asansion Hon Salver Jezuz-Krist, hag en enor d'ar Werc'hez glorius Vari, ha da zant Yann Vadezour, ha d'an Ebestel sant Per ha sant Paol, hag an holl sent all, ma roio enor d'eze, ha d'imp-ni silvidigez ; ma vefomp difennet en nenv gant ar re a enoromp war an douar. Dre

dere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Amen.

Ar beleg, troet ouz ar bobl, a lavar :

ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℣. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

ar memez Jezuz-Krist hon Aotrou.

Evelse-bezet-graet.

PEDIT, ma breudeur, ma vo ma sakrifis, hag a zo ivez hoc'h hini, digemeret mat gant Doue an Tad Holl-C'halloudek.

℣. Ra vo ho sakrifis digemeret gant Doue, evit enor ha gloar e hano, hag ivez evit hon mad ha mad an Iliz santel a-bez.

PREFAS

Ar beleg a lavar eur bedenn a vouez izel ha, kerkent, a zav e vouez :

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℣. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

℣. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

℣. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℣. Dignum et justum est.

℣. Epad an holl amzer.

℣. Evelse-bezet-graet.

℣. Ra vo Doue ganeoc'h.

℣. Ha gant ho spered.

℣. Savit uhel ho kalonou.

℣. O sevel a reomp warzu Doue.

℣. Trugarekaomp Doue hon Aotrou.

℣. An dra-ze a zo mat ha dleet.

Prefas an Dreinded

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus; non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tuâ gloriâ, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentiâ discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentiâ unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, unâ voce dicentes :

SANCTUS

SANCTUS,
sanctus,
Sanctus Dominus Deus
sabaoth.

YA, eun dra dereat ha mat eo, e gwirionez, dleet ha talvoudus, ho trugarekaat e pep amzer hag e pep lec'h, o Doue santel, Tad Holl-C'halloudek, Doue eternal. C'houi, gant ho Mab Unik hag ar Spered Santel, ne rit nemet eun Aotrou Doue : nann eur person hepken, met tri Ferson er memez natur. Ar peza gredomp eus ho kloar, war ho komzou, a gredomp ive eus ho Mab hag eus ar Spered-Santel, hep tamm kemm. Rak-se, o tiskleria ho tivinite gwirion hag eternal, ec'h adoromp tri Ferson o deus ar memez natur hag a zo ken galloudus an eil hag egile ; a zo meulet gant an Ælez hag an Arc'hælez, ar Cherubined hag ar Serafined o kanaan bemdez, hep paouez, en eur vouez :

SANTEL,
santel,
Santel eo Doue an ar-
meou.

Pieni sunt cœli et terra gloriâ tuâ. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Ar c'hloc'h a zon hag ez eer d'an daoulin betek goude ar Gomunion.

PEDERVET LODENN

Bezomp war evez. Setu aman al lodenn zantelan eus an oferenn.

TE igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata : in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesiâ tuâ sanctâ catholicâ, quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum : una cum famulo tuo Papa nostro N..... et Antistite nostro N..... ; et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

An nenv hag an douar a zo leun eus ho kloar. Meuleudi d'eoc'h e lein an nenvou.

Binniget ra vo an Hini a zeu en hano Doue.

Meuleudi d'ezan e lein an nenvou.

Pedenn evit ar re veo.

MEMENTO, Domine, famularum famularumque tuarum N.... et N.... et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ; tibi que reddunt vota sua æterno Deo vivo et vero.

HO pet sonj, Aotrou, eus ho servijerien ha servijerezed N.... hag N.... (ar re hon eus da bedi evite) hag eus ar re holl a zo aman, a zo anavezet ganeoc'h o feiz hag o furnez. Evite e kinnigomp, pe i a ginnig d'eoc'h ar sakrifisman a veuleudi evite, evit o zud, evit silvidigez o eneou, evit ma vefont save-teet ha diwallet, hag e kinnigont d'eoc'h o deveriou, d'eoc'h c'houi an Doue eternel, an Doue gwirion ha beo.

Pedenn d'ar Zent.

COMMUNICANTES et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu-Christi : sed et beatorum Apostolorum et Martyrum tuorum Petri et Pauli, Andree, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi : Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chry-

UNANET er memes kre-denn, ec'h enoromp da gentan ar Werc'hez glorius Vari, Mamm da Zoue, Mamm d'Hon Zalver Jezuz-Krist, hag hoc'h Ebestel evurus ha Merzerien Per ha Paol, Andre, Jakez, Yann, Thomaz, Jakez, Filip, Berthele, Maze, Simon ha Tadde, Lin, Klet, Klemant, Xyst, Korneli, Syprian, Lorans, Krysogon, Yann ha Paol, Kosm ha

sogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani : et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

Ar beleg a astenn e zaouarn war an hosti hag ar c'halir.

HANC igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias; diesque nostros in tuâ pace disponas, atque ab æternâ damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

QUAM oblationem, tu Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu-Christi.

Damian; hag hoc'h holl sent; abalamour d'o meritou ha d'o fedennou, grit ma vefomp, e pep tra, diwallet gant ho sikour. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

Evelse-bezet-graet.

RAK-se, ni ho ped da ziger an donezon-man a ginnig d'eoc'h ho servijerien hag ho familh holl; reit d'imp ar peoc'h epad hon buhez; hon diwallit eus an daonasion eternel hag hon digemerit, eun deiz, etouez ho sent. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

Evelse-bezet-graet.

AN donezon-man, Doue, grit ma vo e pep tra, binniget, kavet mat, digemeret, dîn da blijout d'eoc'h : ma teuo da veza evidomp Korf ha Gwad ho Mab karet, Jezuz-Krist hon Aotrou.

KONSEKRASION

QUI pridie quam pate-
retur, accepit panem
in sanctas ac venerabiles
manus suas, et elevatis
oculis in cœlum, ad te
Deum Patrem suum om-
nipotentem, tibi gratias
agens, benedixit, fregit, de-
ditque discipulis suis, di-
cens : Accipite et mandu-
cate ex hoc omnes :

HOC EST ENIM COR-
PUS MEUM.

Ar beleg a zav an Hosti sakr da vezan adoret gant ar
gristenien. Sellomp eta ouz an Hosti en eul lavarout :
Ma Aotrou ha ma Doue.

SIMILI modo, postquam
cœnatum est, accipiens
et hunc præclarum Calicem
in sanctas ac venerabiles
manus suas : item tibi gra-
tias agens, benedixit, dedit-
que discipulis suis dicens :
Accipite et bibite ex eo om-
nes :

HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI, novi et
æterni testamenti : myste-
rium fidei : qui pro vobis
et pro multis effundetur in

AN deiz araok ma c'hou
zanvas, Jezuz a geme-
ras ar bara en e zaouarn
sakr ha santel meurbet, ha
goude bezan savet e zaou-
lagad warzu an nenv, troet
Ouzoc'h-C'houi Doue, e
Dad holl-c'halloudek, o tru-
garekaat ac'hanoc'h, e vin-
nigas ar bara, e rannas hag
e roas d'e ziskibien, en eul
lavarout : kemerit ha de-
brit holl anezan :

RAK AN DRA-MAN EO
MA C'HORF.

EN hevelep doare, goude
koan, o kregi er C'ha-
lir presius-man, gant e
zaouarn meurbet santel,
goude trugarekaat ac'ha-
noc'h, e vinnigas hag e roas
d'e ziskibien en eul lava-
rout : kemerit hag evit
anezan holl :

RAK HEMAN EO KA-
LIR MA GWAD, ar gwad
eus an testamant nevez hag
eternel, mister a feiz, a vo
skuilhet evidoc'h hag evit

remissionem peccatorum.

Hæc quotiescumque fec-
eritis, in mei memoriam
facietis.

kalz da lemel ar pec'hejou.

Bep tro ma refet an dra-
man, c'houi hen graio evit
derc'hel sonj Ac'hanon.

Ar beleg a zav ar c'halir. Adoromp gant feiz ha lava-
rout :

Me hoc'h ador, o ma Jezuz,
Ho Korf sakr, ho Kwad prisius ;
Kasit ganeoc'h betek an nenv
Homaj ma c'horf ha ma ene !

UNDE et memores, Do-
mine, nos servi tui
sed et plebs tua sancta,
ejusdem Christi Filii tui
Domini nostri, tam beatæ
Passionis, nec non et ab in-
feris Resurrectionis, sed et
in cœlos gloriosæ Ascensio-
nis ; offerimus præclaræ
Majestati tuæ de tuis donis
ac datis, Hostiam puram,
Hostiam sanctam, Hostiam
immaculatam, Panem sanc-
tum vitæ æternæ, et Cali-
cem salutis perpetuæ.

SUPRA quæ propitio ac
sereno vultu respicere
digneris : et accepta habere,
sicuti accepta habere digna-
tus es munera pueri tui
justi Abel, et sacrificium
Patriarchæ nostri Abrahæ :
et quod tibi obtulit summus

RAK-se, Aotrou, ni ho
servijerien hag ho pobl
santel, o terc'hel sonj eus
Pasion Ho Mab, Hon Sal-
ver Jezuz-Krist, eus e
c'hloar o resusita hag o pi-
gnal d'an nenv, ni a ginnig
d'eoc'h eus ho tonezonou
ha madoberou eun Hosti
glan, eun Hosti santel, eun
Hosti dinamm, Bara santel
ar vuhez eternel ha Kalir
ar zilvidigez peurbadus.

PLIJET ganeoc'h, o ma
Doue, sellout gant ma-
delez ouz ar profou-man,
hag o digemer evel m'hoc'h
eus digemeret profou ho
servijer Abel, an den fur,
ha sakrifis hon Tad Abra-
ham hag ivez an hini a gin-

sacerdos tuus Melchisedech sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus, jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublimi altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ : ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum Fili tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti et gratiâ repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Amen.

MEMENTO etiam, Domine, famularumque tuarum N... et N... qui nos præcesserunt cum signo fidei et dormiunt in somno pacis.

Pedomp aman, a-unan gant ar beleg, evit an Anaon.

IPSIS, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Amen.

nigas d'eoc'h ho peleg bras Melkisedeg, eur sakrifik santel hag eun hosti pur.

NI ho ped, Doue hollc'halloudek, grit ma vo douget ar profou-man, dre zaouarn hoc'h ÆI santel, war hoc'h Aoter en nenv dirazoc'h, evit ma c'hallfomp, ni holl hag hon do bet lod, ouz an aoter-man, e Korf hag e Gwad sakr ho Mab, beza binniget ganeoc'h ha karget a c'hrasou. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

Evelse-bezet-graet.

HO pet sonj ivez, Aotrou, eus ho servijerien ha servijerezed N.... ha N.... a zo aet en hon raok diouz ar bed-man gant merk ar feiz hag a gousk en peoc'h.

D'AR re-man, Aotrou, ha d'ar re a zo maro en karantez Hon Salver, roit al lec'h a freskadurez, a sklaerder hag a beoc'h. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

Evelse-bezet-graet.

Ar beleg a sko war boull e galon, en eul lavaret :

NOBIS quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Joanne, Stephano, Mathiâ, Barnabâ, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetuâ, Agathâ, Luciâ, Agnete, Cæciliâ, Anastasiâ, et omnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non æstimator meriti sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis et praestas nobis.

Ar beleg a ra teir gwech sin ar groaz gant an Hosti war ar c'halir, o lavaret :

PER Ipsum, et cum Ipso et in Ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

D'IMP-ni ivez, pec'herien, ho servijerien, a esper hepken en ho madelez ken bras, teurvezit rei eun tamm lod eus an nenv, war eun dro gant hoc'h Ebestel ha Merzerien santel, Yann, Stefan, Mathias, Barnabe, Ignas, Aleksandr, Marsellin, Per, Felisite, Perpetua, Agatha, Lusïa, Agnez, Sesilia, Anastasia, hag an holl sent : ni ho ped, lakait ac'hanomp gantê er Baradoz, o Doue leun a drugarez, daoust na veritomp ket. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

Drezan, o ma Doue, e krouit, e santelait, e vinnigit, e lakait beo hag e roit d'imp ar profou-man.

DREZAN, gantan hag ennan eo roet d'eoc'h, Doue an Tad hollc'halloudek, war eun dro gant ar Spered-Santel, pep enor ha gloar.

AR BATER

Y. Per omnia sæcula sæculorum.

Ï. Amen.
Oremus.

PRÆCEPTIS salutaribus moniti et divinâ institutione formati, audemus dicere :

Pater noster qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum ; adveniat regnum tuum ; fiat voluntas tua sicut in cœlo et in terrâ. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie : et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ; et ne nos inducas in tentationem.

Ï. Sed libera nos a malo.

LIBERA nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus et futuris, et intercedente beatâ et gloriosâ semper Virgine Dei Genitrice Mariâ, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andréâ, et omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nos-

Y. Epad an holl amzer.

Ï. Evelse-bezet-graet.
Pedomp

DESKET gant Hon Salver en deus diskouezet d'imp penaos pedi, e kredomp lavarout : Hon Tad a zo en nenv, hoc'h hano bezet santifiet ; ho rouantelez deuet d'imp : ho polantez bezet graet war an douar evel en nenv. Reit d'imp hirie hon bara pemdeziek : ha pardonit d'imp hon ofansou, evel ma pardonnomp d'ar re o deus hon ofanset ; ha n'hon laoskit ket da goueza e tentasion.

Ï. Met hon dilivrit diouz an droug.

HON dilivrit, ni ho ped, Aotrou, eus pep droug tremenet, a vremen, ha da zont, ha dre zikour ar Werc'hez glorius Vari, Mamm da Zoue, hag hoc'h Ebestel eürus, Per ha Paol hag Andre, hag an holl Zent, reit d'imp ar peoc'h epad hon buhez, ma vefomp, dre ho trugarez, di-

tris : ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat.....

wallet eus pep pec'hed ha pep trubuilh. Dre ar memes Jezuz-Krist, ho Mab Unik, hon Aotrou a vev hag a ren ganeoc'h war eun dro gant ar Spered-Santel.

PEMPVET LODENN

Ar beleg a rann an Hosti.

Y. Per omnia sæcula sæculorum.

Ï. Amen.

Y. Pax ☩ Domini sit ☩ semper vobis ☩ cum.

Ï. Et cum spiritu tuo.

HÆC commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Y. Epad an holl amzer.

Ï. Evelse-bezet-graet.

Y. Peoc'h Doue da veza bepred ganeoc'h.

Ï. Ha gant ho, spered.

RA dalvezo d'imp, evit ar vuhez eternal, Korf ha Gwad Hon Salver Jezuz-Krist ez omp da vont da resev.

Evelse-bezet-graet.

AGNUS DEI

AGNUS Dei, qui tollis peccata mundi : miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : dona nobis pacem.

OAN Doue, hag a lam pec'hejou ar bed : ho pet truez ouzimp.

Oan Doue, hag a lam pec'hejou ar bed : ho pet truez ouzimp.

Oan Doue, hag a lam pec'hejou ar bed : reit d'imp ar peoc'h.

Pedennou araok ar Gomunion.

DOMINE Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

O Jezuz-Krist, hon Aotrou, C'houi ec'h eus lavaret d'hoc'h Ebestel : ar peoc'h a lezan ganeoc'h, ar peoc'h a roan d'eoc'h : na sellit ket ouz ma fec'hejou, met ouz feiz hoc'h Iliz, ha plijit ganeoc'h rei d'ezi ar peoc'h hag an unaniez ; C'houi hag a vev evel Roue a viskoaz ha da viken, Evelse-bezet-graet.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis : et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

O Jezuz-Krist hon Aotrou, Mab an Doue bev, c'houi hag ec'h eus, gant bolantez ho Tad ha ken-ober ar Spered-Santel, gouzanvet ar maro evit rei buhez d'an dud, lamit diganin, dre ho Korf santel hag ho Kwad, ma holl bec'hejou ha pep droug all : grit ma talc'hin bepred d'ho kourc'hemennou, ha n'am laoskit ket da bellaat diouzoc'h ; c'houi hag a vev evel Roue gant an Tad hag ar Spered-Santel, eun Doue hepken, a viskoaz ha da viken. Evelse-bezet-graet.

PERCEPTIO Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi conveniat in iudicium et condemnationem : sed pro tuâ pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

JEZUZ-KRIST, hon Aotrou, ac'h an da zigermer ho Korf santel, daoust na veritan ket : grit na droio ket ar gomunion-man enep d'in na d'am c'hondaoni : met dre ho trugarez, ra dalvezo d'in d'am diwall korf hag ene, hag evel louzou d'am gwellaat : C'houi hag a vev evel Roue gant an Tad hag ar Spered-Santel, eun Doue hepken, a viskoaz ha da viken. Evelse-bezet-graet.

KOMUNION

Ar beleg a bleg e c'hlin hag a lavar :

PANEM cœlestem accipiam et nomen Domini invocabo.

EC'H an da gemer Bara an nenv, ha da bedi hano Doue.

O skei war boull e galon e lavar teir gwech :

DOMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

MA Doue, n'oun ket din e teufec'h em zi, met lavarit eur ger hepken hag e vo pare ma ene.

Ober ra sin ar groaz gant an Hosti.

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

KORF Jezuz-Krist hon Aotrou da viro ma ene evit ar vuhez peurbadus. Evelse-bezet-graet.

Ar beleg a zizolo ar c'halir, en eul lavarout :

QUID retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

PETRA roin-me da Zoue evit an holl vad am eus bet digantan ? Kemer a rin ar C'halir santel hag e pedin hano Doue. Meuli ha pedi a rin Doue hag e vin diwallet diouz ma enebou-rien.

Ar beleg a ra sin ar groaz gant ar c'halir, en eul lavarout :

SANGUIS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

GWAD Hon Salver Jezuz-Krist da viro ma ene evit ar vuhez peurbadus. Evelse-bezet-graet.

C'HOUEC'HVET LODENN

Ar beleg a walc'h ar c'halir gant eun nebeut gwin.

QUOD ore sumpsimus, Domine, purâ mente capiamus : et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

AR pez hon eus kemeret a c'heno, Aotrou, grit ma hen mirfomp en eur galon c'hlan, ha ma talvezo d'imp an donezon-man da c'hounit ar vuhez a bado da viken.

Ar beleg a walc'h e vizied gant gwin ha dour, hag a lavar :

CORPUS tuum, Domine quod sumpsi et Sanguis quem potavi, adhaereat visceribus meis : et præsta ut in me non re-

HO Korf am eus kemeret, o ma Doue, hag ho Kwad am eus evet, grit ma chomfont em c'hreiz ha grit na vano ennoun netra

maneant scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta : qui vivis et regnas in sæcula sæculorum.

Amen.

lous gant ar pec'hed, goude ma 'z oun bet maget gant ho sakramant kaer ha santel : c'houi hag a vev evel Roue epad an holl amzer. Evelse-bezet-graet.

PEDENN AR GOMUNION

Y. Dominus vobiscum.

Y. Doue da vo ganeoc'h.

Y. Et cum spiritu tuo.

Y. Ha gant ho spered.

Y. Oremus.

Y. Pedomp.

PEDENN GOUDE AR GOMUNION

Y. Dominus vobiscum.

Y. Doue da vo ganeoc'h.

Y. Et cum spiritu tuo.

Y. Ha gant ho spered.

Y. Ite, Missa est.

Y. It, lavaret eo an oferenn.

Y. Deo gratias.

Y. Trugarez da Zoue.

PLACEAT tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ : et præsta : ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum.

Amen.

TREINDED santel, ra blijo d'eoc'h testeni doujus ho servicher ha digemerit, me ho ped, ar sakrifis am eus kinniget d'eoc'h, daoust n'oan ket dîn, ma talvezo an oferenn-man d'in-me ha d'ar re am eus hi lavaret evitê, o Doue leun a druez. Dre Jezuz-Krist hon Aotrou.

Evelse-bezet-graet.

Ar beleg a ro e vennoz :

Y. Benedicat vos omnipotens Deus, ✠ Pater, et Filius et Spiritus Sanctus.

Y. Ra deuo warnoc'h bennoz an Doue ✠ hollc'halloudek, an Tad, ar Mab, hag ar Spered-Santel.

Y. Amen.

Y. Evelse-bezet-graet.

AN AVIEL DIWEZA

Y. Dominus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuo.
 Y. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
 R. Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil quod factum est : in ipso vita erat et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui Eum non receperunt.

Y. Doue da vo ganeoc'h.
 R. Ha gant ho spered.
 Y. Penn kentan eus Aviel Sant Yann.
 R. Meuleudi d'eoc'h, Aotrou.

ER penn kentan e oa ar Ger (Verb, Mab) hag ar Ger a oa gant Doue, hag ar Ger a oa Doue. A hollviskoaz e oa gant Doue. Gantan eo bet graet pep tra, ha hepdan n'eus bet krouet netra eus ar pezh a zo bet graet. Ennan oa ar vuhez, hag ar vuhez a oa sklerijenn an dud, hag ar sklerijenn a zo o lugerni en denvalijenn, hag an denvalijenn n'he deus ket bet komprenet. Beza voe eun den digaset gant Doue, e hano Yann. Dont a reas evit beza test, evit rei testeni d'ar sklerijenn, evit lakaat an holl dud da gredi. N'eo ket hen a oa ar sklerijenn, met deuet e oa da rei testeni d'ar sklerijenn. Ar Ger oa ar sklerijenn wirion a lugern war bep den a zeu er bed-man. Er bed e oa, hag ar bed a zo bet

Quotquot autem receperunt Eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis : et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.
 R. Deo gratias.

graet gantan, ha n'eo ket anavezet gant ar bed. Deuet eo en e dra, ha n'eo ket bet digemeret gant e dud. Met, d'ar re o deus hen digemeret, en deus roet ar c'halloud da veza bugale Doue, d'ar re a gred en e hano, ar re n'int ket ganet eus ar gwad, nag eus ar c'horf, nag eus bolante an den, met eus Doue eunan (aman e pleger ar c'hlin). Hag ar Mab a zo en em c'hraet Den, ha be-

vet en deus en hon mesk, ha gwelet hon eus e c'hloar, evel gloar Mab Unik an Tad, leun a c'hras hag a wirionez. Trugarez da Zoue.





GOUSPEROU AR ZUL

N'eo ket awalc'h, da zul, dont d'an Oferenn. Eur c'hristen mat a zeu ive d'ar Gousperou ; rak ar zul a zo da Zoue penn-da-benn, an abarde evel ar mintin.

Pater, Ave, a vouez izel.

DEUS, in adiutorium meum intende.

R̄. Domine, ad adiuvandum me festina.

V. Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto.

R̄. Sicut erat in principio et nunc et semper * et in sæcula sæculorum. Amen.

Alleluia.

Goude ar Septuajezim betek Pask.

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

MA Doue, deuit d'am zikour.

R̄. Aotrou, hastit dont d'am skoazella.

V. Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered-Santel.

R̄. Evel ma oa er penn kentan ha m'eo breman, ha ma vo da viken. Evelse-bezet graet.

Doue da vezan meulet.

Meulodi d'eoc'h, Roue ar c'hloar eternal.

ANTIFONENN I

Dixit Dominus.

An Aotrou en deus lavaret.

PSALM 109

DIXIT Dominus Domino meo : * Sede a dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emitet Dominus ex Sion : * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus et non pœnitebit eum : * Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis : * confregit in die suæ reges.

Judicabit in nationibus implebit ruinas ; * conquasabit capita in terrâ multorum.

De torrente in viâ bibet : * propterea exaltabit caput.

AN Aotrou en deus lavaret d'am Aotrou : Azezit en tu dehou d'in.

Betek ma lakin hoc'h enebourien da skabell dindan ho treid.

An Aotrou a denno eus Sion ho kwalenn-roue : renit e kreiz hoc'h enebourien.

C'houi a vo galloudus en deiz ma tiskouezfet ho nerz e kreiz sked ar zent : C'houi a zo ganet ganin araok goulou-deiz.

An Aotrou en deus touet ha n'en devo ket a geuz : C'houi eo ar beleg eternal herve urz Melkisedek.

An Aotrou a zo en tu dehou d'ec'h ; flastret en deus ar rouane deiz e gounnar.

Barn a raio ar poblou ; ne vo nemet dismantr ; frika a raio ouz an douar penn meur a hini.

Eva a raio, en eur vont, eus dour ar waz-red, hag e savo uhel e benn.

Gloria Patri.....
Sicut erat.....
Ant. Dixit Dominus Do-
mino meo : Sede a dextris
meis.

Gloar d'an Tad.....
Evel ma oa.....
Antif. An Aotrou en deus
lavaret d'am Aotrou : Aze-
zit en tu dehou d'in.

ANTIFONENN II

Magna opera Domini. | Bras eo oberou an Aotrou.

PSALM 110

CONFITEBOR tibi Do-
mine in toto corde
meo : * in concilio justo-
rum et congregatione.

Magna opera Domini : *
exquisita in omnes volunta-
tes ejus.

Confessio et magnificentia
opus ejus * et justitia ejus
manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabi-
lium suorum * misericors
et miserator Dominus : *
escam dedit timentibus se.

Memor erit in sæculum
testamenti sui : * virtutem
operum suorum annuntia-
bit populo suo.

Ut det illis hæreditatem
gentium : * opera manuum
ejus veritas et judicium.

ME ho meulo, Aotrou,
eus a greiz ma c'ha-
lon, etouez an dud just.

Bras eo oberou an Ao-
trou ; ar pez a c'hoanta a
c'hell ober.

E c'hloar hag e c'halloud
a zo diskouezet dre e obe-
rou ; e justiz a bad da vi-
ken.

Doe, leun a vadelez hag
a drugarez, en deus lakeet
evit bepred en hon spered
ar zonz eus e vadoberou :
roet en deus boued d'ar re
o deus doujans evitan.

Sonz en devo bepred eus
an emgleo en deus graet,
diskouez a raio d'e bobl e
oberou burzudus.

O rei d'ezan heritaj ar
poblou ; e oberou a zo gwi-
rionez ha justiz.

Fidelia omnia mandata
ejus * confirmata in sæcu-
lum sæculi, * facta in veri-
tate et æquitate.

Redemptionem misit po-
pulo suo : * mandavit in
æternum testamentum
suum.

Sanctum et terribile no-
men ejus : * initium sa-
pientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omni-
bus facientibus eum : *
laudatio ejus manet in sæ-
culum sæculi.

Gloria Patri.....
Ant. Magna opera Do-
mini : * exquisita in om-
nes voluntates ejus.

E c'hourc'hemennou a zo
padus, start, epad an holl
amzer, rak diazezet int war
ar wirionez hag al lealded.

Digaset en deus eur Zal-
ver d'e bobl ; graet en deus
ganti eun emgleo peurbau-
dus.

E hano a zo santel ha da
veza doujet : penn kentan
ar furnez eo doujans Doue.

An dud fur eo ar re a
zent ouz e lezenn : meulet
e vo epad an holl amzer.

Gloar d'an Tad.....
Ant. Bras eo oberou an
Aotrou, ar pez a c'hoanta
a c'hell ober.

ANTIFONENN III

Qui timet Dominum.

An neb en deus doujans
Doe.

PSALM 111

BEATUS vir qui timet
Dominum : * in man-
datis ejus volet nimis.

Potens in terrâ erit se-
men ejus ; * generatio rec-
torum benedicetur.

Gloria et divitiæ in domo
ejus ; * et justitia ejus ma-
net in sæculum sæculi.

EVURUS an den en deus
dougans Doue : an hini
a zent gant plijadur ouz e
lezenn.

E ouenn a vo galloudus
war an douar : gouenn an
dud just a vo binniget.

Gloar ha pinvidigez a vo
en e di ; oberou an den
just a bado da viken.

Exortum est in tenebris lumen rectis ; * misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo qui miseretur et commodat ; ✠ disponet sermones suos in iudicio ; * quia in æternum non commovebitur.

In memoriâ æternâ erit justus : * ab auditione malâ timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino ; ✠ confirmatum est cor ejus ; * non commovebitur donec despicat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus : ✠ justitia ejus manet in sæculum sæculi ; * cornu ejus exaltabitur in gloriâ.

Peccator videbit, et irascetur : ✠ dentibus suis fremet et tabescet : * desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri.....

Ant. Qui timet Dominum, in mandatis ejus cupit ñimis.

Eur sklerijenn a zo zavet e kreiz an denvalijenn evit an dud just ; Doue a zo mat, trugarezus ha just.

Plijout a ra da Zoue an hini a zo trugarezus, eün ha just en e gomzou ; start e chomo bepred war e dreid.

Brud an den just a bado da viken : n'en devo ket da gaout aon rak komzou fall an dud.

E galon a zo prest da fiziout e Doue hag ez eo kenerzet ; ne vo ket brallet betek ma c'hello ober faë war e enebourien.

Skuilhet en deus e vadou war ar beorien ; e justiz a bado da viken ; e c'halloud a zigaso d'ezan gloar.

Ar pec'her, o welet an dra-ze, a vo e kounnar ; skrigna a raio e zent ha dizec'ha a raio gant ar wazizi ; met youl ar pec'her a varvo gantan.

Gloar d'an Tad.....

Ant. An neb en deus doujans Doue, a zent gant plijadur ouz e lezenn.

ANTIFONENN IV

Sit nomen Domini.

Ra vo hano an Aotrou.

PSALM 112

LAUDATE, pueri, Dominum : * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus, * et super cælos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat ; * et humilia respicit in cælo et in terrâ.

Suscitans a terrâ inopem, * et de stercore erigens pauperem ;

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri.....

Ant. Sit nomen Domini benedictum in sæcula.

SERVICHERIEN, meulit Doue, meulit hano an Aotrou.

Ra vo binniget hano an Aotrou, breman ha da viken.

Eus ar zao-heol betek ar c'huz-heol, ra vo meulet hano an Aotrou.

Doue a ren war an holl boblou ; e c'hloar a zo dreist d'an nenv.

Piou a zo evel Doue hon Aotrou, a zo o chom en nenv, hag a zell ouz ar pez a zo dindanan en nenv ha war an douar ?

Sevel a ra eus ar bouldrenn an den ezommek, hag ar paour eus ar fank ;

Evit o lakaat gant ar brinsed, prinsed e bobl.

Ha d'an hini n'he doa ket a vugale, e ro ar joa da gaout bugale endro d'ez i en he zi.

Gloar d'an Tad.....

Ant. Ra vo binniget hano an Aotrou da viken.

ANTIFONENN V

Deus autem noster.

Hon Doue.

PSALM 113

IN exitu Israël de Ægypto, * domus Jacob de populo barbaro ;

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.

Mare vidit et fugit : * Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes, * et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi mare, quod fugisti ? * et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum ?

Montes exultastis sicut arietes ? * et, colles, sicut agni ovium ?

A facie Domini mota est terra, * a facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquarum, * et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis, * sed nomini tuo da gloriam.

Super misericordia tua et veritate tuâ : nequando dicant gentes : * Ubi est

PA zeuas Israël eus an Ejipt ; pa zeuas familh Jakob eus a douez ar varbare ;

Pobl ar Judevien a voe gwestlet da Zoue, Israël a zeuas da veza e rouantelez.

Ar mor a welas hag a dec'has ; ar Jourden a zistroas warzu e vammenn.

Ar meneziou o deus lammet evel ar maout ; an torgennou, evel an denved bihan.

Mor, perak e peus tec'het ? Jourden, perak out distroet warzu da vammenn ?

Meneziou, perak ho peus lammet evel ar maout, ha c'houi, torgennou, evel an denved bihan ?

Dirak Doue, an douar en deus krenet, dirak Doue Jakob.

Eus ar vein e tenn dour, eus ar roc'h e laka eun eienenn da redek.

N'eo ket d'imp-ni, Aotrou, met d'hoc'h hano roit gloar.

Abalamour d'ho madelez ha d'ho lealded, evit na c'hello ket ar poblou lava-

Deus eorum ?

Deus autem noster in cælo : * omnia quæcumque voluit, fecit.

Simulacra gentium argentum et aurum, * opera manuum hominum.

Os habent, et non loquentur ; * oculos habent, et non videbunt.

Aures habent et non audient ; * nares habent, et non odorabunt.

Manus habent et non palpabunt : * pedes habent et non ambulabunt : * non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea, * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël speravit in Domino ; * adjutor eorum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino ; * adjutor eorum et protector eorum est.

Qui timent Dominum speraverunt in Domino ; * adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri, * et benedixit nobis.

ret : E pelec'h eman o Doue ?

Hon Doue a zo en nenv : graet en deus kement a c'hoantae.

Skeudennou ar boblou a zo aour hag arc'hant, traou graet gant daouarn an dud.

Genou o deus, met ne gomzont ket : daoulagad o deus, met ne welont ket.

Diskouarn o deus ha ne glevont ket ; fri o deus, ha ne zantont ket ar c'houez.

Daouarn o deus, ha ne c'hellint ket dornata ; treid o deus, ha ne gerzint ket ; eus o gouzoug ne zeuio mouez ebet.

Ra vo henvel outê ar re a ra aneze hag ar re a laka o fizians ennê.

Ti Israël en deus lakeet e fizians en Doue ; sikouret ha diwallet e vo gantan.

Ti Aaron en deus lakeet e fizians en Doue ; sikouret ha diwallet e vo gantan.

Ar re o deus doujans Doue o deus lakeet o fizians ennan ; sikouret ha diwallet e vefont gantan.

Doue en deus bet sonj ac'hanomp, hag en deus hon binniget.

Benedixit domui Israël :
* benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui ti-
ment Dominum, * pusillis
cum majoribus.

Adjiciat Dominus super
vos, * super vos et super
filios vestros.

Benedicti vos a Domino, *
qui fecit cælum et terram.

Cælum cæli Domino, *
terram autem dedit filiis
hominum.

Non mortui laudabunt te
Domine, * neque omnes qui
descendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, be-
nedicimus Domino, * ex hoc
nunc et usque in sæculum.

Gloria Patri.....

Ant. Deus autem noster
in cælo : omnia quæcum-
que voluit fecit.

KENTEL VERR

BENEDICTUS Deus et
Pater Domini nostri Je-
su Christi, Pater miseri-
cordiarum et totius conso-
lationis, qui consolatur nos
in omni tribulatione nos-
tra.

R̄. Deo gratias.

Binniget en deus ti
Israël : binniget en deus ti
Aaron.

Binniget en deus ar re
holl o deus doujans evitan,
ar re vras hag ar re vihan.

Ra skuilho Doue e vennoz
warnoc'h, warnoc'h ha war
ho pugale.

Ra vefet binniget gant an
Aotrou, an Hini en deus
graet an nenv hag an douar.

An nenv a zo da Zoue, an
douar en deus roet da vu-
gale an dud.

Ne vefet ket meulet gant
ar re varo, Aotrou, na gant
ar re a ziskenn d'an ifer-
niou.

Met ni, ar re veo, a vin-
nigo Doue breman hag en
holl amzer.

Gloar d'an Tad.....

Ant. Hon Doue a zo en
nenv : graet en deus ke-
ment a c'hoantæ.

MEULODI da Zoue, Tad
Hon Zalver Jezuz-
Krist, Tad an drugarez hag
an holl frealzidigez, a oar
hon frealzi en hon holl
drubuilhou.

R̄. Trugarez da Zoue.

HYMN

LUCIS Creator optime,
* Lucem dierum pro-
ferens, * Primordiis lucis
novæ * Mundi parans ori-
ginem.

Qui mane junctum ves-
peri * Diem vocari præci-
pis ; * Illabitur tetrum
chaos * Audi preces cum
fletibus.

Ne mens gravata crimine
* Vitæ sit exsul munere, *
Dum nil perenne cogitat, *
Seseque culpæ illigat.

Cæleste pulset ostium,
* Vitale tollat præmium ; *
Vitemus omne noxium, *
Purgemus omne pessimum.

Præsta, Pater piissime,
* Patrique compar Unice,
* Cum Spiritu Paraclito *
Regnans per omne sæcu-
lum.

Amen.

Y. Dirigatur, Domine,
oratio mea.

R̄. Sicut incensum in
spectu tuo.

KROUER santel ar skle-
rijenn, drezi C'houi
verk deiou an den ; he
c'hrouet ec'h eus da genta,
p'ec'h eus sonjet kroui pep
tra.

Ar vintinvez gant abar-
dez zo war hoc'h urz han-
vet devez ; araok ma koue
tenvalijenn, gant daerou ni
'gas d'ec'h pedenn.

Grit na vezo ket hon ine
dalc'het pell diouz ar wir
vuhe, dre chom hep sonjal
er bed all, ha klask hepken
plijadur fall.

Digor ra gavfomp en nen-
vou ma vo eürus hon eneo ;
ra zilezfomp 'mik pep pe-
c'hed evit rei d'hon c'halon
yec'hed.

Hon c'hlevet, Tad truga-
rezus. Hon c'hlevet, o Sal-
ver Jezuz, ha C'houi ive,
Spered-Santel, eus palez ho
kloar eternel.

Evelse-bezet-graet.

Y. Ra zavo, Aotrou, ma
fedenn.

R̄. Evel maged ezans di-
razoc'h.

Ant. ar Magnificat

MAGNIFICAT

MAGNIFICAT * anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus * in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est, * et sanctum nomen ejus. *

Et misericordia ejus a progenie in progenies * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede * et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis * et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum sum, recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et

MA ene a veul Doue.

Ha ma spered a zo leun a levenez e Doue, ma Zalver.

Rak sellet en deus gant trugarez ouz e servijerez dister : adalek breman e vezin galvet eürus gant an holl boblou.

Rak traou bras en deus graet ennon an Hini a zo galloudus ha santel e hano.

Hag e drugarez a goue, a gantved da gantved, war ar re o deus doujans evitan.

Diskouezet en deus nerz e vrec'h ; kaset en deus pell an dud lorc'hus a spered.

Diskaret en deus an dud vras diwar o zron, ha zavet en deus ar re zister.

Roet en deus eleiz a vadou d'ar re o doa naon, hag ar re binvidik en deus lezet da vont hep netra.

Kemeret en deus dindan e skoazel Israel e zervijer ; sonj en deus bet eus e vadelez.

Herve ar bromese en deus graet d'hon tadou, da Abra-

semini ejus in sæcula.

ham ha d'e vugale da viken.

Gloria Patri..... Gloar d'an Tad.....

Y. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Y. Oremus.....

Y. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Y. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

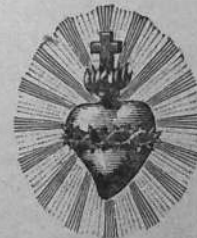
Y. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

Pater noster, a vouez izel.

Y. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

R. Amen.





GOUSPEROU AR WERC'HEZ

I. Dixit Dominus : /p. 49 ; — II. Laudate pueri : p. 53

III. LÆTATUS SUM

LÆTATUS sum in his quæ dicta sunt mihi ; * in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri * in atriis tuis Jerusalem.

Jerusalem quæ ædificatur ut civitas, * cuius participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini ; * testimonium Israël ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in iudicio, * sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem * et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tuâ, * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos et proximos meos, * loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri * quæsivi bona tibi.

III. NISI DOMINUS

NISI Dominus ædificaverit domum, * in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere : * surgite postquam sederitis qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum : * ecce hæreditas Domini, filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis, * ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis : * non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

V. LAUDA JERUSALEM

LAUDA Jerusalem Dominum : * lauda Deum tuum Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum, * benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem, * et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terræ, * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam, * nebulam sicut cin-

rem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas, * ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?

Emittet verbum suum et liquefaciet ea : * flabit spiritus ejus et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Jacob, * justitias et judicia sua Israël.

Non fecit taliter omni nationi * et judicia sua non manifestavit eis.

HYMN

AVE, Maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo
Felix cæli porta.

Sumens illud ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

NI ho salud, Steredenn
vor, Mamm da Zoue,
leun a enor, Gwerc'hez be-
pred, dor an nenvou, chi-
laouit ouz hon fedennou.

Resevit ar zalud zantel
a reas d'eoc'h an ÆI Ga-
briel, reit eur peoc'h start
d'imp er bed-ma, o chench
an hano a Eva.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem :
Sumat per te preces
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singularis
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac et castos,

Vitam præsta puram,
Iter para tutum ;
Ut videntes Jesum,
Semper Collætémur.

Sit laus Deo Patri
Summo Christo decus,
Spiritu Sancto,
Tribus honor unus.

Amen !

Torrit chadenn ar be-
c'herien, d'ar re zo dall
reit sklerijenn, pellait diou-
zimp pep droug dalc'hmad
ha goulennit d'imp pep
seurt mad.

Diskouezet ez oc'h eur
Vamm vad e kenver an
dud emzivad, grit m'hon
selaoù an hini ac'h eus ga-
net evidomp-ni.

Gwerc'hez dispar e pep
fêson, dous dreist an holl,
pur a galon, eus hon fe-
c'hejou dilivret, grit ma
vimp dous ha chast bepred.

Grit ma vezo hon buhe
pur, préparit d'imp an
hent asur ; ma vezimp, o
welet Jezuz, eun de ga-
nec'h bepred eürus.

Gloar ato d'an Tad eter-
nel, d'ar Mab ha d'ar Spe-
red Santel, d'an tri Ferson
eus an Dreinded ar memes
enor 'zo dleet.

Evelse-bezet-graet.

«X»

Ar Psalmou a zeu an aliesan

PSALM 116

LAUDATE Dominum
omnes gentes : * lau-
date eum omnes populi.

Quoniam confirmata est
super nos misericordia ejus,
* et veritas Domini manet
in æternum.

PSALM 115

CREDIDI, propter quod
locutus sum : * ego
autem humiliatus sum ni-
mis.

Ego dixi in excessu meo :
* omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino
* pro omnibus quæ retri-
buit mihi ?

Calicem salutaris acci-
piam, * et nomen Domini
invocabo.

Vota mea Domino red-
dam coram omni populo
ejus : * pretiosa in cons-

pectu Domini mors sancto-
rum ejus.

O Domine, quia ego ser-
vus tuus : * ego servus tuus
et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea : *
tibi sacrificabo hostiam lau-
dis et nomen Domini invo-
cabo.

Vota mea Domino red-
dam in conspectu omnis po-
puli ejus : * in atriis do-
mus Domini, in medio tui
Jerusalem.

PSALM 125

IN convertendo Dominus captivitatem Sion, * facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum, * et lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes : Magnificavit Dominus facere cum eis.

* Magnificavit Dominus facere nobiscum : * facti sumus lætantes.

Converte, Domine, captivitatem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui seminant in lacrymis, * in exultatione mentent.

Euntes ibant et flebant, * mittentes semina sua.

Venientes autem venient eum exultatione, * portantes manipulos suos.

PSALM 127

BEATI omnes qui timent Dominum, qui ambulat in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis, * beatus es et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans, * in lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum, * in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo * qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion, * et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum, * pacem super Israel.

Gloria Patri

PSALM 131

MEMENTO, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob.

Si introiero in tabernaculum domus meæ, * si ascendero in lectum strati mei.

Si dederò somnum oculis meis, * et palpebris meis dormitationem.

Et requiem temporibus meis : donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in

Ephrata : * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus ; * adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam, * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam * et sancti tui exsultent.

Propter David servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : * de fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum, * et testimonia mea hæc quæ

docebo eos :

Et filii eorum usque in sæculum * sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion : * elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi : * hic habitabo, quoniam elegi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam : * pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari : * et sancti ejus exultatione exsultabunt.

Illuc producam cornu David, * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione : * super ipsum autem effloreat sanctificatio mea.

PSALM 129

DE profundis clamavi ad te, Domine ; * Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine ; * Domine, quis sustinebit ?

Quia apud te propitiatio est, * et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus, * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem, * speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia, * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri



Hymnou epad ar Bloa

EN AVENT

CREATOR alme siderum,
 Æterna lux credentium,
 Jesu, Redemptor omnium,
 Intende votis supplicum.
 Qui dæmonis ne fraudibus
 Periret orbis, impetu
 Amoris actus, languidi
 Mundi medela factus es.
 Commune qui mundi nefas
 Ut expiâres, ad crucem
 E Virginis sacrario
 Intacta prôdis Victima.
 Cujus potestas gloriæ,
 Nomenque cum primum sonat,
 Et cœlites et inferi
 Tremente curvantur genu.
 Te deprecamur ultimæ
 Magnum diei Judicem,

KROUER madelezus an nenv, sklerijenn peurbadus an dud a fe, Jezuz, Salver an dud holl, selaouit hon fedennou.

Evit miret ouz ar bed da veza kollet gant fallagriez an drouk-spered, douget gant ho karantez oc'h deut da barea hon zempladurez.

Evit paea die an dud e teuit eus korf ar Werc'hez Vari, evit beza Viktim dinamm, staget ouz ar groaz.

Dirak ho kalloud hag ho kloar, o klevet hepken hoc'h hano, an nenv hag an ifern a gren hag a stou dirazoc'h.

Ni ho ped, Barner bras an deiz diwezan, hon difen-

Armis supernæ gratiæ
Defende nos ab hostibus.

Virtus, honor, laus, gloria,
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula.

Amen.

Y. Rorate cœli desuper
et nubes pluant Justum.

R̄. Aperiatur terra et
germinet Salvatorem.

nit ouz hon enebourien gant
nerz ho kras eus an nenv.

Meulodi, enor ha gloar,
da Zoue an Tad, ha d'ar
Mab, ha d'ar Spered-San-
tel epad an holl amzer.

Y. Ra gouezo ar gliz eus
an nenvou, ra ziskenno ar
Just eus ar c'houmoul.

R̄. Ra zigoro an douar
evit digas d'imp hon Zal-
ver.

DA NEDELEG

JESU, Redemptor om-
nium,
Quem lucis ante originem,
Parem Paternæ gloriæ,
Pater supremus edidit :

Tu lumen et splendor Pa-
tris,
Tu spes perennis omnium,
Intende quas fundunt pre-
ces

Tui per orbem servuli.

Memento rerum Conditor,
Nostri quod olim corporis,
Sacrata ab alvo Virginis
Nascendo, formam sumpse-
ris.

Testatur hoc præsens dies,
Currrens per anni circulum,
Quod solus e sinu Patris
Mundi salus adveneris.

JEZUZ, Salver an holl
dud araok ma oa krouet
ar sklerijenn, C'houi a zo
Mab da Zoue an Tad, par
d'Ezan en pep tra.

C'houi sklerijenn ha sked
Doue an Tad, C'houi fizianz
an holl dud, klevit ar pe-
dennou a ra d'eoc'h ho ser-
vijerien dre ar bed holl.

Dalc'hit sonj, o Krouer
ar bed, ec'h eus kemeret
eur c'horf evel hon hini e
korf ar Werc'hez Vari.

An de hirie a zigas d'imp
da zonj, bep bloa, oc'h Mab
unik an Tad deut da zove-
taat ar bed.

Hunc astra, tellus, æquo-
ra,
Hunc omne quod cœlo su-
best,
Salutis auctorem novæ
Novo salutat cantico.

Et nos beata quos sacri
Rigavit unda sanguinis,
Natalis ob diem tui
Hymni tributum solvimus.

Jesu tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula.

Amen !

Y. Notum fecit Domi-
nus, alleluia.

R̄. Salutare suum, alle-
luia.

An nenv, an douar, ar
mor, ha kement a zo din-
dan bolz an nenv, a gan
eur c'hantig neve d'hon
Zalver neve c'hanet.

Ha ni, gwalc'het gant ho
kwad divin, ni ive a gan
evit enori an de ma 'z oc'h
ganet.

Meulodi d'eoc'h, o Jezuz,
ganet gant ar Werc'hez
Vari ; meulodi d'an Tad ha
d'ar Spered-Santel epad an
holl amzer.

Y. Doue en deus dis-
kouezet, alleluia.

R̄. Ar Zalver, alleluia.

DA OUEL AR ROUANE

CRUDELIS Herodes,
Deum
Regem venire quid times ?
Non eripit mortalia
Qui regna dat cœlestia.

Ibant Magi, quam vide-
rant,
Stellam sequentes præviam :
Lumen requirunt lumine,
Deum fatentur munere.

HERODEZ, Roue kri,
perak out spontet
gant donedigez ar Roue-
Doue ? Ne ve ket lamet
rouanteleziou an douar
gant an Hini a ro rouante-
lez an nenv.

Mont a raent ar Rouaned
Maj da heul ar steredenn
a ziskoueze d'eze an hent :
dre ar sklerijenn ez eont
d'ar sklerijenn, o donezo-
nou a verk emaint dirak
eun Doue.

Lavacra pura gurgitis,
Cœlestis Agnus attigit :
Peccata quæ non detulit,
Nos abluendo sustulit.

Novum genus potentiaë,
Aquæ rubescunt hydriæ,
Vinumque jussa fundere,
Mutavit unda originem.

Jesu tibi sit gloria,
Qui apparuisti gentibus,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula.

Amen !

Y. Reges Tharsis et insulæ munera offerent.

Ë. Reges Arabum et Saba dona adducent.

Dour ar stêr da walc'hi
zo bet stoket gant an Oan
divin ; hon fec'hejou, 'oa
didamall aneze, zo bet gan-
tan gwalc'het ha lamet.

Burzud neve ! An dour e
podou Kana a zeu da veza
ru, da drei e gwin, da
chench natur.

Enor d'eoc'h, Jezuz, zo
en em diskouezet d'ar po-
blou ; enor ivez d'an Tad
ha d'ar Spered-Santel epad
an holl amzer.

Y. Rouane Tharsis hag
an enezenou a ginnigo
d'ezan profou.

Ë. Rouane an Arabi ha
Saba a zigaso d'ezan done-
zonou.

DA OUEL AR FAMILH ZANTEL

○ LUX beata cœlitum
Et summa spes mor-
talium,
Jesu, o cui domestica
Arrisit orto caritas.

Maria, dives gratia,
O sola quæ casto potes
Fovere Jesum pectore,
Cum lacte domans oscula.

○ SKLERIJENN evurus
an Nenv, Fizianz
vras an dud, C'houi ho
peus gwelet dirag ho kavel
ho kerent o vousec'hoarzin
gant karantez.

O Mari, leun a c'hras,
C'houi hepken a c'hell
starda Jezuz war ho ka-
lon dinamm, poket d'Ezan
en eur vaga anezan gant
ho leaz.

Tuque ex vetustis patri-
bus
Delecte custos Virginis,
Dulci patris quem nomine
Divina proles invocat.

De stirpe Jesse nobili
Nati in salutem gentium,
Audite nos qui supplices
Vestras ad aras sistimus.

Dum sol redux ad vespe-
rum
Rebus nitorem detrahit,
Nos hic manentes intimo
Ex corde vota fundimus.

Qua vestra sedes floruit
Virtutis omnis gratia,
Hanc detur in domesticis
Referre posse moribus.

Jesu tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula.

Amen !

Y. Ponam universos fi-
lios tuos doctos a Domino.

Ë. Et multitudinem pa-
cis filiis tuis.

Ha c'houi dibabet etouez
ar Batriarched evit beza
diwaller karet ar Wer-
c'hez, c'houi a zo bet gal-
vet eus an hano dous a
Dad gant ar bugel divin.

Jezuz, diskennet eus
gouenn skedus Jesse evit za-
vetei an holl boblou, chi-
laouit ar pedennou a reomp
stouet dirak hoc'h aoteriou.

Epad eman an heol d'an
abardaez o tiskenn hag o
lemel ar sklerijenn, ni a
chom aman da bedi a greiz
kalon.

Ar grasou hag ar vertu-
siou o deus skedet en ho ti,
ra skedfont ive en hon
hini ; ra vo santel hon buhe.

Enor d'eoc'h, Jezuz, ga-
net eus ar Werc'hez Vari,
enor ive d'an Tad ha d'ar
Spered-Santel da viken.

Evelse-bezet-graet.

Y. Me a roio d'hoc'h holl
vugale deskadurez an Ao-
trou.

Ë. Hag e skuilhin war-
nê eur peoc'h bras.

ER C'HOAREIZ

AUDI, benigne Conditor
Nostras preces cum fle-
tibus,

In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.

Scrutator alme cordium,
Infirma tu scis virium :
Ad te reversis exhibe
Remissionis gratiam.

Multum quidem peccavi-
mus

Sed parce confitentibus :
Ad nominis laudem tui
Confer medelam languidis.

Concede nostrum conteri
Corpus per abstinentiam,
Culpæ ut relinquat pabu-
lum

Jejuna corda criminum.

Pæsta beata Trinitas
Concede simplex Unitas,
Ut fructuosa sint tuis
Jejuniorum munera. Amen.

Y. Angelis suis Deus
mandavit de te.

R. Ut custodiant te in
omnibus viis tuis.

EN AMZER AR BASION

VEXILLA Regis pro-
deunt :

Fulget Crucis mysterium,
Qua vita mortem pertulit
Et morte vitam protulit.

CHILAQUIT, Krouer
leun a vadelez, hon
fedennou mesket gant hon
daërou epad ar yun santel-
man a zaou-ugent devez.

C'houi, a lenn er c'halo-
nou, anave hon zempladu-
rez ; ouzoc'h e tistroomp :
roit d'imp ar pardon.

Bras eo hon fec'hejou ;
pardonit pegwir ec'h anza-
vomp ; evit gloar hoc'h
Hano, pareit hon c'hlenve-
jou.

Grit ma vo kastizet hon
c'horf dre ar binijenn, ma
vo gwalc'het hon ineou
gant ar yun a ra hon
c'horfou.

Treinded Santel, eun
Doue hepken, grit ma vo
talvoudus d'ho pugale ar
yun a reont.

Y. Doue en deus gour-
c'hemennet d'e Æle.

R. Ho tiwall en hoc'h
holl hentchou.

BANNIEL ar Roue a zo o
vont ; lugerni a ra mis-
ter ar Groaz ; ouz ar groaz
Krouer an dud a zo bet
staget e gorf.

Quæ vulnerata lanceæ
Mucrone dirò criminum
Ut nos lavaret sordibus,
Manavit unda et sanguine.

Impleta sunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicendo nationibus :
Regnavit a ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,
Ornata Regis purpura,
Electa digno stipite,
Tam sancta membra tan-
gere.

Beata cujus brachiis
Pretium pependit sæculi ;
Statera facta corporis,
Tulitque prædam tartari.

O Crux, ave, spes unica,
Hoc Passionis tempore,
Piis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.

Te fons salutis, Trinitas,
Collaudet omnis spiritus ;
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde præmium.
Amen.

Y. Eripe me, Domine, ab
homine malo.

R. A viro iniquo eripe
me.

Ouz ar groaz, treuzet e
gorf gant houarn kri al
lanz, evit gwalc'hi hon fe-
c'hejou zo deut eus e goste
dour ha gwad.

C'hoarvezet eo ar pezh en
doa kanet ar Profed David
en e skridou, pa lavare d'ar
poblou : Dre ar c'hoad
Doue en deus renet.

Gwezenn gaer ha skedus,
enoret gant gwad ru ar
Roue, choazet evit digemer
memprou ken santel.

Gwezenn eürus : ouz he
brankou eo bet staget Sal-
ver ar bed ; er valanz-ze eo
bet pouezet an Hini en deus
lamet e breiz digant an
Ifern.

Salud d'eoc'h, Kroaz, hon
esperanz ; en amzer-man
eus ar Basion, kreskit san-
telez ar re vat, ha roit
pardon d'ar bec'herien.

Ma Doue, Treinded san-
tel, ra vefet meulet gant an
holl ; pa roit d'imp an
trec'h dre ar Groaz, roit ive
evurusted ar Baradoz.

Y. Ma dilivrit, Aotrou,
eus an den fall.

R. Ma dilivrit eus an
den displeal.

DA ZUL FASK

Alleluia, Alleluia, Alleluia

O FILII et filiaë,
Rex cœlestis, Rex glo-
riaë,
Morte surrexit hodie.

Alleluia.

Et Maria Magdalene
Et Jacobi, et Salome,
Venerunt corpus ungerè.

Alleluia.

A Magdalene moniti
Ad ostium monumenti
Duo currunt Discipuli.

Alleluia.

Sed Joannes Apostolus
Cucurrit Petro citius,
Ad sepulcrum venit prius.

Alleluia.

In albis sedens Angelus
Respondit mulieribus
Quia surrexit Dominus.

Alleluia.

Discipulis adstantibus,
In medio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis omnibus.

Alleluia.

Postquam audivit Didy-
mus
Quia surrexerat Jesus,
Remansit fide dubius.

Alleluia.

Vide, Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus,

POTRED ha merc'hed,
selaouit : Roue an
nenv, roue ar c'hloar a zo
hirie savet eus ar bez.

Mari-Madalen, Mari,
mamm Jakez, ha Salome
a zeuas da valzami ar
c'horf.

Eun ÆI gwisket e gwenn
a lavaras d'ar merc'hed :
Resusitet eo Jezuz.

Goude beza klevet ar
c'helou gant Mari-Mada-
len, daou ziskibl a red
warzu ar bez.

Met an Abostol sant
Yann a redas buanoc'h
eget Per, hag en em gavas
da gentan e kichen ar bez.

E kreiz an Ebestel bo-
det, Jezuz en em ziskoue-
zas hag a lavaras : Peoc'h
d'an holl. Alleluia.

Pa glevas Thomas e oa
resusitet Jezuz, ne voe ket
evit kredi.

Sell, Thomas, gwel ma
c'hostez, gwel ma zreid,

Noli esse incredulus.

Alleluia.

Quando Thomas Christi
latus,

Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus.

Alleluia.

Beati qui non viderunt
Et firmiter crediderunt :
Vitam æternam habebunt.

Alleluia.

In hoc festo sanctissimo,
Sit laus et jubilatio :
Benedicamus Domino.

Alleluia.

De quibus nos humilli-
mas,
Devotas atque debitas
Deo dicamus gratias.

Alleluia.

gwel ma daouarn ; na
chom ket hep kredi.

Pa welas Thomas kostez
ar C'hrist, e dreid hag e
zaouarn, e lavaras : C'houi
'zo ma Doue !

Evurus ar re n'o deus
ket gwelet hag o deus kre-
det start ; ar vuhez eter-
nel a vo d'eze.

Er gouel santel-man
meulomp Doue gant leve-
nez ; lavaromp joaüs : Ben-
noz da Zoue.

Dre ze, gant umilite ha
devosion, lâromp da Zoue
trugarez. Meulomp Doue.

EN AMZER BASK

AD regias Agni dapes,
Stolis amicti candidis,
Post transitum Maris Ru-
bri
Christo canamus principi.

Divina cujus caritas
Sacrum propinat sangui-
nem ;
Almique membra corporis
Amor sacerdos immelat.
Sparsum cruorem posti-
bus

GALVET da vanked an
Oar, hon Roue, ga-
nimp dilhad gwenn, goude
beza tremenet ar Mor Ru,
kanomp meulodi d'ar
C'hrist, hon Roue.

E garante divin a ro
d'imp e wad sakr da eva ;
e garante a ra d'ezan kin-
nig e gorf santel e sakrifis.

Ar gwad war an dorejou
a zistro dorn an ÆI dis-

Vastator horret angelus ;
Fugitque divisum mare ;
Merguntur hostes fluctibus.

Jam Pascha nostrum
Christus est,
Paschalis idem victima,
Et pura puris mentibus
Sinceritatis azyma.

O vera cœli victima,
Subjecta cui sunt tartara,
Soluta mortis vincula,
Recepta vitæ præmia !

Victor subactis inferis
Trophæa Christus explicat,
Cœloque aperto, subditum
Regem tenebrarum trahit.

Ut sis perenne mentibus
Paschale, Jesu, gaudium,
A morte dira criminum
Vitæ renatos libera.

Deo Patri sit gloria,
Et Filio qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sempiterna sæcula.

Amen.

Y. Mane nobiscum, Do-
mine, alleluia.

R. Quoniam advesperas-
cit, alleluia.

trujer ; ar mor rannet a
dec'h a bep tu : hon ene-
bourien a zo beuzet.

Hon Pask eo ar Christ ;
Hen eo an Oan sakrifiet
evit Pask, ar bara hep goell
a ro santelez d'an ineou.

Gwir hosti deut eus an
nenv, zo bet trec'h d'an
ifern, he deus torret liam-
mou ar maro ha roet
d'imp ar vuhe.

Goude beza trec'het an
ifern, ar Christ a zispak e
vanniel : Digeri a ra an
nenv ha prizonia a ra
Roue an denvalijenn.

Evit beza bepred, o Je-
zuz, levezet Pask hon
ineou, eus maro kri ar pe-
c'hed, diwallit ar re ac'h
eus galvet d'ar vuhez.

Gloar da Zoue an Tad
ha d'ar Mab resusitet, ha
d'ar Spered-Santel, epad
an holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

Y. Chomit ganimp, Ao-
trou, alleluia.

R. Rak diwezat eo dija,
alleluia.

«X»

DA YAOU-BASK

SALUTIS humanæ Sator,
Jesu voluptas cordium,
Orbis redempti Conditor
Et casta lux amantium.

Qua victus es clementia
Ut nostra ferres crimina ?
Mortem subires innocens,
A morte nos ut tollereres ?

Perrumpis infernum
chaos :
Vinctis catenas detrahis ;
Victor triumpho nobili
Ad dexteram Patris sedes.

Te cogat indulgentia
Ut damna nostra sarcias,
Tuique vultus compotes
Dites beato lumine.

Tu dux ad astra et se-
mita
Sis meta nostris cordibus,
Sis lacrymarum gaudium,
Sis dulce vitæ præmium.

Amen !

Y. Dominus in cœlo, alle-
luia.

R. Paravit sedem suam,
alleluia.

SALVER an dud, Jezuz,
levezet ar c'halonou,
Krouer ar bed prenet ga-
nec'h, Sklerijenn dinamm
ar re ho kar.

Pegen bras eo bet ho
trugare, evit dougen hon
fec'hejou ? Evit mervel,
C'houi ken santel, d'hon
diframma diouz ar maro.

Terri a ret nerz an ifern ;
dichadenna a ret ar brizo-
nierien, ha trec'h en eun
doare skedus, ec'h azezet
en tu dehou d'ho Tad.

En ho madelez, pareit
hon c'hlenvejou, ha grit
m'ho kwelfomp eun de e
sklerijenn evurus an nenv.

C'houi hon rener hag hon
hent war-zu an nenv, bezit
youl hon c'halonou, levezet
hon daërou, hon gopr evu-
rus er baradoz.

Evelse-bezet-graet.

Y. Doue en nenv, alle-
luia.

R. En deus preparat e
drôn, alleluia.

«X»

DA OUEL AR PANTEKOST

KAN

VENI, Sancte Spiritus,
Et emitte cœlitus
Lucis tuæ radium

Veni, Pater pauperum,
Veni, Dator munerum,
Veni, Lumen cordium.

Consolator optime,
Dulcis hospes animæ,
Dulce refrigerium.

In labore requies,
In æstu temperies,
In fletu solatium.

O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.

Sine tuo numine,
Nihil est in homine,
Nihil est innocium.

Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium,

Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.

Da tuis fidelibus
In te confidentibus
Sacrum septenarium.

DEUT, Spered-Santel, ha
digasit eus an nenv
eur bann eus ho skleri-
jenn.

Deut, Tad ar beorien,
deut, eienenn an donezo-
nou, deut, sklerijenn ar
c'halonou.

Frealzer dispar, mignon
dous an ine, levezet ar ga-
lon.

El labour, C'houi zo hon
diskuiz, en domder, hon
disheol, en daërou hon di-
zean.

O sklerijenn evurus, kar-
git kalonou ar re ho kar.

Anez ho sikour n'ez eus
netra en den, netra san-
tel.

Gwalc'hit ar pezh a zo
lous, dourit ar pezh a zo
sec'h, pareit hon gouliou.

Plegit ar pezh a zo soun-
net, tommit ar pezh a zo
skornet, eñnit ar pezh a zo
kamm.

Roit d'ho servijerien, a
laka o fizians ennoc'h, ho
seiz donêzon.

Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium.
Amen.

Roit d'eze ar zantelez,
gras ar zilvidigez hag an
evurusted peurbadus.
Evelse-bezet-graet.

HYMN

VENI, Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere,
Digitus Paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus;
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Pa-
trem,
Noscamus atque Filium,
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

DISKENNIT en ineou ho
pugale, kargit eus ho
kras santel ar c'halonou
ac'h eus krouet.

Hanvet oc'h ar Frealzer,
dcrêzon Doue an nenv,
eienenn veo, tan, karan-
tez, dousder an ineou.

Skuilh a ret seiz done-
zon, C'houi 'zo biz Doue
ar Tad, prometet d'imp
gant an; C'houi laka e
gomz war hon muzellou.

Roit sklerijenn d'hon
skianchou, lakit karantez
en hon c'halonou, ha da
zempladurez hon c'horf,
roit harp dre ho nerz gal-
loudus.

Kasit pell an enebour,
ha roit buan d'imp ar
peoc'h; ma c'hellfomp,
henchet ganec'h, tec'hel
diouz pep droug.

Deskit d'imp anaout an
Tad, deskit d'imp anaout
ar Mab, deskit d'imp kre-
di bepred oc'h Spered an
eil hag egile.

Deo Patri sit gloria
Et Filio qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito.
In sæculorum sæcula.

Amen.

Y. Loquebantur variis
linguis Apostoli, alleluia.

Ë. Magnalia Dei, alle-
luia.

DA OUEL AN DREINDED

JAM sol recedit igneus :
Tu lux perennis Unitas,
Nostris, beata Trinitas,
Infunde amorem cordibus.

Te mane laudum carmine
Te deprecamur vespere :
Digneris ut te supplices
Laudemus inter cœlites.

Patri simulque Filio,
Tibique, Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter,
Sæclum per omne gloria.

Amen.

Y. Benedictus es, Domi-
ne, in firmamento cœli.

Ë. Et laudabilis et glo-
riosus in sæcula.

Gloar eta d'an Tad, ha
d'ar Mab trec'h d'ar maro,
hag ivez d'ar Spered-San-
tel epad an holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

Y. An Ebestel a roe da
anaout e meur a yez, alle-
luia.

Ë. Burzudou an Aotrou
Doue, alleluia.

A N heol ru-tan a zo o
vont da guz ; C'houi,
sklerijenn peurbadus,
Treinded santel, skuilhit
karantez en hon c'halonou.

Diouz ar mintin ho meu-
lomp, diouz an noz ho pe-
domp : lezit ac'hanomp
d'ho meuli gant ar spere-
jou evurus er baradoz.

D'an Tad ha d'ar Mab,
ha d'eoc'h ive, Spered-
Santel, evel m'eo bet, ra
vo bepred kanet gloar da
viken.

Evelse-bezet-graet.

Y. Binniget oc'h, Ao-
trou, e gloar an nenv.

Ë. Ha din da veza eno-
ret ha meulet epad an holl
amzer.

DA OUEL AR ZAKRAMANT

KAN

LAUDA, Sion, Salva-
torem,

Lauda Ducem et Pastorem,
In hymnis et canticis.

Quantum potes, tantum
aude :

Quia major omni laude,
Nec laudare sufficis.

Laudis thema specialis,
Panis vivus et vitalis,
Hodie proponitur.

Quem in sacræ mensa
cœnæ,

Turbæ fratrum duodenæ,
Datum non ambigitur.

Sit laus plena, sit sonora,
Sit jucunda, sit decora
Mentis jubilatio.

Dies enim solemnis agi-
tur,

In quâ mensæ prima reco-
litur

Hujus institutio.

In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novæ legis
Phase vetus terminat.

Vetustatem novitas ;
Umbram fugat veritas,
Noctem lux eliminat.

OSION, kan da veuli
da Zalver, meul da
Vestr ha da Bastor, dre
hymnou ha kantikou.

Kan kement a c'helli,
rak bez eo dreist pep meu-
lodi, ha ne c'hellez ket e
veuli evel m'eo dleet.

Ar pezh a dleomp da veuli
hirie eo ar bara beo, ar
bara a ro ar vuhez.

Bara roet d'ar goan zi-
wezan, d'an daouzek abos-
tol unanet, setu aze petra
gredomp start.

Kanomp eta, hag a vouez
uhel, krenv, dudius, kaer
evel m'eo dleet.

Rak eun devez bras eo
an hini hirie a zigas d'imp-
sonj eus an de ma voe sa-
vet Sakramant an Aoter.

Ouz an daol-man, taol ar
Roue nevez, Pask al lezenn
nevez a laka fin da Bask
al lezenn goz.

Eun dra nevez elec'h an
traou koz ; ar wirionez e-
lech ar skeud. an deiz
elec'h an noz.

Quod in cœna Christus
gessit,
Faciendum hoc expressit
In sui memoriam.

Docti sacris institutis,
Panem, vinum, in salutis
Consecramus hostiam.

Dogma datur christianis
Quod in carnem transit pa-
nis
Et vinum in sanguinem.

Quod non capis, quod non
vides

Animosa firmat fides
Præter rerum ordinem.

Sub diversis speciebus,
Signis tantum, et non re-
bus,
Latent res eximiæ.

Caro cibus, sanguis po-
tus :

Manet tamen Christus to-
tus

Sub utraque specie.

A sumente non concisus.
Non contractus, non divi-
sus :

Integer accipitur.

Sumit unus, sumunt
mille,

Quantum isti, tantum ille:
Nec sumptus consumitur.

Ar pez a reas d'ar goan
ziwezan Jezuz en deus la-
varet hen ober evit der-
c'hel sonj anezan.

Kelennet gant e gomz
santel, e konsakromp ar
bara hag ar gwin evit be-
zan sakrifiz hon zilvidigez.

Eur wirionez eo evit ar
gristenien eo chenchet ar
bara e korf Jezuz hag ar
gwin en e wad.

Ar pez n'heller ket kom-
pren na gwelet, a gredez
gant eur feiz start, en des-
pet d'az skianchou.

Dindan ar spesou, n'int
nemet evel ar skeud, eo
kuzet eun dra souezus.

E gorf a ro da zebri, e
wad da eva : ha, kouls-
koude, Jezuz a zo holl din-
dan an eil spes hag egile.

Gant an hini a zebr ane-
zan, n'eo na rannet na lo-
dennet : da beb hini en
em ro holl.

Unan ha mil a c'hell
debri, peb hini en deus
anezan holl ha, kaer 'zo
debri, e chom bepred pea-
dra evit ar re all.

Sumunt boni, sumunt
mali ;
Sorte tamen inæquali,
Vita vel interitus.

Mors est malis, vita bo-
nis :
Vide paris sumptionis
Quam sit dispar exitus.

Fracto demum sacra-
mento,
Ne vacilles, sed memento.
Tantum esse sub frag-
mento
Quantum toto tegitur.

Nulla rei fit scissura,
Signi tantum fit fractura
Qua nec status, nec sta-
tura
Signati minuitur.

Ecce Panis Angelorum,
Factus cibus viatorum,
Vere Panis Filiorum,
Non mittendus canibus.

In figuris præsignatur
Cum Isaac immolatur :
Agnus Paschæ deputatur :
Datur manna patribus.

Bone Pastor, Panis vere,
Jesu, nostri miserere :
Tu nos pasce, nos tuere :
Tu nos bona fac videre,
In terrâ viventium.

Ar re vat e resev hag ar
re fall ivez ; met pebez
kemm etreze !... Ar re
gentan a resev ar vuhez, ar
re all, ar maro.

Ar maro evit ar re fall,
ar vuhez evit ar re vat ;
pebez kemm ! Ha kouls-
koude, e tebront ar me-
mes bara.

Pa 'z eo rannet an hosti
sagr, na vezit ket enkre-
zet, ha dalc'hit sonj ez eus
kement dindan pep tamm
evel en hosti a-bez.

Hon Zalver n'eo ket ran-
net ; ar spesou hepken a zo
rannet : ar pez a zo din-
dan ar spesou n'eo na
chenchet na bihanaet.

Setu aman Bara an Æle
deut da veza bara ar vea-
jourien, gwir Vara Bugale
Doue ha na dle ket beza
roet d'ar chas.

Ar skeud eus ar Zakra-
mant a gavomp e sakrifiz
Isaak, en Oan Bask, er
mann roet d'ar Judevien.

Pastor mat, gwir Vara,
Jezuz, ho pezit truez ou-
zimp. Hon magit, hon di-
wallit, ha roit d'imp ar
c'hras da gaout ar madou
gwirion er Baradoz.

Tu qui cuncta scis et va-
les :
Qui nos pascis hic morta-
les :
Tuos ibi commensales,
Cohæredes et sodales
Fac sanctorum civium.
Amen. Alleluia.

HYMN

PANGE, lingua, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generosi,
Rex effudit gentium.
Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cœnæ
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibis in legalibus,
Cibum turbæ duodenæ
Se dat suis manibus.

Verbum caro, panem ve-
rum
Verbo carnem efficit :
Fitque sanguis Christi me-
rum,

C'houi a anave hag a
c'hell pep tra, a ro d'imp
hon bara er bed-man, grit
ma vefomp eun de azezet
ouz ho taol e kichen ar
Zent en nenv, heritourien
gantê eus ho rouantelez.

KAN, o ma zeod, mister
Korf glorius ha gwad
prisius skuilhet, evit pre-
na an dud, gant Roue an
holl vroïou, Mab d'eur
vamm a lignez uhel.

Roet d'imp, ganet evi-
domp gant eur Werc'hez
dinamm, en deus prezeget
d'ar bed ha taolet had e
gomzou ; hag en deus klo-
zet e veach er bed-man o
lezel eur Zakramant soue-
zus.

Da noz ar goan ziwezan,
o tebri gant e ziskibien,
goude beza sentet ouz al
lezenn ha graet ar pez a
verke, en em ro gant e
zaouarn e-unan da vaga-
durez d'e ebestel.

Ar Verb en em c'hraet
den a chench gant eur ger
ar bara en e gorf hag ar
gwin en e wad ; ma ne
c'hell ket hon spered kom-

Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor since-
rum

Sola fides sufficit.

Tantum ergo Sacramen-
tum

Veneremur cernui :

Et antiquum documentum
Novo cedat ritui :

Præstet fides supplemen-
tum

Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque,
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio :
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

Amen.

Y. Panem de cælo præsti-
tisti eis.

Y. Omne delectamentum
in se habentem.

pren, ar feiz a zo awalc'h
evit kennerza eur galon
eün.

Dirak eur Zakramant
ken bras, stouomp holl hon
penn da adori : Ra dec'ho
al lidou koz dirak ar mis-
ter nevez : Ra zeuio ar feiz
da harpa sempladurez hon
skianchou.

Da Zoue an Tad, da
Zoue ar Mab, enor ha
meulodi, salud, anaoude-
gez vat, ha bennoz ; ha
d'ar Spered-Santel ivez ar
memez enor.

Evelse-bezet-graet.

Y. Roet ec'h eus d'eze
bara eus an nenv.

Y. Ennan pep dudi.

DA OUEL AR GALON-ZAKR

EN ut superba criminum
Et saeva nostrorum co-
hors

Cor sauciavit innocens
Merenti haud tale Dei.

Vibrantis hastam militis
Peccata nostra dirigunt,
Ferrumque diræ cuspidis
Mortale crimen acuit.

SETU penôs hon torfe-
jou diniver, kri ha di-
vez, o deus gloazet kalon
c'hlan eun Doue ha na oa
ket dleet d'ezan gouzanv
kemend all.

Goaf ar zoudard a zo re-
net gant hon fec'hejou, ha
fallagriez an dud he deus
lemmet beg an dir garo.

Ex Corde scisso Ecclesia,
Christo jugata, nascitur :
Hoc ostium arcæ in latere
est

Genti ad salutem positum.

Ex hoc perennis gratia
Ceu septiformis fluvius,
Stolas ut illic sordidas
Lavemus Agni in sanguine.

Turpe est redire ad cri-
mina,

Quæ Cor beatum lacerent :
Sed æmulemur cordibus
Flamma amoris indices.

Jesu tibi sit gloria,
Qui corde fundis gratiam,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula.

Amen.

℣. Tollite jugum meum
super vos et discite a me.

℞. Quia mitis sum et
humilis corde.

DA OUEL JEZUZ-KRIST ROUE

TE sæculorum Principem,
Te, Christe, Regem gen-
tium,
Te mentium, te cordium
Unum fatemur arbitrum.

Eus e Galon digor
eo ganet an lliz, e bried ;
hag ar gouli-ze graet en e
goste a zo eun nor digor
d'an' holl evit o zilvidigez.

Ac'hane ar c'hras a
zalc'h da redek, evel eus
seiz stêr, da walc'hi mas-
tar hon ineou e gwad an
Oan divin.

Eur vez a vije distrei
d'ar pec'hed ha mantra
Kalon Doue ; enaouomp
kentoc'h en hon c'halon an
tan eus e garantez.

D'eoc'h c'houi, hag a
skuilh eus ho kalon gra-
sou e-leiz, gloar, ô Jezuz,
war an dro gant an Tad
hag ar Spered-Santel, epad
an holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

℣. Kemerit warnoc'h
samm ma lezenn ha des-
kit ganin.

℞. C'h on dous hag izel
a galon.

O Jezuz, hoc'h embann
a reomp Prins ar
c'hantvejou, Roue ar po-
blou, Mestr dispar ar spe-
rejou hag ar c'halonou.

Scelestâ turba clamitat :
Regnare Christum nolu-
mus :
Te nos ovantes omnium
Regem supremum dicimus.

O Christe, Princeps Pa-
cifer,
Mentes rebelles subjice,
Tuoque amore devios
Ovile in unum congrega.

Ad hoc cruenta ab arbore
Pendes apertis brachiis,
Diraque fossum cuspidè
Cor igne flagrans exhibes.

Ad hoc in aris abderis
Vini dapisque imagine,
Fundens salutem filiis
Transverberato pectore.

Te nationum præsidès
Honore tollant publico
Colant, magistrî, judices,
Leges et artes exprimant.

Submissa regum fulgeant
Tibi dicata insignia ;
Mitique sceptro patriam
Demosque subde civium.

Jesu tibi sit gloria

Eur rumm didoue a
youc'h : N'oulomp ket eus
Jezuz evit Roue ! Met ni,
gant levez, hoc'h anzav
evel kentan Roue an holl
dud.

O Jezuz, Roue ar Peoc'h,
trec'hit ar sperejou dizen-
t, ha lakit da zistrei d'ar gêr
an denved dianket.

Evit se, oc'h astennet
war ar groaz, goloet a
wad, ho tivrec'h digor, hag
e tiskouezet ho kalon treu-
zet gant an dir, entanet
gant ar garantez.

Evit se, e chomet kuzet
war an aoter, dindan spe-
sou ar bara hag ar gwin,
hag e strinket eus ho ka-
lon treuzet ar zilvidigez
war ho pugale.

Ra vefet enoret dirak an
holl gant ar pennou bras ;
Doujet gant ar mestrou-
skol hag ar varnerien, an-
zavet en pep lezenn, en
pep micher.

Ra vo skedus bannielou
ar rouane, sentus ouz ho
lezenn ; ha lakit da blega
dindan ho kalloud madele-
zus an holl boblou hag an
holl tiegeziou.

Qui sceptrā mundi temperas,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula

Amen.

Y. Multiplicabitur ejus
imperium.

R̄. Et pacis non erit finis.

D'eoc'h c'houi, hag a ren
rouanteleziou ar bed, gloar,
o Jezuz, war an dro gant
an Tad hag ar Spered-
Santel, epad an holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

Y. E c'halloud a yelo
war greski.

R̄. Hag e beoc'h a bado
bepred.

DA OUEL SANT JOZEF

TE, Joseph, celebrent
agmina cœlitum,
Te cuncti resonent christi-
adum chori :
Qui clarus meritis, junctus
es inclytæ,
Casto fœdere, Virgini.

Almo cum tumidam ger-
mine conjugem
Admirans, dubio tangeris
anxius,

Afflatu superi flaminis An-
gelus

Conceptum puerum docet.

Tu natum Dominum
stringis; ad exteras
Ægypti profugum tu seque-
ris plagas;

Amisum Solymis quæris et
invenis,

Miscens gaudia fletibus.

RA vefet, Jozef, meulet
gant arme an Æle ha
gant an holl gristenien,
C'houi, leun a veritou, hag
a zo bet, dre eun dimezi
dinamm, pried ar Wer-
c'hez Vari.

O c'houzout he deus kon-
sevet ho pried, ez oc'h
souezet ha nec'het : met
an Æl a zeu da lavaret
d'eoc'h he deus Mari kon-
sevet eus ar Spered-Santel.

P'eo ganet Jezuz, c'houi
a stard anezan etre ho ti-
vrec'h : C'houi a dec'h
gant an pell d'an Ejipt ;
p'eo kollet en Jeruzalem, e
klasket hag e kavet ane-
zan, hag e ouelet gant ar
joa.

Post mortem reliquos
mors pia consecrat ;

Palmarumque emeritis gloria
suscipit ;

Tu vivens, superis par
frueris Deo,

Mira sorte beatior.

Nobis, summa trias, par-
ce precantibus ;

Da, Joseph meritis, sidera
scandere :

Ut tandem liceat nos tibi
perpetim

Gratum promere canticum.
Amen.

Y. Constituit eum domi-
num domus suæ !

R̄. Et principem omnis
possessionis suæ.

N'eo nemet goude o ma-
ro e teu d'ar re all ar
gloar o deus meritet ; met
c'houi, epad ho puhez, evu-
rusoc'h evit ar zent, ec'h
eus gwelet Doue.

Treinded santel, chi-
laouit hon fedennou ; ha
dre veritou Jozef, grit
mac'h efomp d'ar Baradoz
d'ho meuli da viken.

Evelse-bezet-graet.

Y. Laket en deus ane-
zan da vestr en e di.

R̄. Da c'houarnour war
gement en deus.

DA OUEL SANTEZ JANN D'ARK

SALVE, virilis pectoris
Virgo, Patrona Gal-
liæ !

Tormenta dira sustinens,
Christi refers imaginem.

Voces supernas audiens,
Jesu repleta lumine,
Dum fata pandis patriæ,
Silent, paventque judices.

Oppressa flammis, clami-
tas

SALUD d'eoc'h, Gwer-
c'hez Krenv evel eur
gwaz, Patronez ar Frans !
Ar poaniou kri ac'h eus
gouzanvet ho ra henvel ouz
Jezuz-Krist.

Kenteliet gant moueziou
an nenv, karget a skleri-
jenn gant Jezuz, pa zizo-
loet amzer da zont ar vro,
ho parnerien a dav leun a
anken.

E kreiz an tan e c'hal-
vet Jezuz, pokat a ret

Jesum, crucemque fortiter
Amplexa, ad ipsum, simp-
plicis

Instar columbæ, pervolas.

Choris beatis Virginum
Adscripta, cives adjuva,
Te deprecante, singulis,
Detur corona gloriæ.

Sit laus Patri, sit Filio,
Sancto decus Paraclito,
Qui corda amore sauciat,
Vires et auget languidis.

Amen.

Y. Meritis et precibus
beatæ Joannæ

Y. Propitius esto, Do-
mine, populo tuo.

DA OUEL SANT YANN-VADEZOUR

UT queant laxis reso-
nare fibris

Mira gestorum famuli tuo-
rum,

Solve polluti labii reatum
Sancte Joannes.

Nuntius celso veniens
Olympo,

Te patri magnum fore nas-
citurum,

Nomen, et vitæ seriem ge-
rendæ

Ordine promit.

start d'e groaz, ha nijal a
ret warzu ennan evel eur
goulmig wenn.

Digemeret e kreiz gwer-
c'hezad evurus an nenv, si-
kourit ho kenvroiz ; ra
c'hellint holl, dre ho pe-
dennou, beza kurunet e
kreiz ar gloar.

Meulodi d'an Tad ha
d'ar Mab, hag ivez d'ar
Spered-Santel, a dreuz ar
c'halonou gant e garantez
hag a ro nerz d'ar re
glanv. Evelse-bezet-graet.

Y. Dre veritou ha pe-
dennou santez Jann.

Y. Ho pezit truez, Ao-
trou, ouz ho pobl.

EVIT ma c'hello ho ser-
vijerien kana a vouez
uhel hoc'h oberou burzu-
dus, skubit ar pec'hed di-
war hon teod, o sant Yann.

Eur c'hannad digaset eus
an nenv a ro da anaout
d'ho tad ho kinivelez, ho
kalloud da zont, hoc'h hano
hag ho puhez.

Ille promissi dubius su-
perni,

Perdidit promptæ modulos
loquelæ ;

Sed reformasti genitus pe-
remptæ

Organa vocis.

Ventris obstruso recu-
bans cubili,

Senserat Regem thalamo
manentem :

Hinc parens, nati meritis,
uterque

Abdita pandit.

Sit decus Patri, genitæ-
que Proli,

Et tibi compar utriusque
virtus,

Spiritus semper, Deus
unus, omni

Temporis ævo. Amen.

Y. Fuit homo missus a
Deo.

Y. Cui nomen erat
Joannes.

Heman ne gred ket e
promeseou Doue hag a goll
kerkent ar gomz, met 'n
eur c'henel e roet d'ezan
adarre ar galloud da gomz.

Emoc'h c'hoaz douget
gant ho mamm hag e san-
tet ar Roue Jezuz en ho
kichen : dre veritou o
mab ho kerent a zizolo se-
kregou Doue.

Gloar da Zoue an Tad
ha d'ar Mab ha d'eoc'h
ivez, a zeu aneze o-daou,
Spered-Santel, a zo gante
eun Doue hepken da vi-
ken.

Y. Eun den a voe ka-
set gant Doue

Y. Hag e hano 'oa Yann.

DA OUEL SANT PER HA SANT PAOL

DECORA lux æternita-
tis auream

Diem beatis irrigavit igni-
bus,

Apostolorum quæ coronat
Principes

Reisque in astra liberam
pandit viam.

SKLERIJENN skedus an
eternite he deus alaou-
ret gant he zan an de hi-
rie a welomp ennan kuru-
net Prinsed an Ebestel ha
digor d'ar bec'herien hent
an nenv.

Mundi Magister, atque
cœli Janitor
Romæ parentes, arbitrique
gentium,
Per ensis ille, hic per cru-
cis victor necem,
Vitæ senatum laureati pos-
sident.

O Roma felix, quæ duo-
rum Principum
Es consecrata glorioso san-
guine :

Horum cruore purpurata
cœteras
Excellis orbis una pulchri-
tudines.

Sit Trinitati sempiterna
gloria,
Honor, potestas, atque ju-
bilatio,
In unitate, quæ gubernat
omnia,

Per universa sæculorum
sæcula. Amen.

Y. Annuntiaverunt ope-
ra Dei.

Y. Et facta ejus intel-
lexerunt.

DA OUEL SANT MIKAEL

TE splendor et virtus
Patris,
Te, vita, Jesu, cordium,
Ab ore qui pendent tuo,
Laudamus inter Angelos.

Doktor ar bed ha Porzier
ar Baradoz, Patroned Rom
ha barnerien ar poblou,
unan dre ar c'hleze, egile
dre ar groaz, a bign da vro
ar gwir vuhez, goloet a
lore.

Evurus oc'h, kêr Rom, da
veza sakret gant gwad
enorus daou Brinz; gant ar
vantel-voug ru o deus
roet d'eoc'h, e trec'het an
holl gêriou all eus ar bed.

Gloar da viken d'an
Dreinded, enor, galloud ha
levenez, da eun Doue a
c'houarn pep tra epad an
holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

Y. Embannet o deus
oberou Doue.

Y. Ha komprenet o
deus e vuzudou.

C'HOUI, sked ha nerz
an Tad, C'houi, Je-
zuz, buhez ar c'halonou,
evit ho meuli, ni a unan
hon mouez gant hini an
Æle a zent ouzoc'h.

Tibi mille densa millium
Ducum corona militat :
Sed explicat victor Crucem
Mikael, salutis signifer.

Draconis hic dirum caput
In ima pellit tartara,
Ducemque cum rebellibus
Cœlesti ab arce fulminat.

Contra ducem superbiæ
Sequamur hunc nos prin-
cipem,

Ut detur ex Agni throno
Nebis corona gloriæ.

Patri, simulque Filio,
Tibique, Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria.
Amen.

Y. In conspectu Angelo-
rum psallam tibi, Deus
meus.

Y. Adorabo ad templum
sanctum tuum et confite-
bor nomini tuo.

Meur a vilion a zoudar-
ded a zo en hoc'h arme :
met en o zouez Mikael,
gant an trec'h, a zav
uhel ar Groaz, banniel ar
zilvidigez.

Penn spontus an ae-
rouant a zo bet stlapet
gant an ifern ; 'vel o
mestr, ar sperejou dizen-
tus a zo trec'het gantan
en uhel eus an nenv

Eneb mestr an ourgouil
kerzomp warlerc'h sant
Mikael, ma teuo d'imp
eus tron an Oan ar guru-
nenn a c'hloar.

D'an Tad ha d'ar Mab
ha d'eoc'h ivez, Spered-
Santel, evel m'eo bet, ra
vo da viken enor ha gloar.

Evelse-bezet-graet.

Y. Dirak an Æle me
gano ho meulodi, ma Doue.

Y. Me hoc'h adoro en
ho templ hag a enoro hoc'h
ano.

DA OUEL AR ROZERA

TE gestientem gaudiis,
Te sauciam doloribus,
Te jugi amictam gloria,
O Virgo Mater pangimus.

E KREIZ ho levenez hag
hoc'h anken hag ho
kloar ni ho meul, Gwer-
c'hez ha Mamm.

Ave, redundans gaudio,
Dum concipis, dum visitas
Et edis, offers, invenis,
Mater beata, Filium.

Ave, dolens, et intima
In corde agonem, verbera,
Spinas, crucemque Filii
Perpessa, Princeps marty-
rum.

Ave in triumphis Filii,
In ignibus Paracliti,
In regni honore et lumine,
Regina fulgens gloria.

Venite, gentes, carpite,
Ex his rosas mysteriis,
Et pulchri amoris inclytæ
Matri coronas nectite.

Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula.
Amen.

V. Regina sacratissimi
Rosarii, ora pro nobis.

R. Ut digni efficiamur
promissionibus Christi.

Ni ho salud, karget a
joa ; C'houi 'zo evurus pa
gonsevet, pa welet Eliza-
beth, pa c'hanet, pa gin-
niget, pa gavet ho Mab
kollet.

Salud d'eoc'h, Mamm a
c'hlac'har ; treuzet eo bet
ho kalon gant poaniou ho
Mab, an taoliou fouet, ar
spenn, ar groaz : C'houi
'zo Rouanez ar Verzerien.

Salud d'eoc'h er miste-
riou a c'hloar, pa welet ho
Mab trec'h d'ar maro, pa
zavet d'an nenv leun a
c'hloar.

Deut, poblou, kemerit ar
roz eus ar misteriou-man
ha kinniget eur gurunenn
da Vamm ar garantez di-
vin.

Enor d'eoc'h, o Jezuz,
ganet gant ar Werc'hez
Vari ; enor ivez d'an Tad
ha d'ar Spered-Santel, epad
an holl amzer. Evelse-be-
zet-graet.

V. Rouanez ar Rozera,
pedit evidomp.

R. Ma vefomp dîn eus
promeseou Jezuz-Krist.

«X»

DA OUEL AN HOLL ZENT

PLACARE, Christe, ser-
vulis

Quibus Patris clementiam
Tuæ ad tribunal gratiæ
Patrona Virgo postulat.

Et vos, beata, per novem
Distincta gyros, agmina,
Antiqua cum præsentibus,
Futura damna pellite.

Apostoli cum Vatibus,
Apud severum Judicem
Veris reorum fletibus
Exposcite clementiam.

Vos purpurati Martyres,
Vos candidati præmio
Confessionis, exsules
Vocate nos in patriam.

Chorea casta Virginum,
Et quos eremus incolas
Transmisit astris, Cœlitum
Locate nos in sedibus

Auferte gentem perfidam
Credientium de finibus ;
Ut unus omnes unicum
Ovile nos Pastor regat.

Deo Patri sit gloria,
Natoque Patris unico,
Sancto simul Paraclito,
In sempiterna sæcula.

O Jezuz, bezit trugare-
zus e kenver ho pu-
gale, rak ar Werc'hez, o
Fatronez, a bed evitê di-
rak tron o Zad.

Ha C'houi, Æle evurus,
rannet e nao rumm, hon
diwallit diouz pep droug,
breman hag en amzer da
zent.

Ebestel ha Profeted, gou-
lennit digant ar Barner
rust m'en devo truez ouz
daërou gwirion ar bec'he-
rien.

Ha c'houi, Merzerien, ru
gant ho kwad, kovesored
gwisket e gwenn, galvit
d'an nenv ho preudeur en
harlu .

C'houi, Gwerc'hezad glan,
ha c'houi a zo aet eus ar
bed-man d'an nenv, prepara-
rit d'imp hon plas en ho
touez.

Kasit an dud dife pell
eus an dud fidel, ma ne ve-
fomp holl nemet eur van-
denn denved renet gant ar
memes Pastor.

Gloar da Zoue an Tad,
ha d'e Vab unik, ha d'ar
Spered-Santel, epad an
holl amzer.

Amen.

Y. Exsultabunt Sancti in gloria.

Iy. Latrabuntur in cubilibus suis.

Evelse-bezet-graet.

Y. Ar zent a drido gant ar joa e gloar an nenv.

Iy. Evurus e vezint e kreiz an dudi.

DA OUEL DEDI AN ILIZOU

CÆLESTIS urbs Jerusalem,
Beata pacis visio
Quæ celsa de viventibus
Saxis ad astra tolleris,
Sponsæque ritu cingeris
Mille Angelorum millibus.

O sorte nupta prospera,
Dotata Patris gloria,
Respersa sponsi gratia,
Regina formosissima,
Christo jugata principi
Cæli corusca civitas.

Hic margaritis emicant
Patentque cunctis ostia :
Virtute namque prævia
Mortalis illuc ducitur,
Amore Christi percitus
Tormenta quisquis sustinet.

Scalpri salubris ictibus,
Et tunsione plurima,
Fabri polita malleo
Hanc saxa molem construunt,
Aptisque juncta nexibus
Locantur in fastigio.

JERUZALEM, kêr an nenv, skeudenn a beoc'h, savet gant mein beo betek ar stered ha henvel ouz eur pried nevez endro d'eoc'h milierou Æle.

O pried dispar, roet d'eoc'h evel lod gloar an Tad, kaeraet gant sked ho Pried, Rouanez koant meurbed, unanet gant ar C'hrist Roue, kêr skedus an nenv.

Ho toriou goloet a berlez a zo digor d'an holl : rak kement hini a c'houzanv dre garantez evit Jezuz-Krist a gav dor digor dre vertu ar Redempsion.

Kempennet gant kizel ha gant morzol an oberour divin, ar vein o deus graet an ti-man zo renket mat etreze ha savet betek an uhel.

Decus Parenti debitum
Sit usquequaque Altissimo,
Natoque Patris unico
Et inclyto Paraclito,
Cui laus, potestas, gloria
Æterna sit per sæcula.

Amen.

Y. Domum tuam, Domine, decet sanctitudo.

Iy. In longitudinem dierum.

Ra vo bepred kaset d'an Tad an enor 'zo dleet hag ivez d'e Vab unik ha d'ar Spered-Santel, d'eze meulodi, galloud ha gloar epad an holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

Y. Ho ti, Aotrou, a dle beza kaer.

Iy. Epad an holl amzer.

DA OUEL SANT BRIEG

DUM plaudit aula Cœlitum,
Nostrum polo dum cantibus
Patrem micantem personat,
Natis silere sit nefas.

Signis potens, fractum femur

Sanavit, artus languidos :
At quot tulit potentius
Ægris medelam mentibus.

Hæc nostra pressit limina,

Hic vota fudit, hic preces,
Hic thura supplex; his Deo
Libavit aris victimam.

Suis procul qui finibus
Pestem Briocus depulit,
Hic, qui manebant, impios
Ritus deorum sustulit.

EPAD ma trid an Æle gant ar joa hag e tregern ar baradoz gant ar veulodi kanet en enor d'hon Fatron, e vije arabat d'imp-ni, e vugale, chom mut.

Graet en deus burzudou a-leiz, gwellaet eur vorzed, pareet izili moredet. E c'halloud a zo bet brasoc'h c'hoaz da rei ar pare d'an ineou klanvus.

Ha setu ma tiskenn en hon bro da brezek, da bedi, da ginnig da Zoue sakrifis santel an oferenn.

Sant Brieg en deus pel-laet ar vosenn diouz e vro ha skubet lidou direiz an doueou faos.

Orbes, Briocce, qui super
Securus aureos poli
Toto poteris nunc Deo,
Gregem benignus respice.

Clerum tuere, da tuos
Fidus sequatur tramites ;
Mores Patris fac induat,
Fidemque servet integram.

Deo Patri sit gloria
Et Filio qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In sempiterna sæcula.

Amen.

Y. Protector noster, as-
pice Deus, alleluia.

Ë. Et respice in faciem
Christi tui, alleluia.

DA OUEL SANT ERWAN

QUIS poli sedem' novus
intrat hospes
Et ciet festos super astra
plausus ?
Scilicet splendet socius su-
pernis
Civibus Yvo.

Yvo virtutis fideique cus-
tos,
Integræ solers probitatis
altor,
Juris assertor, domitorque
fraudis
Æthere regnat.

O sant Brieg, pan oc'h
breman, a-us da volz an
nenv, unanet da viken gant
Doue, grit eur zell a dru-
garez war ho pugale.

Diwallit ho peleien, ma
heuilhfont ervad ho rou-
dou, ma kemerfont doare-
bevan o zad, ma virfont
divrall ar gwir feiz.

Gloar da Zoue an Tad ha
d'ar Mab savet eus a varo
da veo, ha d'ar Spered-San-
tel epad an holl amzer.

Evelse-bezet-graet.

Y. Doue hon difennour,
grit eur zell ouzimp.

Ë. Ha sellit ouz dremm
ho Mab Jezuz-Krist.

PIOU eo ar zant nevez
digemeret hirie en nenv
hag e sav e veulodi uhe-
loc'h evit ar stered ? He-
man eo Erwan ha n'en
deus ket e bar etouez ar
zent e vreudeur.

Erwan, diwaller ar fur-
nez hag ar feiz, embanner
helavar al lealded, difen-
nour ar gwir hag enebour
ar gaou, a ren en nenvou.

En triumphantem comi-
tatur omnis

Ordo virtutum, niveusque
candor,

Et pudor castus, pietasque
vani

Nescia fastus.

Ducit æternis radiata
flammis

Charitas agmen, sua seque
donans

Fratribus, fratrum memori
faventum

Cincta corona.

Yvo qui mixtus superis
vocari

Pauperis gaudes viduæque
tutor,

Fac tibi tritos studeant pa-
troni

Pergere calles.

Laus sit excelsæ Triadi pe-
rennis

Quæ tibi præbens meritos
honores,

Det tuis nobis precibus
beatæ

Gaudia vitæ. Amen.

Y. Optavi et datus est
mihî sensus, alleluia.

Ë. Invocavi et venit in
me spiritus sapientiæ, alle-
luia.

Setu o heul anezan er
gloar an holl vertuioù, ar
glanded gwenn-kan, ar bu-
rete dinamm, hag ar feiz
beo distag diouz al lorc'h.

Renet int gant ar garan-
tez, skedus evel an tan, a
ra eur gurunenn endro
d'ar zant leun a garantez
evit e vreudeur.

Erwan, c'houi hag a zo
breman etouez ar zent,
c'houi hag a dle beza han-
vet difennour ar paour hag
an intanvez, grit ma vo
aketus ho pugale da ger-
zet war roudou o Fatron.

Meulodi da viken d'an
Dreinded santel, a ro
d'eoc'h an enor 'c'h eus go-
nezet, ha ra blijo ganti rei
d'imp, dre ho pedennou,
evurusted ar baradoz.

Evelse-bezet-graet.

Y. Goulennet am eus
hag eo bet roet d'in ar
zantelez.

Ë. Pedet am eus hag eo
deut ennon spered ar fur-
nez.

DA OUEL SANT GWILHERM

NUNC polos sancti reserate cives ;
 Læta Guillelmi resona triumphum,
 Urbs Briocensis, tuus ecce Præsul
 Æthera scandit.
 Qui Deo plenus super astra fulget,
 Hac die turmis superum verendis
 Additur ; pronus meritos et orbis
 Reddit honores.
 Igne quæ sacro caluere membra,
 Inuium corpus maculis pudoris
 Non jacent, Cælo prohibente, putris
 Vermibus esca.
 Mille portentis tumulus coruscat ;
 Quæ Patris supplex veneratur ossa,
 Turba languentum reperit petitam
 Ægra salutem.
 Hic puer mersus rapidis sub undis
 Redditur vitæ, pedibus resurgit
 Hic genu nixus, manibusque reptans,

HIRIE, mignoned Doue, dibrennit dorojou an nenv ; ha c'houi, kêriz Sant-Brieg, kanit seder meulodi da sant Gwilherm ; setu 'man ho Patron o sevel en oablou.

Hirie an den Doue, skedusoc'h evit ar stered, a zo laket etouez ar zent brudet. Ha war an douar, e vugale a zeu gant hast da zigas d'ezan an enor a zo dleet.

E izili bet tommet gant tan ar garantez hag e gorf bet diwallet ouz fank mezus ar bed, dre skoazell Doue, a zo bet miret ouz ar breinadur hag ar preneved.

Burzudou aleiz a weler endro d'e ve ; klanvourien a-vern, deut da enori Relegou o Fatron, a gav ar yec'hed.

Eur bugel beuzet en dour-red a return en buhez ; eur c'hlanvour notet e izili a zo digammet ; eun all mouget gant an dour-goenv a zo pareet.

Detumet hydrops.

Huc volant gentes, memores rependunt
 Dona certatim ; cumulantur aræ ;
 Præsulis sacras rediviva virtus
 Perficit ædes.

Urbs nimis felix, veneranda tellus,
 Inclyti dives cinerum Patroni
 Vindicis sistunt quoties ruentem
 Numinis iram.

Summa laus Patri, genitoque Verbo,
 Laus tibi compar, utriusque nexus,
 Nos bonus per quem societ superno
 Christus ovili.

Y. Salvum fecit Dominus Christum suum.

Y. Exaudiet illum de cælo sancto suo.

Ar bobl a zired hep paouez da drugarekaat ha da zigas aluzen. Brud-vat an Eskob santel a beura-chuo an Iliz-Veur bet savet gantan.

O kêr meurbed evurus, tachenn dispar, relegou da Batron a zo da binvidigez ; Distrei a reont bep tro brec'h Doue o c'hourdrouz skei.

Gloar ar vrasan d'an Tad ha d'e Vab, ha kemend all d'eoc'h ivez, Spered-Santel ; dre bedennou sant Gwilherm ra blijjo gant Jezuz leun a vadelez hon digemer en nenvou.

Y. An Aotrou en deus saveteet e Vab Jezuz-Krist.

Y. Selaou a reio ouz e bedenn eus an nenv.

DA OUEL SANTEZ ANNA

FÆCUNDA radix Isai
 Florem novellum germinat
 Annæ micantem nomine
 Matrem futuram Virginis.
 Hanc rite conjux accipit
 Davidis invicti genus ;

GWEZENN frouezus Izaï he deus douget eur vleunenn gaer. Anna, hano skedus, a vo Mamm d'ar Werc'hez.

Kemer a ra da bried eun den eus gouenn Da-

Optatus at moras facit
Fructus sacrati fœderis.

Tandem beato munere
Grandæva mater filiam
Quam lætus orbis invocat,
Partu sereno protulit.

O Britonum lux inclyta,
Priscæ memor clementiæ,
Serva fidelem patriam
Plebisque vota suscipe.

Sit laus Patri, sit Filio,
Tibique, Sancte Spiritus,
Annam pie colentibus
Confer perennem gratiam.
Amen.

V. Ora pro nobis, beata
Anna.

Iꝝ. Quæ Matrem Dei in-
maculatam peperisti.

vid ; met ar bugel gedet
eus an dimezi santel-ze a
chom pell hep dont.

Erfin, binniget gant
Doue, en he c'hozni e laka
er bed, hep poan, eur
verc'h a zo pedet dre holl
gant joa.

O c'houi, sklerijenn ske-
dus ar Vretoned, dalc'hit
sonj eus ho madelez en
amzer goz, diwallit ho pro
a chom d'eoc'h fidel ha
chilaouit pedennou ho pu-
gale.

Gloar d'an Tad ha d'ar
Mab, ha d'eoc'h ivez, Spe-
red-Santel, war zervijerien
santez Anna, skuilhit puilh
ho krasou.

V. Pedit evidomp, san-
tez Anna.

Iꝝ. C'houi ec'h eus ga-
net ar Werc'hez dinamm,
Mamm Doue.



BENNOZ AR ZAKRAMANT

O sellet ouz Jezuz kuzet dindan spesou ar bara ha laket
en ostansouer war an aoter, lavarit d'Ezan ho feiz hag
ho karantez, ha pedit Anezan da vinniga ac'hanoc'h, ho
kerent, ho mignoned, ar bed holl.

AVE VERUM

AVE, verum Corpus na-
tum
De Maria Virgine :
Vere passum immolatum
In Cruce pro homine.

Cujus latus perforatum
Fluxit aqua et sanguine.
Esto nobis prægustatum
Mortis in examine.

O Jesu dulcis !
O Jesu pie !
O Jesu Fili Mariæ !

ME ho salud, gwir Korf
Jezuz ganet gant ar
Werc'hez Vari :
En deus gouzanvet poan
hag a zo bet staget ouz ar
Groaz abalamour d'imp.

Eus e goste toullet e ve-
ras dour ha gwad.
Bezit evidomp eun tanva
eus ar gwir evurusted, en
pal hon maro.

O Jezuz leun a zouder !
O Jezuz trugarezus !
O Jezuz, Mab da Vari !

O SALUTARIS

O SALUTARIS Hostia
Quæ cæli pandis ostium !

Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria,
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria.
Amen !

O HOSTI a silvidigez, a
zigor dor ar baradoz,
e-kreiz ar brezel a wask
ac'hanomp, roit d'imp nerz
ha sikour.

Da Zoue unan e tri Ferson,
ra vo gloar da viken,
ma hon devo digantan ar
vuhez eternel er baradoz !
Evelse-bezet-graet !

ADORO TE

A DORO te devote, latens
Deitas,
Quæ sub his figuris vere
latitas :
Tibi se cor meum totum
subjicit,
Quia te contemplans totum
deficit.

Jesu, quem velatum nunc
aspicio,
Oro fiat illud quod tam
sicutio ;
Ut te revelata cernens
facies,
Visu sim beatus tuæ
gloriæ. Amen !

M E hoc'h ador a greiz
kalon, Doue kuzet a
zo aze, e gwirionez,
dindan ar spesou ; d'eoc'h
ma c'halon en em ro holl,
rak o sonjal ennoc'h eo
mantret.

Jezuz, a welan breman
kuzet, roit d'am c'halon
he goulenn, ha grit ma
c'hellin eun deiz en nenv
gwelet ho sked, beza
evurus ganec'h.

Evelse-bezet-graet !

RORATE CÆLI

RORATE cæli desuper
Et nubes pluant Justum !

RA ziskenno eus an nenv
evel ar gliz an Hini a
zo e hano ar Just.

ATTENDE

ATTENDE, Domine, et
miserere quia peccavimus
tibi.

CHILAOUIT a c'hanomp,
Aotrou, ha bet truez
ouzimp abalamour hon
eus pec'het enep d'Eoc'h.

PARCE

PARCE, Domine, parce
populo tuo ; ne in æternum
irascaris nobis.

PARDONIT, Aotrou,
pardonit d'ho pobl ; na
gounnarit ket da viken
eneb d'imp.

INVIOLATA

INVIOLATA, integra et
casta es, Maria !
Quæ es effecta fulgida cæli
porta.

O Mater alma Christi
carissima,
Suscipe pia laudum præconia.

Te nunc flagitant devota
corda et ora.

Nostra ut pura pectora
sint et corpora !

Tua per precata dulcisona
Nobis concedas veniam per
sæcula.

O benigna ! O Regina ! O
Maria,

Quæ sola inviolata per-
mansisti.

O MARI, c'houi zo di-
saotr, glan ha di-
namm ! Deut oc'h da ve-
za dor skedus ar baradoz.
O Mamm zantel da Jezuz
ha meurbet karet, digemerit
hon meulodi leun a fizians.
Ho pedi a reomp breman
gant doujans, a c'heno hag
a galon. Grit ma vefomp
pur a gorf hag a spered !
Dre ho pedennou dudius,
obtenit d'imp pardoun da
viken. O Mamm an drugarez !
O Rouanez ! O Mari !
C'houi hepken a zo bet
miret dinamm bepred.

SUB TUUM

SUB tuum præsidium confugimus, sancta Dei Genitrix; nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus; sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta.

DINDAN ho skoazell en em dennomp, Mamm zantel da Zoue : en hon ezommou, na rit ket skouarn vouzar ouz hon fedenn, met hon diwallit bepred a bep riskl, o Gwerc'hez enorus ha binniget.

ALMA REDEMPTORIS

ALMA Redemptoris Mater, quæ pervia cæli porta manes, et stella maris, succurre cadenti surgere qui curat populo. * Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem, Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud ave, peccatorum miserere.

MAMM zantel hon Zalter, dor an nenv bepred digor, Steredenn vor, sikourit ho pobl kouezet ha c'hoant ganti da adsevel. C'houi ec'h eus ganet, dre eur burzud, ho Krouer santel; Gwerc'hez ha Mamm war an dro, C'houi ec'h eus bet digant an æl Gabriel ar zalud enorusse, ho pezit truez ouz ar bec'herien.

AVE REGINA

AVE, Regina cælorum, Ave, Domina Angelorum. * Salve radix, salve porta ex quâ mundo lux est orta. * Gaude, Virgo gloriosa super omnes speciosa. * Vale, o valde decora et pro nobis Christum exora.

SALUD d'eoc'h, Rouanez an nenv, salud Rouanez an Æle. Salud, gwri-zienn zantel, dor zantel a zo deut drezi sklerijenn d'ar bed. Bezit laouen, Gwerc'hez glorius dreist an holl. Salud, o C'houi koant meurbet, ha pedit

evidomp hon Zalver Jezuz-Krist.

REGINA CÆLI

REGINA cæli, lætare, alleluia.

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit, sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

ROUANEZ an nenv, bezit laouen, alleluia, rak an Hini ac'h eus douget, alleluia, a zo resusitet herve e gomz, alleluia. Pedit Doue evidomp, alleluia.

SALVE REGINA

SALVE, Regina, Mater misericordiæ, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. * Ad te clamamus exules, filii Evæ. * Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle. * Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte! * Et Jesum benedictum, fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. O clemens! * O pia! * O dulcis Virgo Maria! ...

SALUD, o Rouanez, Mamm a drugarez, hon buhez, hon dousder hag hon esperans, salud d'eoc'h! Etrezek ennoc'h e savomp hon mouez, bugale da Eva, divroet er bedman. Warzu ennoc'h e huanadomp eus an draou-nienn-man a zaerou elec'h ne reomp nemet hirvoudi ha gouelan. Plijit ganec'h, hon Advokadez, ober ouzomp eur zell a druez! Ha goude hon harlu aman, diskouezet d'imp Jezuz ho

Mab binniget. O C'houi trugarezus, ha mat ha dous, o Gwerc'hez Vari!

EVIT HON TAD SANTEL AR PAB

Y. Oremus pro Pontifice
nostro N.....

Iy. Dominus conservet
eum et vivificet eum et
beatum faciat eum in ter-
râ, et non tradat eum in
animam inimicorum ejus.

Y. Pedomp evit Hon
Tad Santel ar Pab N.....

Iy. Doue da ziwall ane-
zan, da rei d'ezan buhez
hir ha levez war an
douar, ha d'hen difenn
ouz e enebourien.

TANTUM ERGO

TANTUM ergo Sacra-
mentum

Veneremur cernui :

Et antiquum documentum
Novo cedat ritui :

Præstet fides supplemen-
tum

Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque,

Laus et jubilatio :

Salus, honor, virtus quo-
que

Sit et benedictio :

Procedenti ab utroque

Compar sit laudatio !

Amen !

Y. Panem de cælo præst-
itisti eis.

Iy. Omne delectamentum
in se habentem.

DIRAK eur Zakramant
ken bras, stouomp

hon fenn da adori : Ra de-
c'ho al lidou koz dirak ar
mister nevez : Ra zeuio ar
feiz da harpa sempladurez
hon skianchou.

D'an Tad ha d'ar Mab,
enor ha meulodi ; salud,
enor, gloar ha bennoz ivez :
Ha d'ar Spered-Santel, ar
memez meulodi !

Y. Roit ec'h eus d'eze
bara eus an nenv.

Iy. Ennan pep dudi.

GOUDE BENNOZ AR ZAKRAMANT

Meulodi da Zoue !

Meulodi d'e hano santel !

Meulodi da Jezuz-Krist,

gwir Doue ha gwir den !
Meulodi da Hano zantel Je-
zuz !

Meulodi d'e Galon-Zakr !
Meulodi da Jezuz e Zakra-
mant an Aoter !

Meulodi da Vamm Doue,
ar Werc'hez gloriüs
Vari !

Meulodi da Vari konsevet
hep pec'hed !

Meulodi da Hano Mari,
mamm ha gwerc'hez !

Meulodi da zant Jozef,
pried glan ar Werc'hez
Vari !

Meulodi da Zoue dre an
Æle hag ar Zent eus ar
baradoz !

ADOREMUS

ADOREMUS in æter-
num sanctissimum Sa-
cramentum !

ADOROMP da viken ar
Zakramant meurbed
santel !

COR JESU

COR Jesu sacratissi-
mum, miserere nobis!

Cor Mariæ immaculatum,
ora pro nobis !

Sancte Joseph protector
noster, ora pro nobis !

KALON zantel Jezuz, ho
pet truez ouzimp !

Kalon Mari, meurbed di-
namm, pedit evidomp !

Sant Jozef, hon difennour,
pedit evidomp !

IN MANUS TUAS

IN manus tuas, Domine,
* commendo spiritum

meum. * Redemisti nos,
Domine, Deus veritatis. *
Commendo spiritum meum.

* Gloria Patri.... * In ma-
nus tuas.....

ETRE ho taouarn, ma
Doue, me a laka ma

ine. Hon prenet ec'h eus,
Aotrou, Doue ar wirionez.

Me a laka ma ine. Gloar
d'an Tad..... Etre ho
taouarn....

TE DEUM

TE Deum laudamus : te
Dominum confitemur.

Te æternum Patrem omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, tibi
cæli et universæ potestates;

Tibi Cherubim et Sera-
phim incessabili voce pro-
clamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus sabaoth.

Pleni sunt cæli et terra
majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus Apostolorum
chorus,

Te Prophetarum lauda-
bilis numerus,

Te martyrum candidatus
laudat exercitus.

Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,

Patrem immensæ majes-
tatis,

Venerandum tuum ve-
rum et unicum Filium,

Sanctum quoque Paracli-
tum Spiritum.

Tu Rex gloriæ Christe.

Tu Patris sempiternus es
Filius.

Tu ad liberandum sus-
cepturus hominem, non
horruisti Virginis uterum.

Ni ho meul, o Doue hag
hoc'h anave evit hon
Mestr. Tad eternal, ar bed
holl a zouj ac'hanoc'h.
D'eoc'h an Æle, an nenv
hag an holl sperejou evu-
rus ; d'eoc'h ar Cherubi-
ned, ar Serafined a lavar
hep ehan : Santel, Santel,
Santel eo Doue an armeou.
An nenv hag an douar a
zo leun eus ho kloar. Ba-
gad glorius an Ebestel, ba-
gad enorus ar Profeted,
arme skedus ar Verzerien
a gan d'eoc'h meulodi. Dre
ar bed holl, an Iliz santel
a enor ac'hanoc'h, o Tad
leun a vajeste, hag ho Mab
Unik a zo dleet d'ezan
doujans, hag ar Spered-
Santel, Spered ar frealzi-
digez. C'houi eo ar Roue
leun a c'hloar, o Krist.
C'houi eo Mab eternal an
Tad. Evit savetei an den,
n'ec'h eus ket disprizet
diskenn e korf ar Wer-
c'hez. Goude beza torret
broud ar maro, ec'h eus
digoret dor an nenv d'ar
re a gred. C'houi a zo aze-
zet en tu dehou da Zoue,

Tu devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus re-
gnâ cœlorum.

Tu ad dexteram Dei se-
des in gloria Patris.

Judex crederis esse ven-
turus.

Te ergo, quæsumus, tuis
famulis subveni, quos pre-
tioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum sanctis
tuis in gloriâ numerari.

Salvum fac populum
tuum, Domine, et benedic
hæreditati tuæ.

Et rege eos et extolle eos
usque in æternum.

Per singulos dies benedi-
cimus te :

Et laudamus nomen
tuum in sæculum, et in
sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto,
sine peccato nos custo-
dire.

Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmo-
dum speravimus in te.

In te, Domine, speravi, non confundar in æternum.

e gloar an Tad. Kredi a
reomp e teufet da varn ar
bed. Ni ho ped eta, sikou-
rit ho servijerien ac'h eus
prenet gant ho kwad
prizius. Grit ma vefomp
gant ho Sent e kreiz ar
gloar. Saveteit ho pobl,
Aotrou, ha binnigit ho pu-
gale. Hentchit aneze ha
savit aneze betek ar gloar
eternel. Bemde e vinni-
gomp ac'hanoc'h. Hag e
veulomp hoc'h Hano bre-
man ha da viken. Teurve-
zit, Aotrou, en deiz-man,
hon diwall diouz peb pe-
c'hed. Ho pezit truez ou-
zimp, Aotrou, ho pezit
truez. Skuilhit ho pennoz
warnomp, Aotrou, rak la-
ket hon eus hon fizians
ennoc'h. Ennoc'h, Aotrou,
am eus laket ma fizians ;
ne vezin ket kollet da vi-
ken.

Evit kovesaat

«X»

PEDENN : Ma Doue, reit d'in sklerijenn
D'ober ervad ma eksamen
Hag eur gontrision barfet
A gement pec'hed am eus grêt.

KLASK AR PEC'HEJOU GRAET :

a) ENEB DOUE :

Mankout d'ar pedennou, lâret anê hep evez,
Touet Doue, mallozi,
Labourat d'ar zul, tremen hep oferenn, c'hoari en iliz,
Kaout mez ouz ar relijion,
Dibri kig d'ar gwener, d'an deiou difennet.

a) ENEB AN NESAN :

Dizenti er gêr, er skol,
Respont vil, kêr kasoni,
Drouk-komz, ober gaou, goapaat,
Skei, laërez, rei skouer-fall.

a) ENEB D'EOC'H HO-UNAN :

Lâret gevier,
Plega d'an ourgouil, d'an anvi, d'ar warizi ;

Ober pec'hejou vil dre zonz, dre c'hoant, dre gomz, dre ober ;

Heuilh gwall-gompagnonez ; lenn, sellet traou fall ;
Beza gourmant, didalve da zével, da zeski kenteliou.

Lâret ped gwech eo bet graet pep pec'hed marvel ;

Diwall ervad da guz hini 'bet d'ar beleg ;

Evit kaout keun ha glac'har, ober eur zell war ar baradoz,
an ifern, ar Groaz, ha lâret a greiz kalon : Ma Doue,
me zo glac'haret.....

O tont er-maez eus ar govizion, ober dioustu ar binijenn
roet gant ar beleg ; trugarekât an Aotrou Doue ha
kemer ar resolusion da ziwall da adkouezan er me-
mez pec'hejou.



Evit komunian

«X»

Tostaat ouz an Daol-Zantel : war yun ; — e stad ar c'hras ; — gant eun intansion eün ; — ha goude beza lâret an aktou arôk ar gomunian :

Akt a Fe

Me gred ferm, hep doutans ebed,
Ec'h an da resev en efed Jezuz, gwir den ha gwir Doue,
Er Sakramant a garante.

Akt a Garante

Doue, leun a berfekñion,
Me ho kar a greiz ma c'halon,
Abalamour ma veritet
Dreist pep tra holl beza karet ;
Ma nesan a garan ive
Abalamour d'eoc'h, ma Doue.

Akt a Umilite

Allaz ! Allaz ! petra on-me
Da dostaat ouzoc'h, ma Doue ?
Ne d on nemed eur pec'her kêz,
Met c'houi 'zo leun a vadelez.

Akt a Zezir

A ! pebez dezir am eus me
Da resev bara an Æle !
Dizec'han 'ran gant ar se-c'hed
O c'hortoz tostaat d'ho panked.

Pa 'po resevet an Hosti zakr, sellit ouz Jezuz diskennet en ho kalon ha lârit an aktou goude ar Gomunian :

Akt a Adorasion

Doue eternel, leun a c'hloar,
Krouer an nenv hag an douar,
M'hoc'h ador breman em c'halon
Gant resped ha devosion.

Akt a Drugare

Penôs hellin-me, ma Doue,
Trugarekaat ho majeste ?
Na welan netra em ine
Nemet pec'hed ha paourente.

Akt a Garante

A greiz ma c'halon, ma Doue,
M'ho kar hag ho karo bemde,

Abalamour ma veritet
Dreist pep tra holl beza karet.

Akt a Ofrans

Me ofr em flas, Tad eternel,
Jezuz ma Mestr, ho Mab santel ;
Me ofr c'hoaz, eus ma faourente,
Ma c'halon, ma c'horf, ma ine.

Akt a C'houlenn

O ma Jezuz, sellit ouzin
Ha reit d'in ar pezh a fell d'in ;
Reit ar c'hras m'ho karin bepred
Hag ar c'hras n'hoc'h of-fansin ket.

Bep tro ma 'z eer da gomunian, e ve gellet gounit eun induljans plenier o lavaret ar bedenn-man, war an daoulin, dirak imaj Hon Salver stag ouz ar groaz, hag o pedi, da c'houde, evit an Tad Santel ar Pab :

○ JEZUZ ken dous ha ken mat, setu me stouet d'an daoulin dirazoc'h. Gant holl nerz ma ine, me ho ped hag ho asped da lakat da virvi em c'halon ar feiz, an esperans, ar garantez ; eur gwir glac'har d'am fec'hejou hag eur c'hoant start d'en em barean dioutê. E keit-se, e troan ma daoulagad da zellet ouz ho pemp gouli, o son-

jal er c'homzou a lavare gwechall evidoc'h ar Profed David : « Treuzet o deus d'in ma daouarn ha ma zreid, kontet o deus ma holl eskern. »

PEDENN EVIT EN EM WESTLAN
DA GALON SAKR JEZUZ

○ JEZUZ holl vadelezus, Salver ar bed, graet eur sell a drugare warnomp-ni stouet aman dirak hoc'h aoter. Ni a zo d'eoc'h, ni a fell d'imp bezan d'eoc'h ; hag evit gallout en em unani startoc'h ganeoc'h, setu e teuomp hirie, ac'hanomp hon-unan, d'en em westlan d'Ho Kalon Zakr.

Kalz a dud n'o deus biskoaz Hoc'h anavezet ; kalz a re all o deus graet dismegans war ho kourc'hemennou ha nac'het ac'hanoc'h : O Jezuz dous ha mat, ho pezit true ouz an eil rumm hag egile, ha chachit anê etrezek ho Kalon Zakr.

Renit, Aotrou, nann hepken war ar gristenien vat n'o deus biskoaz pellaet diouzoc'h, met ive war ar vugale prodig o deus Ho tilezet. Grit d'eze distrei buan da di o Zad evit na varvfont ket gant an dienez hag an naon.

Renit war an dud dallet gant ar fals-kredennou, hag ar re na fell ket d'eze senti ouz an Iliz. O digasit a neve war an hent mat ; o unanite er gwir fe, evit na vo ken, hepdale, nemet eur rummad denved gant eur pastor hepken.

Renit erfin war gement hini a chom stag ouz sorc'hennou ar bayaned ; plijit ganeoc'h o zennan eus an denvalijenn, evit o digas d'ar sklerijenn ha da rouantelez Doue.

O Jezuz, roit d'hoc'h Iliz ar peoc'h hag ar frankiz : roit d'an holl boblou ar peoc'h en urz vat, ha grit ma vo klevet, eus an eil penn d'egile d'ar bed, ar c'homzou-

man : « Meulodi d'ar Galon-Zakr he deus roet d'imp ar silvidigez : d'ezi enor ha gloar da virviken. » Evelse-bezet-graet.

PEDENN D'AR WERC'HEZ

Ho pezit sonj, o Gwerc'hez Vari, leun a drugarez, na zo bet biskoaz klevet lavaret e vije bet dilezet ganeoc'h an hini en dije en em laket dindan ho skoazell, goulennet ho sikour, en em erbedet ouzoc'h. Me ive, leun a fians, a deu davedoc'h, o Rouanez ar Gwerc'hez, o ma Mamm ; me red d'ho kaout ; ouzoc'h en em erbedan, pec'her paour ma 'z on. O Mari, Mamm Jezuz, na zisprizit ket ma fedennou, met chilaouit anê gant truez, ha bezit ar vadelez da rei d'in ma goulenn. Evelse-bezet-graet.

(Induljans a 300 devez bep tro).

PEDENN DA SANT JOZEF, PATRON AN ILIZ

○ SANT Jozef evurus, e kreiz hon trubuilhou e tire-domp davedoc'h, ha, goude beza goulennet sikour ho Pried meurbet santel, e c'houlennomp ive gant fians beza difennet ganec'h. Dre ar garantez a stage ho kalon ouz hini ar Werc'hez dinamm. Mamm Doue ; dre an deneredigez ac'h eus douget d'ar Mabig Jezuz, ni ho ped da ober eur sell a drugare war an heritaj en deus prenet Jezuz-Krist gant e wad, ha da veza hon skoazel hag hon sikour en hon holl ezommou. Diwaller meurbet fur ar Familh Santel, beilhit war bugale choazet Jezuz-Krist ; pellait diouzimp, Tad meurbet karantezus, peb gevier, peb klenved ineou ; eus lein an nenv, e kreiz ar brezel diskleriet d'imp gant sperejou an denvalijenn, diskenit d'hon c'hrenvaat, C'houi hon skoazell meurbet nerzuz ; hag evel m'ec'h eus gwechall tennet ar Mabig Jezuz a greiz danjer ar maro, evelse breman difennit Iliz

santel an Aotrou Doue eneb pechou hec'h enebourien hag a bep reuz fall. Bezit hon advokad da virviken, evit ma c'hellfomp e sklerijenn ho skoueriou mat, harpet ouz ho prec'h madoberus, bevan er santelez, mervel en gras hon Salver, ha digouezout en evurusted peurbadus ar Baradoz ! Evelse-bezet-graet !



HENT AR GROAZ

«x»

Evit enori Pasion Hon Zalver, netra gwelloc'h ! Evit gounit an induljansou stag ouz hent ar groaz, eo ret mont d'ar pevarzek stasion, an eil goude eben, sevel bep tro ha sonjal en poaniou Jezuz.

PEDENN AROK KOMANS

○ CRUX, Ave, spes unica,
Mundi salus et gloria,
Piis adauge gratiam
Reisque dele crimina.

SALUD d'eoc'h, kroaz,
hon esperans, silvidigez
ha gloar ar bed holl,
kreskit santelez ar re vad
ha roit pardon d'ar bec'herien.

○ JEZUZ, setu ni aman stouet d'an daoulin dirazoc'h evit ho pedi d'ober eur zell a drugarez warnomp ha war ineou ar purgator. Plijit ganeoc'h skuilh warnomp talvoudegez ho poaniou hag ho maro kri; grit ma vezo ken glac'haret hon c'halon, ma tigemerfomp gant joa an holl boaniou a zigouezo ganimp er vuhez-man. Ha C'houi, o Mari, Mamm Doue, C'houi a zo bet ar gentan oc'h ober hag o teski d'imp ober Hent ar Groaz, sikourit ac'hanomp d'hen ober ervad.

En eur vont dirak an daolenn gentan :

Sancta Mater, istud agas,	Skrivit doun, o Gwerc'hez Vari,
Crucifixi fige plagas	En hon c'halon 'vel 'n ho hini
Cordi meo valide.	Eus ho Mab ar pemp gouli.

Kentan Taolenn

Y. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.	Y. O Jezuz, ni hoc'h ador hag ho meul.
R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.	R. Abalamour m'ech eus prenet ar bed dre ho kroaz vinniget.

JEZUZ BARNET D'AR MARO

SONJOMP pegen kaer eo sentidigez Jezuz dirak eur varnedigez ken kri ha ken displeal, ha kredomp ervad n'eo ket Pilat hepken hen barnas d'ar maro, met ni holl, pec'herien, a c'houlenne ma vije staget Jezuz ouz ar groaz. O Jezuz, pan eo hon fec'hejou o deus kaset ac'hanoc'h d'ar maro, roit d'imp ar c'hras d'o c'hasaat a greiz kalon ha da veza pardonet abalamour d'hon glac'har ha d'hon finijenn.

Pater noster... Ave Maria... Gloria Patri...

Y. Miserere nostri, Domine.	Y. Ho pezit truez ouzimp, o ma Doue !
R. Miserere nostri.	R. Ho pezit truez ouzimp !
Y. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.	Y. Peoc'h d'an Anaon, dre drugarez Doue.
R. Amen.	R. Evelse-bezet-graet.

Sancta Mater.

Eil Taolenn

JEZUZ SAMMET EUS E GROAZ

SELLOMP gant pebez dousder e kemer hon Zalver war e zicuskoa blonset ha gouliet e groaz ken pounner. Evelse e fell d'Ezan deski d'imp digemer hon foaniou hep en em glemm. O Jezuz, n'eo ket d'eoche e oa dleet dougen ar groaz-se, met d'imp-ni pec'herien. Roit d'imp, da vihanan, an nerz da c'houzanv a galon vat kement poan a c'hoarvezo ganimp er vuhez-man.

Pater noster... Ave Maria... Gloria Patri...

Teirvet Taolenn

JEZUZ A GOUZ DINDAN AR GROAZ

SELLOMP Jezuz o kerzet en hent ar C'halvar hag o koueza dindan e vec'h pounner. E vourrevien a ra d'ezan adsevel gant forz gourdrizou ha taoliou, hep ma teu d'en em glemm. O Jezuz, astennit ho torn madele-zus evit harz ac'hanomp da goueza er pec'hed : ha goude beza heuilhet ac'hanoc'h betek war mene Kalvar, roit d'imp ar c'hras da ren ganeoc'h da viken er baradoz.

Pater noster... Ave Maria... Gloria Patri...

Pedervet Taolenn

JEZUZ A GAV E VAMM

SONJOMP pegen poanius e oa evit ar Mab karantezus-man kavout e Vamm ger war hent ar C'halvar, hag evit Mari gwelet he Mab binniget stlejet hep truez gant eur vandenn dud fall. He c'halon a vamm a voe neuze treuzet gant eur c'hleze a c'hlac'har. O Mari, goulennit evidomp ar garantez nerzus a reas d'eoc'h heuilh Jezuz betek war ar menez santel ha chom hep fiach ouz troad ar Groaz.

Pater noster... Ave Maria... Gloria Patri...

*Pempvet Taolenn*SIMON A SYREN A ZIKOUR JEZUZ
DA ZOUGEN E GROAZ

MA lez Jezuz beza sikouret da zougen e groaz, n'ec ket dre ma vank a nerz, met c'hoant en deus da zeski d'imp unani hon foaniou gant e re. O Jezuz, evet ec'h eus ar pezh a oa a fallan en ho kalir c'houero, ha n'ec'h eus lezet ganimp nemet ar gwellan lodenn. Roit d'imp ar c'hras d'he digemer a galon vat, evit gallout en em gaout ganeoc'h en ho rouantelez.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

C'houec'hvet Taolenn

EUR PLAC'H ZANTEL A DORCH BIZAJ HON ZALVER

GANT truez ouz Jezuz goloet a c'houez, a boultr hag a wad, ar plac'h zantel Veronika a ya a-dreuz d'ar zoudarded ha d'ar vourrevien, hag a dorch gant eul lien e vizaj mastaret.... O Jezuz, pebez kentel evidomp. Ar plac'h-man n'he deus ket aon da ziskouez he c'harantez evidoc'h. Diwallomp da gaout mez da lavarout ha da ziskouez ez omp kristenien.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Seizvet Taolenn

JEZUZ A GOUEZ EVIT AN EIL GWECH

HON Zalver dinerzet a goue adarre d'an douar hag ar vourrevien en em laka a-nevez da c'hourdrouz, da voutan ha da skei gantan hep truez. O Jezuz, meur a wech omp bet kouezet er memes pec'hed. Setu perak e adkouezet d'an douar. Plijet ganeoc'h hon diwall da adkemer hent ar pec'hed ha da loskaat da vont da goll an holl boaniou 'c'h eus gouzanvet evidomp.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Eizvet Taolenn

JEZUZ A ZIC'HLAC'HAR MERC'HED JERUZALEM

OWELET an daerou e daoulagad ar gwrage zantel deut d'hen heul, Hon Zalver a ankoua e boaniou evit sonjal hepken en poaniou an dud-man o deus truez outan hag e klask frealzi o c'halonou. O Jezuz, teulit warnomp eur zell a drugarez ; grit d'imp ar c'hras d'ho heuilh bepred en hent ar Groaz, gant merc'hed Jeruzalem, evit klevout evelte komzou a vuhez ha kaout eun deiz lod en joaiou ar baradoz.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Navet Taolenn

JEZUZ A GOUEZ EVID AN DREDE GWECH

SELLOMP ouz Jezuz arru gant kalz a boan war lein menez Kalvar. Ar pezh a ra d'Ezan ar muian a boan eo hon fec'hejou hep niver hag an nebeut a frouez a dennomp eus e varo. Ar sonj-se a laka e ine en eun dristidigez ken bras ma teu e nerz da vankout d'Ezan ha ma kouez war e c'heno d'an douar. O Jezuz, plijet ganeoc'h skuilh warnomp, epad ar vuhez-man, talvoudegez ho kwad, evit ma c'hellfomp ho meuli da viken en nenv.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Dekvet Taolenn

JEZUZ A ZO DIWISKET

SONJOMP pegen bras e voe anken Jezuz pa ziframmas ar vourrevien e zilhadr diwar e gorf zantel. Met ar pezh a oa ar muian kri evit Hon Zalver a oa en em welet e noaz dirak kement a dud. O Jezuz, Oan Doue, lezet ec'h eus lemel diwarnoc'h ho tilhad, ni ive a ziwisko a-grenn

an den a bec'hed evit beva hiviziken herve ho lezenn zantel.

Päter noster ... Ave Maria.... Gloria Patri....

Unnekvet Taolenn

JEZUZ A ZO STAGET OUZ AR GROAZ

SELLOMP ouz Hon Salver astennet war e groaz ! Pebez anken na zantas ket pa voe plantet, a daoliou morzol, an tachou en e dreid hag en e zaouarn binniget. A ! kristenien, gwelet Hon Zalver er groaz a dleje ranna ha bruzuni hon c'halonou gant ar glac'har. Dilezomp eta hon gwall vuhez ; stagomp hon c'halon ouz hini Jezuz war ar groaz ha skuilhomp war hon fec'hejou tremenet daerou a geun hag a c'hlac'har.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Daouzekvet Taolenn

JEZUZ A VARV WAR AR GROAZ

SELLOMP ouz Jezuz, Doue an holl zantelez, o vervel e kreiz etre daou laer ha sonjomp pegen dous ha pegen nerzus eo e garantez. O pec'herien, sellit en petore stad hoc'h eus laket Anezan dre ho pec'hejou. Ho pardoni a ra, koulskoude, mar deo gwirion ho klac'har. Na reomp ket skouarn vouzar : diredomp holl ouz troad ar Groaz; bevomp ha marvomp evit Jezuz a zo ganet ha marvet evidomp.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Trizekvet Taolenn

JEZUZ A ZO DISKENNET EUS AR GROAZ

SONJOMP pegen bras e voe glac'har ar Werc'hez goude maro Jezuz, he Mab muian-karet. Doue hepken a anav talvoudegez he merzerenti poanius. O Mari, ni a zo kiriek d'ho klac'har : hon fec'hejou o deus treuzet hoc'h ine, en eur staga ho Mab ouz ar Groaz. Skrivit doun en hon c'halonou ar poaniou a zantjoc'h ouz troad ar Groaz ha grit n'o ankouafomp biken.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....

Pevarzekvet Taolenn

JEZUZ A ZO LAKET ER BE

SETU aman, o Jezuz, pelec'h eo bet laket ho korf santel, da c'hortoz ma savo ac'hane leun a vuhez, a-benn tri devez. Ni ive a varvo; ni ive a vo teulet er be! Plijet ganeoc'h eta hon c'hrenvaat enep d'hon zechou fall evit ma c'hellfomp, goude eur vuhez zantel hag eur maro mat, kaout an evurusted d'ho kwelet da viken en gloar ar baradoz.

Pater noster.... Ave Maria.... Gloria Patri....





KANTIKOU

N° 1. — SPERED-SANTEL

1. Spered-Santel, holl nerz ar bed kristen,
Plijit ganeoc'h ennomp breman disken :
A sklerijenn karget hon sperejou,
A garantez tommit hon c'halonou.
2. An Ebestel en eur zâl unanet
A dân ho kras ec'h eus gwechall dêvet :
Bet evidomp ar memes madelez,
Nan omp hebdoc'h nemet sempladurez.
3. Gwerc'hez Vari, esperans ar pec'her,
Pedit Jezuz, ho Mab hag Hon Zalver,
Obtenit d'imp kompren komzou Doue.
Ha da viken o miret goude ze.

N° 2. — OFROMP D'AN NENV

DISKAN

Ofromp d'an nenv ar zakrifis,
Nan eus netra a gen kaer priz
Evel Jezuz stag ouz e Groaz,
War an Aoter o tiskenn c'hoaz.

1. En Oferenn, e gwirione,
Korf ha gwad Jezuz, Mab Doue,
Elec'h ar bara hag ar gwin
Aman dirakon a welin.
2. Gant ar beleg, me a fell d'in
Kinnig ive an Oan divin,
Vit adori 'vel m'eo dleet
An Tri Ferson eus an Dreinded.
3. Vit trugarekat hon Aotrou
Eus kement a vadelezou
Warnon ha war an holl skuilhet,
Abae ma 'n eus krouet ar bed.
4. Vit goulenn pardon digantan
Eus ar pez a zisplij d'ezan
Ennon hag en holl bec'herien,
Eus hon c'hrimou, eus hon yenien.
5. Vit ma hado bemde ennomp
Grasou da grenvaat ac'hanomp
Eneb d'ar c'horf, d'an drouk-spered
Hag eneb d'ar bed milliget.
6. Ofr a ran c'hoaz ar Zakrifis
Vit hon Mamm zantel an Iliz :
Ma trec'ho dre holl er brezel
Graet a bep tu d'an Aviel.
7. Breman zouden, o ma Zalver,
E tiskentet war an Aoter ;
Kargit a fe grenv ma ine
Ha ma c'halon a garante.
8. Ha c'houi, bet sonj, Gwerc'hez Vari,
Ec'h eus hen ganet 'vidomp-ni,
Taolit warnezan ha warnon
Eur zell a vamm, sell ar galon.

N° 3. — D'AR GOURREOU

1. Me ho salud, Korf ma Zalver,
Zo diskennet war an Aoter :
Ennoc'h ar bara zo chenchet
Ha ganeoc'h e vezin maget.
2. Me ho salud, o Gwad divin,
Zo er c'halir elec'h ar gwin :
C'houi evidon zo bet skuilhet,
Deut d'am gwalc'hi a bep pec'hed.

N° 4. — SAKRAMANT AN AOTER

DISKAN

O Zakramant ar c'haëran
Lec'h teu Doue d'hon magan :
Jezuz a zo aman c'hoaz
Koulz ha gwechall war ar Groaz.

1. D'an Ebestel e lâre
Ha d'ar veleien goude :
« Heman eo ma c'horf, debret,
« Heman eo ma gwad, evet ! »
2. Ar beleg, er gourreou,
A lâr ar memes komzou ;
Kerkent ha ken aliez
Jezuz a zent ouz e vouez.
3. Nan eus ken war an Aoter
Nemet Korf sakr Hon Zalver :
E gig, 'lec'h ar bara-kân,
Lec'h ar gwin, Gwad pur an Oan.
4. Ar spesou o deus miret
O liou, o blaz 'vel bepred :
Kuzet aze dindanê,
Eman Korf ha Gwad Doue.

5. Diaes e vefe kompren...
Kredi a dleomp hepken :
Digoromp lagad ar fe
Hag e welfomp hon Doue.
6. Jezuz, en daou spes, a zo
Den ha Doue war an dro :
'N e bez er spes a vara,
Er spes a win memes tra.
7. Dont a ra d'hon ilizou,
Hep kuitaat lein an nenvou ;
Er burzud-se e welomp
Pegeit e kar ac'hanomp.
8. O kristenien, adoret
Jezuz ouz e Groaz staget ;
Adoret-han en nenvou
Hag en e dabernaklou.
9. 'E pep lec'h, e pep amzer,
Meulomp Jezuz, Hon Zalver,
Dreist-holl karomp anezan
Er Zakramant ar c'haëran.

N° 5. — JEZUZ, SALVER ADORABL

1. Jezuz, Salver adorabl, sellit ho pugale,
Stouet int holl d'an daoulin dirak ho majeste ;
Hoc'h adori a reont eus a greiz o c'halon,
Sellit-ê gant madelez, eus an Aoter, ho tron.
2. Evitê ec'h eus roet ho kwad hag ho puhe,
Hag evitê e chomet en Hosti noz ha de :
Evitê 'c'h eus digoret porjou ar baradoz ;
Grit ma 'z imp di d'ho meuli ha ganeoc'h da repoz !
3. Æle, Sent ha Sentezed, sperejou evurus,
Kanit gloar er baradoz d'hon Tad karantezus :
Ha ni meulomp-han ive dre hon buhe zantel,
O c'hortoz kanan d'ezan eur c'hantik eternal.

N° 6. — DEUT HOLL HA DEUT GANT FE

DISKAN

Deut holl ha deut gant fe,
Deut d'ar banked prisius ;
Galvet oc'h gant Doue
Da zibri ouz tôl Jezuz.

Jezuz !

Baradoz an ine
Eo chom ganeoc'h noz-de.

1

Mar deziret madou,
Aman eman an tenzor
Pehini ho rento
Pinvidikoc'h 'vit ar mor,
Jezuz !

Perc'hen an holl vadou
Ha mestr an holl c'hrasou.

2

An aour hag an arc'hant
Nan int nemet paourente,
E kichen ar prezant
A ginnig d'imp Mab Doue,
Jezuz !

A ro d'imp e holl vad
Vit hon pinvidikaat.

3

E Gorf, Gwad hag Ine,
Ebars an hosti kuzet,
Gant e zivinite
A vezo meuz ar banked
Jezuz !

Ha c'hoaz, pec'her divad,
Ne brizez ket tostaat.

4

M'hen gwel war an aoter,
Devet gant ar garante,
O c'hortoz ar pec'her
Evit tomma e ine ;

Jezuz !

A c'houlen hon c'halon
Evit beza e dron.

5

Goude poaniou ken braz
Gouzanvet war ar C'halvar
En deus teurvezet c'hoaz
Chom ganimp war an douar
Jezuz !

Evit maga bemde
Hon c'horf hag hon ine.

6

Holl Sent eus an Nenvou,
Prestit d'in ho karante ;
Reit d'in ho kalonou
Evit karet ma Doue,
Jezuz,

A glask diskenn ennon
Dre ar gomunion.

7

Enor da virviken,
E zakramant an Aoter,
D'an Doue a zisken
Dindan spesou ken dister,
Jezuz !

Ra vo dre holl meulet
Ha gant an holl karet !

N° 7. — ÆLE EUS AR BARADOZ

1. Æle eus ar Baradoz, sellit pebez enor
A ra d'imp er Zakramant Jezuz hon Redemptor ;
Eur wech evit hon prena ec'h eo bet inkarnet
Hag evit dont d'hon magan ganimp e chom bepret !
2. Mari, gwir Vamm da Jezuz, Mari, ma Mamm dener,
Ma zikourit da resev ho Mab ha ma Zalver :
Me nan on, siouas, netra, netra nemet pec'hed,
Met ennoc'h ec'h esperan, o ma Mamm vinniget.
3. Krouer an nenv, an douar, war an aoter bemde,
Dre gomz nerzus ar beleg a ziskenn a-neve :
Eun Doue kalz uheloc'h evit ar firmamant,
En em izela dindan spesou ar zakramant.
4. Eun Doue na chench james epad an holl amzer ;
Eun Doue, war balv e zorn a zoug ar bed antier,
En em lez gant ar beleg da veza diblaset
Evit diskenn e kalon ar paouran eus ar bed.
5. O mirakl ar zouezusan e-touez ar miraklou,
O burzud na c'hell kompren ar c'haeran sperejou :
Evit gonit kalonou ho pugale divad,
O maget, o ma Jezuz, gant ho Korf hag ho Kwad !
6. Nann, evit eur mab unik ar vamm an deneran
Biskoaz na zantas kement he c'halon o tomman !
Goude ken bras karante, piou a c'hellfe refuz
Konsaktri e holl galon d'ho karet, ma Jezuz ?
7. Mar d'eo dister kalonou ar zent hag an aële
Evit karet eun Doue ken dîn a garante,
Penaos e prizet, Jezuz, dre ar gomunion,
E kalonou ken sklaset dont da ober ho tron ?
8. Prestit d'in ho tiouaskel, ma Æl-mad zourzius,
Ma nijin evel eur goulm etre divrec'h Jezuz ;
Me roy d'ezan ma c'halon, hen roy d'in e hini,
Gantan me a repozo e peoc'h ha dizoursi.

N° 8. — ADOROMP HOLL

1. Adoromp holl e Zakramant an Aoter
Gwir Vab Doue, Jezuz hon Mestr, Hon Zalver :
Sperejou evurus, prinsed eus e balez,
Adorit-han ganimp, meulit-han da james,
Meulit-han da james !
2. Dre drugare evidomp holl inkarnet,
Dre garante en Hosti zantel kuzet,
Deut, ma Zalver Jezuz, eus an Aoter, ho tron,
Da rei d'imp holl breman ho penedikSION,
Ho penedikSION.
3. Enor ha gloar, ha karante eternal
D'an Tad, d'ar Mab, ive d'ar Spered-Santel ;
Meulomp hag adoromp tri Ferson en Doue,
Epad an holl amzer hag an eternite,
Hag an eternite.

N° 9. — O KALON ZAKR

1. O Kalon Zakr eus ma Jezuz,
Kalon meurbed karantezus,
Plijit resev, me ho suppli,
An dezir am eus d'ho meuli.
2. C'houi zo ar zoursen prisius
Eus ar grasou krenv ha nerzus
A resevan da bep mare
Hag a douch kement ma ine.
3. O Kalon Zakr, C'houi zo an nor
Hag a welan bepred digor
Da zigemer ar bec'herien
Pa fell d'ê ober pinijen.
4. Bet on, siouas ! o ma Zalver,
Dianaoudek en ho kenver :

- Sellit ouz ma ine ingrat,
Distrei a ran a galon vat.
5. Stouet holl betek an douar,
Hon c'halon rannet gant glac'har,
Kriomp gant eur vouez truezus :
Pardon, pardon, Kalon Jezuz !
 6. Pardonit d'imp-ni, kristenien,
An diegi hag ar yenien
Hon eus bet ousoc'h, keit amzer,
Er Zakramant eus an Aoter.
 7. Pardonit c'hoaz an torfejou,
An dismegans, ar blasphemou,
Graet eneb d'eoc'h gant ar re-fall
Ken gwaz hag er C'halvar gwechall.
 8. Me garfe gant ma gwad gawlc'hi
Ma malis, ma ingrateri ;
Da vihanan me o gouelo
Betek an eur eus ma maro.
 9. Ouspenn se, en hoc'h ilizou,
Gant doujans e rin pedennou ;
Ha lies er gomunion
E tigorin d'eoc'h ma c'halon.
 10. An oferenn c'hoaz a glevin
Ken lies gwech ha ma c'hellin ;
Eno 'c'h ofrin ganeoc'h d'ho Tad
Ho Kalon beo ha leun a wad.
 11. Ho pet sonj ive, ni ho ped,
Eus kalon ho Mamm bet treuzet,
En harz ar Groaz, gant seiz kleze
Dre an nerz eus he c'harante.
 12. Unanomp breman hon moueziou
Ha lâromp dre hon c'hantikou :
Gloar d'ho kalon, Salver Jezuz,
Gloar d'ho Kalon, Mamm druezus !

N° 10. — AR BARADOZ

1

Jezuz, pegen bras e
Plijadur an ine
Pa vev e gras Doue
Hag en e garante !

2

Berr kavan an amzer
Hag ar poaniou dister
O sonjal de ha noz
E gloar ar baradoz.

3

Pa zellan en nenvo,
Etrezek ma gwir vro,
Nijal di a garfen
Evel eur goulmig wenn.

4

Gant joa e c'hortozan
An termen diwezan,
Hast am eus da welet
Jezuz, ma gwir bried.

5

Kerkent ha ma vezo
Torret ma chadenno,
Me a zavo en êr
Evel eun alc'houeder.

6

Pa vin 'uz d'an douar,
Traouienn leun a c'hilac'har,
Neuze me rei eur zell
Ouz ma bro Breiz-Izel,

7

D'ezi me a lâro ;
Kenavo d'it, ma bro ;
Nag a daërou skuilhet
Ennout, bro vinniget !

8

Kenavo da viken,
Paourante hag anken,
Kenavo, pec'hejou,
Trubuilh ha klenvejou.

9

Goude t'ol ar maro,
Joaüs me a gano :
Torret eo ma chadenn ;
Libr on da virviken !

10

Me vo digemeret
E palez an Dreinded,
E kreiz an enoriou
Hag ar meulodiou.

11

Me c'hello, evit mad,
Gwelet Doue an Tad,
Gant e Vab eternal
Hag ar Spered-Santel.

12

Me a welo Jezuz,
'N eur c'hoarzin dudius,
O lakat war ma fenn
Eur gaër a gurunenn.

13

Evit poaniou dister,
Evit ankeniou berr,
Me vezo paeet mad
Gant Doue ma gwir Dad.

14

En holl beaniou kalet
A gorf pe a spered
Me 'zonjo de ha noz
E gloar ar baradoz.

N° 11. — AN ANJELUS

1. Eun arc'hael a-berz an Aotrou
A ziskennas eus an nenvou
D'annons da Vari 'oa choazet
Evit Mamm da Zalver ar bed.
2. Mari a respontas neuze :
« Servijerez on da Zoue :
« Bezit eta graet em andret
« Ar pez ac'h eus d'in diskleriet. »
3. An eil Ferson eus an Dreinded
Kerkent a zo bet inkarnet ;
Bevet en deus war an douar
O c'hortoz mervel er C'halvar.
4. Pedit, o Gwerc'hez, Mamm Doue,
Evidomp holl e vajeste,
Ma vezimp d'in eus ar c'hrasou
A ro d'imp Jezuz, Hon Aotrou.

N° 12. — ANJELUS AMZER BASK

1. En em gonzolit evit mad
Rouanez eus an nenvou,
Sec'hit pelloc'h ho taoulagad
Ha stankit war ho taërou ;
Resusitet ez eo ho Mab
Leun a c'hloar, a driumphou.

DISKAN

- Alleluia ! O pebez joa
 D'eoc'h-hu, Mamm a garante ;
 D'imp-ni ive, alleluia !
 Pebez laouenedigez,
 E welet, goude hon prenan,
 Adarre leun a vuhe !
2. Gwerc'hez Vari, bezit joaüs,
 Ho kalon dic'h'hlac'haret,
 Resusitet ez eo Jezuz,
 Herve m'en devoa lâret ;
 Dirazan, Mamm drugarezus,
 Me ho ped, hon difennet.
3. Ma Doue, o resusita
 Ho Mab Jezuz, hon Aotrou,
 Ec'h eus karget ar bed a joa ;
 Grit d'imp dre e veritou
 Ha re an Itron-Varia,
 Mont holl da c'hloar an nenvou.

N° 13. — ANJELUS ALL

1. Ni ho salud gant karante
 Rouanez ar Zent hag an Æle :
 C'houi a zo benniget,
 O pia,
 Hag a c'hrascou karget,
 Ave, Maria !
2. Ra vezo benniget Jezuz,
 Ar frouez eus ho kof evuruz !
 Kanomp gant an Æle,
 O pia,
 E veulodi bemde,
 Ave, Maria !

3. Ni ho ped, Mari, Gwerc'hez c'hlan,
 Pa vezimp war hon zremenvan
 Da c'houlen ouz Jezuz,
 O pia,
 D'imp eur maro evuruz,
 Ave, Maria !

N° 14. — AR ROZERA

MISTERIOU A JOA

1. Sonjomp d'ar gentan dizenez
 Er joa he devoe ar Werc'hez
 Pa voe gant an ÆI salutet
 Da veza Mamm Salver ar bed.
2. En eil mister sellomp Mari
 O kuitat he bro hag he zi
 Evit gwelet Elisabet
 A douge sant Yann benniget.
3. En trede mister, Hon Zalver
 Zo ganet en eur c'hraou dister
 Hag a lavar d'imp distagan
 Hon c'halon diouz traou ar bed-man.
4. Er bevare mister joaüs,
 Ar Werc'hez gant he Mab Jezuz
 'N em ginnig en Templ evidomp ;
 Gantê da Zoue 'n em ofromp.
5. Er bempet mister, ar Werc'hez
 A gavas, goude tri devez,
 He Mab e kreiz an doktored,
 Leun a furnez hag a spered.

MISTERIOU A GEUN

1. Ar c'hentan mister truezus
A ziskoue d'imp glac'har Jezuz
Beuzet en eur c'houezenn a wad
Ha stouet o pedi e Dad.
2. D'an eil mister e voe freuzet
E gorf santel a dôliou fouet :
Evit hon fec'hejou mezus
E c'houzanv eur boan ken euzus.
3. Eur gurunenn spern war e benn,
Etre e zaouarn eur gorzenn,
Eur goz vantel endro d'ezan :
En trede mister e welan.
4. Jezuz, er bevare mister,
A doug e Groaz dre ruiou kêr
Hag a goue teir gwech d'an douar
O vont etrezek ar C'halvar.
5. Er bempet mister, Mab Doue
A ro evidomp e vuhe :
Piou a vezo c'hoaz ken divad
Da ofansi Jezuz ken mad ?

MISTERIOU A C'HLOAR

1. Er c'hentan mister glorius
Kanomp meulodi da Jezuz :
Savet eo bet dimeus ar be,
Herve e gomz, goude tri de.
2. Jezuz en eil mister a c'hloar,
A deu da guitât an douar :
Sevel a ra d'ar baradoz ;
Eno eman ouz hon gortoz.

3. En trede mister me a wel,
Er zâl, war benn an Ebestel,
Ar Spered-Santel o tiskenn
Da rei d'ê nerz ha sklerijenn.
4. D'ar bevare mister, Mari,
E-kreiz ar joa, ar veulodi,
A zo douget korf hag ine
D'ar baradoz gant an Æle.
5. D'ar bempet e voe kurunet
Mari, hon Mamm, gant an Dreinded ;
En nenv breman, dirak Doue,
N'ankouao ket he bugale.

N° 15. — STEREDENN VOR

1. Ni ho salud, Steredenn Vor,
Mamm da Zoue, leun a enor,
Gwerc'hez bepred, dor an nenvou,
Chilaouit ouz hon pedennou.
2. Resevit ar zalut zantel
A rês d'eoc'h an Æl Gabriel ;
Reit eur peoc'h start d'imp er bed-man
O chench an hano a Eva.
3. Torrit chadenn ar bec'herien,
D'ar re zo dall reit sklerijenn ;
Pelleit diouzimp peb droug dalc'hmad,
Goulennit d'imp an holl draou vad.
4. Diskoit ez oc'h eur Vamm vad
E kenver an dud emzivad ;
Grit m'hon chilaouo an Hini
Ac'h eus ganet evidomp-ni.

5. Gwerc'hez dispar en pep faeson,
Dous dreist an holl, pur a galon,
Grit ma vimp divlamm a bec'hed,
Dous eveldoc'h ha chast bepred.
6. Grit ma vo santel hon buhe,
Ha sur hon hent trezek Doue,
Ken e vimp, o welet Jezuz,
En hon gwir vro ganeoc'h eürus.
7. Gloar atô d'an Tad eternel,
D'ar Mab ha d'ar Spered-Santel ;
D'an Tri Ferson eus an Dreinded
Ar memes enor 'zo dleet.

N° 16. — ROUANEZ AN ÆLE

1. Ni ho salud, Rouanez an Æle,
C'houi zo hon Mamm, eur Vamm a drugare,
Hon holl douster, buhe hag esperans,
Ni ho salud, gant kalz a reverans.
2. D'eoc'h-hu, Gwerc'hez, e kasomp hon feden,
Ni divroet ha siouaz, pec'herien :
Ouzoc'h, Gwerc'hez, e kriomp er bed-ma,
Ni pere zo bugale da Eva.
3. D'eoc'h-hu bepred e tenn hon c'halonou,
D'eoc'h e kasomp hon gouelvan, hon daerou
Hon fian-ni 'zo en ho madelez,
En draouienn-man leun a dristidigez.
4. Rak-se, pa 'z oc'h hon Advokadez ker,
En hon c'henver bepred dous ha tener,
Plijit ganeoc'h distrei ho taoulagad
Warnomp-ni holl, tud paour hag emzivad.

5. Pa deuy an de da guitaat ar bed-man,
Raktal goude hon hirvoud diwezan,
Diskouezet d'imp, Mamm vad ha truezus,
Er baradoz, bizaj ho Mab Jezuz.
6. O Gwerc'hez sakr, meurbed karantezus,
O Gwerc'hez dous, meurbed trugarezus,
Ni ho suppli, klevit ouz hon fedenn,
Hon diwallit breman ha da viken !

N° 17. — AVE MARIA

DISKAN

Ave, Ave, Ave Maria,
Ave, Ave, Ave Maria.

1	5
Kalon dous a Vari, Kalon Mamm Doue, Ni fell d'imp ho meuli Breman ha bemde.	War ar C'halvar neuze Pebez kalonad ! Dirazoc'h pa skuilhe Evidomp e wad.
2	6
Piou a c'hellfe lâret, Kalon druezus, Pegement e karet Bugale Jezuz ?	'N e gomzou diwezan, Sonj ec'h eus, Gwerc'hez, E lâre d'eoc'h bezan Mamm an holl dud kêz.
3	7
C'houi ec'h eus hen gwelet 'N eur c'hraou evidomp War ar plouz astennet Ha paour eveldomp.	Eur Vamm a galon vad Dreist an holl mammou En hon c'henver dalc'hmad Ez oc'h en nenvou.
4	8
Ganeoc'h e Nazareth Ho krouadur santel En deus bet labouret Da rei d'imp kentel.	Spontet omp ar wech-man, Mui evit biskoaz, O welet disprizan Jezuz hag e Groaz.

9

Ar bed en deus ezomm,
'N eun amzer ken kri,
Eus eur galon ken tomm
Ha kalon Mari.

10

An Iliz hag ar Pab
'N ho trezeg a zell ;
Digant Jezuz ho Mab
Pa c'houlont skoazel.

11

Chilaouit ouz o mouez,
Komzit ouz Jezuz,
Ma vougo en hon zouez
Ar brezel mezus.

12

Ar brezel didrue
A rer a bep tu
Eneb ar wirione,
Eneb ar vertu.

13

Roit nerz ha souten
D'imp ive en Breiz,
Ha mirit da viken
Ar Fe vad 'n hon c'hreiz.

N° 18. — SANT JOSEB

DISKAN

Sant Jozeb, Pried Mari,
Tad mager da Jezuz,
Ni fell d'imp hoc'h enori,
Patron karantezus.

1

Mirer choazet gant Doue
D'E Vab ha d'ar Werc'hez.
Bet oc'h eus en ho puhe
Anken ha levenez.

2

Evit digemer Jezuz,
N'oc'h eus na tan na ti,
Met ho kalon 'zo eürus
O tont d'Hen adori.

3

Pa glask Herodez Jezuz
D'Hen lakat d'ar maro,
Gant pebez fe burzudus
Hen kasit da bell bro !

4

Pebez poan ! Epad tri de
Jezuz a zo kollet ;
Pebez joaüsted goude :
Jezuz hoc'h eus kavet.

5

Ho labour en deus maget
Ho Krouer, Mab Doue ;
En ho labour Mestr ar bed
Ouzoc'h-hu a zente.

6

War an douar trubuilhet,
Ei nenvou, war ho tron,
C'houi zo galloudus meu-
Ha tener a galon. [bet

7

Jezuz a bleg d'ho pedenn
Vel e Vamm, ho pried :
Hastit eta d'in goulenn
Ar c'hras ma vin salvet.

8

Pa vin galvet gant Doue,
Patron ar maro mad,
Deut, gant eun dorn a drue
Serrit ma daoulagad.

9

Tost d'eoc'h ha tost da Vari,
E kichen tron Jezuz,
Neuze me yel d'ho meuli,
O ma Patron eüruz.

N° 19. — DA ZANTEZ ANNA

DISKAN

Mamm an Itron-Varia
Ha Mamm ar Vretoned,
O Itron Santez Anna,
Ni ho karo bepred.

1

Hanvet hoc'h bet a bell-zo
Patronez Breiz-Izel,
Hag a viskoaz en hon bro
D'eoc'h ec'h omp bet fidel.

2

Vel hon zud koz Bretoned,
Hon fiars ar vrasa
Ennoc'h a lakomp bepred,
Itron Santez Anna.

3

Sellit e-tal ar c'havel
Ar vamm-ze daoulinet :
Pedi ra 'vit he bugel
Santez Anna Wened.

4

Ar c'hlanvour, gant an der-
Dalc'het war e wele, [zien
D'eoc'h en deus graet eur be-
Hag a zo deut pare [den

5

War ar mêz, e Breiz-Izel,
Pa c'hoantaer diskuizan,
Ouz an nenv e rer eur zell
O tont holl da ganen :

6

Chilaouit war ar mene
Ar mêsaer o kana :
Ho meuli a ra ive,
Itron Santez Anna.

7

Ar zoudard kêz er brezel
A bed Santez Anna :
Ha pa vezo red mervel,
E teuy c'hoaz da gana :

8

Setu ar mor o kroza !
Daoulinit, martolod,
Da bedi Santez Anna ;
Hi ho kaso d'an ôd.

N° 20. — D'HON MAMM SANTEZ ANNA

War don Kantik Santez Anna.

DISKAN

D'hon Mamm Santez Anna,
D'an Itron Varia,
D'hon Zalver benniget
Ni vo fidel bepred !

1

Ho pugale, gwall-gaset
Gant eur brezel spountus,
A glask beza difennet
Ganeoc'h, Mamm galloudus.

2

Warnomp a zo dirollet
Kurun hag avel foll :
Bet truez, Mamm venniget,
Hon Bro a ya da goll !

3

Gant lezenn Doue, gwechall,
E oa renet hon Bro ;
Hirie lezenn an dud fall
He c'has eün d'ar maro.

9

War eur mor leun a rec'hier
Omp siouas, er bed-ma ;
Diwallit hon hag dister,
Itron Santez Anna !

10

Bugale gêz da Eva,
Ni a glask hon gwir vro :
O Itron Santez Anna,
D'an nenv c'houi hon reno.

7

Beza hon eus 'vit Banniel
Kroaz santel Hon Zalver :
Ni hen zav sounn hag uhel
Dre holl, en peb amzer.

8

Eur galloud bras a viret
War galon Hon Zalver :
Dirazan hon difennet,
O Mamm meurbed tener !

9

Kement a c'houzanv brezel
Sikourit hep dale :
Dindan plegou ho mantel
Kuzit ho pugale.

10

Neuze ni 'gano joaüz
E pevar c'horn ar vro,
D'eoc'h, d'ho Mamm ha da
[Jezuz
Betek eur hon maro :

N° 21. — DA SANT ERWAN

DISKAN

Nan eus ket en Breiz, nan eus ket unan,
Nan eus ket eur sant evel sant Erwan. (bis)

1. N'eus ket en Argoad, na mui en Arvor
Kouls ha sant Erwan 'vit an dud a vor.
2. Nan eus ket er vro, dre-holl a lerer,
Hag a ve ken mad 'vit al labourer.
3. N'eus ket kaëroc'h skouer d'an dud a lezen
Evit sant Erwan, skouer ar veleien.
4. Ha d'ar bevien gaëz, ha d'an dud a boan,
Nan eus ket gwelloc'h evit sant Erwan.
5. Mar fell d'eoc'h an tu da gât ho mennad,
Pedit sant Erwan, ha pedit ervad.
6. Pegen mat pedi, pa ver trubuilhet,
Elec'h ma pedas ar zant benniget !
7. Hag eur wech ma po gant kalon pedet,
En nenv gant Erwan 'vefet chilaouet.
8. Pedomp, Bretoned, pedomp sant Erwan ;
Brasoc'h sant 'vitan nan eus ket unan.

N° 22. — EVIT AR GONFIRMASION

1. De ma C'honfirmasion, de a joa d'am c'halon,
Ar Spered-Santel a deu gant e seiz donezon
Deuz an nenvou em ine evit ma c'honforti :
O de mil gwech evurus ! biken n'az ankouain.
2. A bep sort fallagriez ar bed a zo karget,
Dre-holl war hent ar vuhe e bechou 'zo stignet :
Pa ne ro d'am daoulagad nemet falz-sklerijenn,
Roit d'in, Spered-Santel, ho furnez d'am c'helenn.
3. Hi a rei d'in anveout, gant gwir anaoudegez,
Petra dalv traou an douar 'vit ma zilvidigez ;
Hi a rei d'in labourat 'vit serviji Doue
Ha bevan en assurans da vont d'an nenv eun de.
4. Vel eun treust em daoulagad, siouas d'in, ar pec'hed
Am harz da welet ervad pezh ac'h eus diskleriet :
Reit d'in eta, ma Doue, reit d'in ho sklerijenn
'Vit o c'hredi, o c'hrompen hag o heuilh penn-da-benn.
5. Ma spered sklerijennet gant sklerijenn Doue
A welo ar wirione ken skler evel an de :
Mad an ine a gaven ken dister diagent
A vo istimet ganin 'vel ma oa gant ar zent.
6. Furoc'h adalek breman, me heuilho an hent mat,
Rak gant ar Spered-Santel, evit se, am eus kât
Skiant ar wir garante, skiant ma deveriou,
Ar skiant-se hanvet mat skiant traou an nenvou.
7. Hep dale, ma spered paour, sentus ouz ho skient,
A zavo warzu an nenv ; krog mat c'h on gant an hent :
An drouk-spered nag ar bed breman n'am zromplint
[ken,
Pa 'm eus bet digant Doue e Spered 'vit ma ren.

8. Evit ma zilvidigez ha skouer vad an nesan,
Am eus-me ezomm dalc'hmad ho kuzul da gentan ;
Drezi me dizoloo ar skoasellou 'zo graet
'Vit ma c'holl gant an dud fall ha gant an drouk-
[spered.
9. C'houi lâro d'in, gwell 'vit den en pe stad ma buhe
A dle beza trêmenet 'vit heuilh ho polonte ;
Piou evel doc'h-hu a c'hell rei d'in ar stumm gwellan
Da ober pep tra d'e goulz ha d'hen santifian ?
10. Enebourien ma ine, evel eur mor diroll,
Hep paouez na noz na de, a glask an tu d'am c'holl ;
D'o zrec'hi, Spered-Santel, ho nerz d'in a zo ret,
Ganti, nag e ven tentet, ne vin biken trec'het.
11. Breman, gant ar brasan joa ma buhe a roin,
Kentoc'h evit nac'h ma fe, mar be goulet ganin :
Ne grenin ken gant ar spont dirak ar oaperien ;
Me vo krenv d'anzav ma fe evel ar verzerien.
12. Ma Doue, grit d'in tanva ar gwir devosion ;
Grit ma yelo war greski bepred en em c'halon.
Neuze, 'vel eur bugel mat ouzoc'h e vin sentus ;
Me ho servijo dalc'hmad laouen hag evurus.
13. Ganti 'm o evit Doue eur garante dener
Hag ouz ma nesan e vin bepred dous ha seder ;
Drezi, bemnoz, bep beure, ec'h eio ma fedenn
War nij betek tron Doue evel eur goulmig wenn.
14. Breman, 'vel eur bugel mat e vevin 'n ho toujans,
Ho karin a greiz kalon, c'houi ma nerz, ma fian ;
Ma c'halon baour a zo leun a anaoudegez-vad,
Rak penn kentan ar furnez am eus bet evit mad.

15. Teurvezit, o ma Doue, kuruni an de-man
'N eur rei ho kwellan bennoz da gement omp aman :
Reit ho pennoz d'an Eskob en deus hon c'honfirmet,
D'hon holl madoberourien, kerent ha mignoned.
16. Deus fons hon c'halonigou, eur vouez a zav ive ;
Klemmus 'vel ar glaz, ho ped da zellet a drue
Ouz an anaon er flammou dizec'het o c'hortoz
Ar c'houlz d'ho kwelet hep fin en gloar ho paradoz.

N° 23. — SETU AMAN EUR REOLENN

DISKAN

Gwerc'hez Vari, ma sikouret
Da heuilh lezenn Doue bepred ! (bis)

1. Setu aman eur reolenn
Evit bevan en gwir gristen.
2. Pa zihunet diouz ar beure,
Ofret ho kalon da Zoue.
3. Kerkent oc'h savet ha gwisket,
Grit ho pedennou daoulinet.
4. Klaskit da gentan gloar Doue
E kement a ret 'pad an de.
5. Loskit ar gwall gompagnunez
A laz ineou ken liez !
6. Lârit raktal ma vec'h tentet :
Jezuz, Mari, ma sikouret !
7. Dreist an holl draou, en em viret
Eus ar pec'hed ez-oc'h techet.
8. Na lârit mui leou-douet,
Na komzou brein ha goloet.

9. Pep kristen a dle c'hoaz diwall
Da zrouk-komz ha da zrouk-sonjal.
10. Eur vez a vefe d'ec'h dispriz
Breiz-Izel, ho tud, hoc'h iliz.
11. Gant tud an ti holl war eun dro,
Bep noz ho pedenn c'houi 'lâro.
12. Goulennit pardon kent repos,
Aoun na varvfet epad an noz.
13. Heuilhit d'ar zul an ofisou,
Oferenn-bred ha gousperou.
14. Santel eo ar zul war e hed,
N'eo ket de an diaoul nag ar bed.
15. E sakramant ar Binijenn
Bep miz en em walc'hit a-grenn.
16. E peb mare hag e peb stad,
Pedit ar Werc'hez, hon Mamm vad.
17. N'ankoait ket lagad Doue
Warnoc'h digor hed ho puhe.
18. Ouspenn, herve lezenn Jezuz,
Bezit d'an nesan truezuz.
19. Sonjit er varn hag er maro,
En ifern, en nenv hon gwir vro.
20. Hounnez bepred vo reolenn
Neb 'a vevo e gwir gristen.

N^o 24. — KANTIK AN ANAON

DISKAN

Breudeur, kerent ha mignoned,
En han' Doue hon selaouet,
En han' Doue hon sikouret !

1. Allaz ! na oufe den kompren
Pegen estlamm eo hon anken :
Hon finijenn a zo kalet,
En han' Doue hon sikouret !
2. A bep tu d'imp n'eus nemet tan,
Tan war c'horre ha tan dindan :
C'houi hon eus ni kement karet,
En han' Doue hon sikouret.
3. Sonjet en ho tad, en ho mamm,
Er Purgator, e kreiz ar flamm :
Ma mab, ma merc'h, ah ! selaouet,
En han' Doue hon sikouret !
4. Ni n'hellomp ket, dre bedennou
Distan na berraat hon foaniou ;
Doue ouzomp na selaou ket,
En han' Doue hon sikouret !
5. Da baean hon dle da Zoue,
Evidomp-ni pedit bemde ;
Grit aluzen, mar hon c'haret ;
En han' Doue hon sikouret !
6. Kalz a c'hellet dre ho poaniou,
Hoc'h yuniou hag oferennou ;
Ken didrue na vezit ket.
En han' Doue, hon sikouret !
7. Ha pa vezimp e gloar Doue
Evidoc'h ni bedo ive ;
Ouzomp eta, holl selaouet,
En han' Doue, hon sikouret !

PEDENNOU BERR

Meulet, karet ha trugarekaet ra vo Jezuz en nenv hag
er Zakramant adorabl eus an Aoter. Da jamez !
Ma Jezuz, mizerikord ! (100 devez induljans).
Kalon dous a Vari, bezit ma zilvidigez (300 devez).
Sant Jozef, pedit evidomp !
Santez Anna, pedit evidomp !
Sant Erwan, pedit evidomp !
Holl Sent ha Sentezed, pedit evidomp !
Hon Æle mad, pedit evidomp !
Ha Doue da bardonan d'an Anaon ! Evelse-bezet-graet.
✠ En hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel !
Evelse-bezet-graet !



TAOLENN

Ar pedennou pemdeziek	7
An oferenn	16
Gousperou ar zul	48
Gousperou ar Werc'hez	60
Ar Psalmou a zeu an alïesan	63
Hymnou epad ar' bloa	67
Bennoz ar Zakramant	103
Evit kovesaat	112
Evit komunian	114
Hent ar Groaz	119
Kantikou	126

PSALMOU

Beati omnes	64
Beatus vir	51
Confitebor tibi, Domine	50
Credidi	63
De profundis	65
Dixit Dominus	49
In convertendo	64
In exitu Israël	54
Lætatus sum	60
Lauda Jerusalem	61
Laudate Dominum	63
Laudate, pueri	53

Magnificat	58
Memento	64
Nisi Dominus	60

HYMNOU

Ad regias	75
Audi, benigne Conditor	72
Ave, Maris Stella	61
Cœlestis urbs	96
Creator alme	67
Crudelis Herodes	69
Decora lux	91
Dum plaudit	97
En ut superba	85
Fœcunda radix	101
Jam sol recedit	80
Jesu Redemptor	68
Lauda Sion	81
Lucis Creator	57
Nunc polos	100
O filii	74
O lux beata	70
Pange, lingua	84
Placare, Christe	95
Quis poli sedem	98
Salutis humanæ	77
Salve, virilis pectore	89
Te gestientem	93
Te, Joseph, celebrent	88
Te sæculorum	86
Te splendor	92
Ut queant laxis	90
Veni Creator	79
Vexilla Regis	72

BENNOZ AR ZAKRAMANT

Adoremus	109
Adoro te	104
Alma Redemptoris	106
Attende, Domine	105
Ave, Regina cœlorum	106
Ave, verum	103
Cor Jesu	109
In manus tuas	109
Inviolata	105
Oremus pro Pontifice	108
O salutaris	104
Parce, Domine	105
Regina cœli	107
Rorate, cœli	104
Salve, Regina	107
Sub tuum	106
Tantum ergo	108
Te Deum	110

KANTIKOU

Adoromp holl	132
Æle eus ar baradoz	131
Breundeur, kerent	150
De ma c'honfirmasion	146
Deut holl ha deut gant fe	130
D'hon Mamm santez Anna	144
En em gonzolit evit mat	135
Eun arc'hael a-berz an Aotrou	135
Gwerc'hez Vari, ma sikourit	148
Jezuz, pegen bras e	134
Jezuz, Salver adorabl	129
Kalon dous a Vari	141

Mamm an Itron Varia	143
Me ho salud, korf ma Zalver	128
Nan eus ket en Breiz	146
Ni ho salud gant karante	136
Ni ho salud, Rouanez an Æle	140
Ni ho salud, Steredenn Vor	139
O Kalon Zakr	132
Ofromp d'an nenv	126
O Zakramant ar c'haeran	128
Sant Jozeb, Pried Mari	142
Sonjomp d'ar gentan dizenez	137
Spered-Santel	126



MOULADURIOU ARVOR
— 13, plas an Amann, —
— GWENGAMP —
